

Art.Nr.  
4901501901  
AusgabeNr.  
4901501850  
Rev.Nr.  
08/09/2015

























**schepach**



## HBS300

<b>DE</b>	<b>Bandsäge</b> Originalbetriebsanleitung	<b>SE</b>	<b>Bandsåg</b> Översättning av den ursprungliga bruksanvisningen!
<b>GB</b>	<b>Band Saw</b> Translation from the original instruction manual	<b>NO</b>	<b>Båndsağ</b> Oversettelse fra den opprinnelige bruksanvisningen
<b>FR</b>	<b>Scie à ruban</b> Traduction de la notice originale	<b>PL</b>	<b>Piła taśmowa</b> Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

<p><b>DE</b></p> 	<p>Nur für EU-Länder. Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>	<p><b>SK</b></p> 	<p>Kun for EU-lande. Elværkøjt må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværkøjt indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>
<p><b>GB</b></p> 	<p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2012/19/EU on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>	<p><b>SI</b></p> 	<p>Samo za države EU. Elektricne orodja ne odstranjujte s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.</p>
<p><b>FR</b></p> 	<p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.</p>	<p><b>HU</b></p> 	<p>Csak EU-országok számára. Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
<p><b>IT</b></p> 	<p>Solo per Paesi EU. Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.</p>	<p><b>HR</b></p> 	<p>Samo za EU-države. Električne alate ne odlazite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2012/19/EU o starim električnim i elektroničkim strojevima i usklađivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>
<p><b>NL</b></p> 	<p>Allen voor EU-landen. Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>	<p><b>CZ</b></p> 	<p>Jen pro státy EU. Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologický šetrnému recyklování.</p>
<p><b>ES</b></p> 	<p>Sólo para países de la EU ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>	<p><b>PL</b></p> 	<p>Tylko dla państw UE. Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2012/19/EU dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.</p>
<p><b>PT</b></p> 	<p>Apenas para países da UE. Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2012/19/EU sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>	<p><b>RO</b></p> 	<p>Numai pentru țările din UE. Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2012/19/EU privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare.</p>
<p><b>SE</b></p> 	<p>Gäller endast EU-länder. Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>	<p><b>EE</b></p> 	<p>Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2012/19/EU elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasinglusesse.</p>
<p><b>FI</b></p> 	<p>Koskee vain EU-maita. Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.</p>	<p><b>LV</b></p> 	<p>Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskās ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2012/19/EU par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskās ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc daļiti un jāatgriež vidē draudzīgās pārstrādes vietās.</p>
<p><b>NO</b></p> 	<p>Kun for EU-land. Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>	<p><b>LT</b></p> 	<p>Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2012/19/EU dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdavimo įmonei.</p>
<p><b>DK</b></p> 	<p>Kun for EU-lande. Elværkøjt må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværkøjt indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>	<p><b>IS</b></p> 	<p>Aðeins fyrir lönd ESB: Ekki henda rafmagnstækjum með heimilísúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2012/19/EU um fargaðan rafbúnað og rafraenan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin.</p>

<b>DE</b>	<b>Bandsäge</b>	<b>4 - 33</b>
<b>GB</b>	<b>Band Saw</b>	
<b>FR</b>	<b>Scie à ruban</b>	
<b>SE</b>	<b>Bandsåg</b>	<b>34 - 63</b>
<b>NO</b>	<b>Båndsag</b>	
<b>PL</b>	<b>Piła taśmowa</b>	

**HERSTELLER:**

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**HINWEIS:**

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**WIR EMPFEHLEN IHNEN:**

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch. Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

## ■ MANUFACTURER

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## ■ NOTE

In accordance with valid product liability laws, the manufacturer of this device shall not be responsible for damage to and from this device which results from:

- Improper care.
- Noncompliance with the Operating Instructions.
- Repairs made by unauthorized persons.
- The installation and use of any parts which are not original scheppach replacement parts.
- Improper use and application.
- Failure the electrical system as a result of noncompliance with the legal and applicable electrical directives and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

## ■ WE RECOMMEND

that you read through the entire operating instructions before putting into operation.

These operating instructions are to assist you in getting to know your machine and utilize its proper applications.

The operating instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce downtime and increase the reliability and service life of the machine.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations.

The operating instructions must always be near the machine. Put them in a plastic folder to protect them from dirt and humidity. They must be read by every operator before beginning work and observed conscientiously. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of woodworking machines.

## ■ FABRICANT:

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## ■ REMARQUE:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous dommages à cet appareil ou tous dommages résultant de l'exploitation de cet appareil, dans les cas suivants:

- Maniement incorrect,
- Non-respect des instructions de service,
- Travaux de réparation réalisés par des tiers, par du personnel qualifié non autorisé,
- à l'installation et au remplacement de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine,
- Utilisation non-conforme,
- à une défaillance du système électrique en cas de non-conformité avec les réglementations électriques et les normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

## ■ NOUS VOUS RECOMMANDONS :

de lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Ce mode d'emploi, conçu pour faciliter votre prise de contact avec la machine, vous permettra d'en exploiter correctement toutes les possibilités.

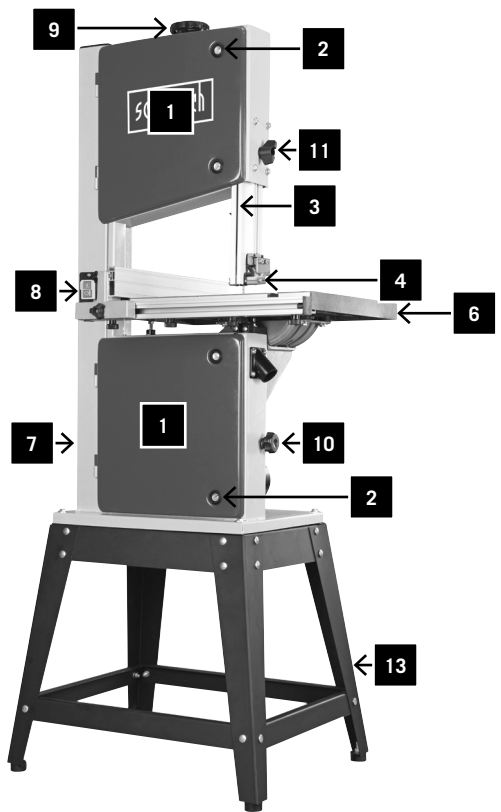
Les indications importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité, comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des réglementations de sécurité contenues dans ce mode d'emploi, vous devez respecter scrupuleusement les réglementation et lois applicables à l'utilisation de la machine dans votre pays.

Conservez le mode d'emploi dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, sur la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le mode d'emploi puis le suivre attentivement. Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum autorisé doit être respecté.

En plus des consignes de sécurité contenues dans ce mode d'emploi et des réglementations spécifiques de votre pays, vous devez respecter les règles techniques généralement reconnues pour l'utilisation de la machine.

Fig. 1



**LEGENDE, FIG. 1**

- 1 Gehäuseür
- 2 Türverriegelung
- 3 Sägebandschutzeinrichtung
- 4 Sägebandführung
- 5 Längsanschlag (nicht abgebildet)
- 6 Tischplatte
- 7 Gestell
- 8 Ein-/Ausschalter
- 9 Griff für Sägebandspannung
- 10 Griff für Riemenspannung
- 11 Verstellgriff für die Sägebandschutzeinrichtung
- 12 Querschneidlehre (nicht abgebildet/Optional)
- 13 Untergestell

HBS300	
<b>Technische Daten</b>	
<b>Durchlassbreite</b>	305 mm
<b>Durchlasshöhe</b>	0-175 mm
<b>Tischgröße LxBxH</b>	500 x 400 x 33 mm
<b>Schnittgeschwindigkeit Stufe I/II</b>	720 / 360 m/min
<b>Sägebandlänge</b>	2240 mm
<b>Höhe bis Tischplatte</b>	495 mm
<b>Abmessungen L/B/H</b>	780 x 600 x 1110 mm
<b>Schwenkbereich des Tisches</b>	0° - 45°
<b>Gesamtgewicht</b>	75 kg
<b>Absaugung Anschluss</b>	ø 100 mm
<b>Antrieb</b>	
<b>Motor V/Hz</b>	230V / 50 Hz
<b>Aufnahmeleistung P1</b>	750 W
<b>Drehzahl</b>	2800 1/min
<b>Technische Änderungen vorbehalten!</b>	

**Schalleistungspegel in dB**

Leerlauf  $L_{WA} = 90,4$  dB(A)

**Schalldruckpegel am Arbeitsplatz in dB**

Leerlauf  $L_{pA} = 77,4$  dB(A)

Für die genannten Emissionswerte gilt ein Meßunsicherheitszuschlag  $K = 3$  dB

**Allgemeine Hinweise**

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem scheppach-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

**LEGEND, FIG. 1**

- 1 Casing door
- 2 Door lock
- 3 Sawblade guard
- 4 Sawblade guiding
- 5 Longitudinal fence (not shown)
- 6 Table top
- 7 Frame
- 8 ON/OFF switch
- 9 Handle for sawblade tensioning
- 10 Handle for belt tensioning
- 11 Adjustment handle for sawblade guard
- 12 Mitre gauge (not shown / optional accessory)
- 13 Underframe

HBS300	
<b>Technical data</b>	
Passage width	305 mm
Passage height	0–175 mm
Table size	500 x 400 x 33 mm
Cutting speed I/II	720 / 360 m/min
Saw band length	2240 mm
Height up to tabletop	495 mm
H x W x D	780 x 600 x 1110 mm
Slewing range of the table	0°–45°
Overall weight	75 kg
Suction connection $\varnothing$	$\varnothing$ 100 mm
<b>Motor</b>	
Electro motor	230V / 50 Hz
Nominal consumption P1	750 W
Revolutions	2800 1/min.
<b>Subject to technical modifications!</b>	

**Acoustic power level in dB**

Idling  $L_{WA} = 90.4$  dB(A)

**Acoustic pressure level at working place in dB**

Idling  $L_{pA} = 77.4$  dB(A)

A measuring uncertainty coefficient  $K = 3$  dB applies to the values listed above.

**General notes**

- After unpacking, check all parts for any transport damage. Inform the supplier immediately of any faults.
- Later complaints cannot be considered.
- Make sure the delivery is complete.
- Before putting into operation, familiarize yourself with the machine by carefully reading these instructions.
- Use only original schepbach accessories, wearing or replacement parts. You can find replacement parts at your schepbach dealer.
- When ordering, include our item number and the type and year of construction of the machine.

**LEGENDE, FIG. 1**

- 1 Porte du boîtier
- 2 Dispositif de verrouillage de la porte
- 3 Dispositif de protection du ruban de scie
- 4 Dispositif de guidage du ruban de scie
- 5 Butée longitudinale (non illustré)
- 6 Plateau
- 7 Châssis
- 8 Interrupteur Marche/Arrêt
- 9 Poignée de tension du ruban de scie
- 10 Poignée de tension de la courroie
- 11 Poignée de réglage du dispositif de protection du ruban de scie
- 12 Guide de coupe diagonale (non illustré)
- 13 Châssis de base

HBS300	
<b>Caractéristiques techniques</b>	
Largeur de passage	305 mm
Hauteur de passage	0–175 mm
Dimensions de la table Lxlxh	500 x 400 x 33 mm
Vitesse de coupe Niveau I/II	720 / 360 m/min
Longueur du ruban de scie	2240 mm
Hauteur jusqu'au plateau	495 mm
Dimensions L/l/h	780 x 600 x 1110 mm
Plage de rotation de la table	0° – 45°
Poids total	75 kg
Raccord d'aspiration	$\varnothing$ 100 mm
<b>Entraînement</b>	
Moteur V/Hz	230V / 50 Hz
Puissance absorbée P1	750 W
Vitesse	2800 1/min
<b>Sous réserve de modifications techniques !</b>	

**Niveau de puissance acoustique en dB**

Marche à vide  $L_{WA} = 90,4$  dB (A)

**Niveau de pression acoustique dans la zone de travail en dB**

Marche à vide  $L_{pA} = 77,4$  dB (A)

Une valeur d'incertitude de mesure  $K = 3$  dB doit être ajoutée aux valeurs d'émission indiquées.

**Remarques générales**


- Après le déballage, vérifiez toutes les pièces pour d'éventuels dommages occasionnés lors du transport. En cas de réclamations, le transporteur doit en être immédiatement avisé. Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ultérieures.
- Vérifier que la livraison soit bien complète.
- Avant d'utiliser la machine, familiarisez-vous avec le mode d'emploi.
- Utilisez seulement des pièces d'origine pour les accessoires, les pièces d'usure et les pièces de rechange. Ceux-ci sont disponibles chez votre commerçant spécialisé schepbach.
- Lors de votre commande, précisez nos numéros de produit ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

**In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen:**




### **⚠ Allgemeine Sicherheitshinweise**

- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- Das mit Tätigkeiten an der Maschine beauftragte Personal muß vor Arbeitsbeginn die Bedienungsanweisung, und hier besonders das Kapitel Sicherheitshinweise gelesen haben. Während des Arbeitsesatzes ist es zu spät. Dies gilt in besonderem Maße für nur gelegentlich, z.B. beim Rüsten, Warten, an der Maschine tätig werdendes Personal.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Netzanschlußleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Anschlussleitungen verwenden.
- Achten Sie darauf, daß die Maschine standsicher auf festem Grund steht.
- Sorgen Sie im Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine für ausreichende Lichtverhältnisse.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das sich bewegende Schneidwerkzeug.
- Beim Arbeiten an der Maschine müssen sämtliche Schutzeinrichtungen und Abdeckungen montiert sein.
- Halten Sie Kinder von der an das Netz angeschlossenen Maschine fern.
- Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Den Bedienplatz der Maschine von Spänen und Holzabfällen freihalten.
- Eng anliegende Kleidung tragen. Schmuck, Ringe und Armbanduhren ablegen.
- Beim Arbeiten Schutzbrille tragen.
- Zum Schutz von langem Kopfhaar Mütze oder Haarnetz aufsetzen.
- Zum Wechseln des Sägebandes geeignete Handschuhe tragen.
- Beim Arbeiten an der Säge keine Arbeitshandschuhe tragen.
- Die richtige Drehzahleinstellung an der Maschine beachten.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Umrüst-, Einstell-, Meß- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des sich bewegenden Werkzeuges abwarten.
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden.

In these operating instructions we have marked the places that have to do with your safety with this sign: 

### Safety notes

- Please pass on safety notes and instructions to all those who work on this machine.
- Personnel entrusted with work on the machine must have read the operating instructions and in particular the chapter on safety before beginning work. Reading the instructions after work has begun, is too late. This applies especially to persons working only occasionally on the machine, e.g. during setting up or maintenance.
- Observe all safety instructions and warnings attached to the machine.
- See to it that all safety instructions and warnings attached to the machine are complete and perfectly legible.
- Check all power supply lines. Do not use defective lines.
- Make sure that the machine stands stable on firm ground.
- Insure sufficient lighting in the work area and the area around the machine.
- Caution when working: There is a danger to fingers and hands from the moving tool.
- During the operation of the machine all safety devices and covers must be mounted, and the door protecting the saw blade must be closed.
- Make sure that children cannot access the machine while it is not in use.
- Operating personal must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years of age, but may only operate the machine under adult supervision.
- Persons working on the machine may be not diverted from their work.
- The working space on the machine must be free of chips and wood scrap.
- Wear only close-fitting clothes. Remove rings, bracelets and other jewelry.
- Wear an ear protection, safety glasses, as well as a dust protection mask while you are working with the machine.
- Always wear safety goggles when working.
- Wear a cap or hair net to protect long hair.
- Do not wear work gloves while you use the saw, except from rough materials.
- Do not wear work gloves when working on the saw.
- Observe the correct rotational speed setting on the machine.
- The safety mechanism on the machine may not be removed or rendered unusable.
- Cleaning, changing, calibrating, and setting of the machine may only be carried out when the motor is switched off. Pull the power supply plug and wait for the moving tool to completely stop.
- Connection and repair work on the electrical installation may be carried out by a qualified electrician only.

Dans ce manuel d'utilisation, nous avons repéré les endroits relatifs à votre sécurité avec ce signe: 

### Consignes générales de sécurité

- Passez les consignes de sécurité à toutes les personnes travaillant avec la machine.
- Le personnel chargé d'utiliser la machine doit avoir lu le mode d'emploi de la machine avant d'utiliser cette dernière, en particulier le chapitre « Consignes de sécurité ». Une telle procédure arriverait trop tard pendant l'utilisation. Cela s'applique en particulier au personnel n'utilisant que la machine occasionnellement, pour l'équipement, la maintenance, etc.
- Toutes les consignes de sécurité et les avertissements de danger sont indiqués sur la machine.
- Toutes les consignes de sécurité et les avertissements sur la machine doivent être gardés complets et lisibles.
- Vérifier les cordons d'alimentation. Ne pas utiliser de cordons défectueux.
- Veillez à ce que la machine soit installée de manière stable sur une surface ferme.
- Veillez à un éclairage suffisant dans la zone de travail et dans les environs de la machine.
- Attention lors de l'utilisation : risque de blessure aux doigts et aux mains au contact de l'outil de coupe rotatif.
- Avant d'entreprendre les travaux, tous les dispositifs de protection et les couvercles doivent être installés sur la machine.
- Tenir les enfants éloignés de la machine raccordée au réseau électrique.
- L'utilisateur doit avoir au moins 18 ans. Les apprentis doivent avoir au moins 16 ans et ne doivent utiliser la machine que sous supervision.
- Les personnes travaillant sur la machine ne doivent pas être distraites.
- Gardez la zone de commande de la machine exempte de copeaux et déchets de bois.
- Portez des vêtements moulants. Retirez bijoux, bagues et bracelets.
- Portez des lunettes de protection lors de l'utilisation de la machine.
- Si vous avez des cheveux longs, portez un chapeau ou une résille.
- Portez des gants appropriés pour le remplacement du ruban de scie.
- Ne pas porter de gants de travail lorsque vous travaillez sur la scie.
- Respectez le réglage de vitesse correct sur la machine.
- Ne pas démonter ou rendre inutilisables les dispositifs de sécurité montés sur la machine.
- Effectuez tous les travaux d'équipement, de réglage, de mesure et de nettoyage uniquement lorsque le moteur est coupé. Débranchez la machine de la prise électrique et attendez que l'outil rotatif s'arrête.
- Les travaux d'installation, de réparation et de main-

ten ausgeführt werden.

- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Zum Beheben von Störungen die Maschine abschalten. Netzstecker ziehen!
- Zum Absaugen von Holzspänen oder Sägemehl eine Absauganlage einsetzen Die Strömungsgeschwindigkeit am Absaugstutzen muß 20 m/s betragen.
- Vor Inbetriebnahme die Sägebandführung, sowie die Sägebandspannung prüfen.
- Rissige Sägebänder, oder solche die Ihre Form verändert haben, nicht verwenden.
- Bei verschlissenenem Sägeschlitz die Tischeinlage auswechseln.
- Beim Sägen von Rundhölzern das Werkstück gegen Drehen sichern.
- Zum Sägen von schweren oder unhandlichen Teilen geeignete Hilfsmittel zum Abstützen verwenden. Sonderzubehör: Roll- und Allseitenrollbock.
- Die obere Sägebandführung möglichst nahe an das Werkstück anstellen.
- Bei schräggestellter Tischplatte den Längsanschlag an der unteren Tischplattenhälfte ansetzen.
- Das Sägeband nach Ausschalten des Motors nicht durch seitliches Gegendrücken bremsen.
- Abgesägte, eingeklemmte Werkstücke nur bei ausgeschaltetem Motor und Stillstand des Sägebandes entfernen.
- Auch bei geringfügigem Standortwechsel Maschine von jeder externen Energiezufuhr trennen!  
Vor Wiederinbetriebnahme die Maschine wieder ordnungsgemäß an das Netz anschließen.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. Netzstecker ziehen!

#### **⚠ Bestimmungsgemäße Verwendung**

**Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.**

- Vor Arbeitsaufnahme müssen sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen an der Maschine montiert sein.
- Die Maschine ist zur Bedienung durch eine Person konzipiert. Die Bedienungsperson ist im Arbeitsbereich gegenüber Dritten verantwortlich.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Die Bandsäge ist mit dem angebotenen Werkzeug und Zubehör ausschließlich zum Sägen von Holz, holzähnlichem Material und NE Metallen konzipiert.
- Die Maximalabmessung der zu bearbeitenden Werkstücke darf bei der Standardausführung die Tischgröße nicht überschreiten. Durchlaßbreite 305 mm, Durchlaßhöhe 175 mm

- All protection and safety devices must be replaced after completing repair and maintenance procedures.
- Switch the machine off and pull power supply plug when rectifying any malfunctions.
- Use a suction unit to suck up wood shavings and sawdust. The current speed at the suction connection piece should be 20 m/s.
- Check the saw band guide and the saw band tension before starting up.
- Do not use nicked saw bands or those that have an altered form.
- Replace table inserts that have worn saw slots.
- If you saw round wood you must use an appropriate support to prevent the work piece from turning.
- When sawing round wood, make sure that the work piece does not turn.
- For sawing heavy or cumbersome pieces, use the appropriate working aids for bracing. (Special accessory roller stands).
- Place the upper saw band guide as closely as possible to the work piece.
- On slanted table plates, attach the longitudinal stop on the lower table plate half.
- Do not brake the saw band with side pressure after switching off.
- Remove work pieces that have become stuck only with the motor switched off and with the saw band at a standstill.
- Cut off the external power supply of the machine even if only minor changes of place are envisaged. Properly reconnect the machine to the supply mains before recommissioning.
- When leaving the work place, switch the motor off. Pull the power supply plug.

#### **⚠ Use only as authorized**

**CE tested machines meet all valid EC machine guidelines as well as all relevant guidelines for each machine.**

- All protective and safety device must be mounted on the machine before beginning work.
- The machine is designed to be operated by one person. The operator is responsible for all other persons in the working area.
- Observe all safety instructions and warnings attached to the machine.
- See to it that safety instructions and warnings attached to the machine are always complete and perfectly legible.
- The bandsaw with the supplied tools and accessories is designed exclusively for sawing wood, material similar to wood, and non-ferrous metals and steel.
- The maximum dimension of the workpieces to be processed may not exceed with the standard design of the table size. Max width: 305 mm, max

tenance du système électrique doivent uniquement être confiés à des spécialistes.

- Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent immédiatement être remis en place après exécution des travaux de réparation et de maintenance.
- Eteignez la machine avant d'effectuer les travaux de réparation. Débranchez la prise électrique !
- Utilisez un dispositif d'aspiration pour aspirer les copeaux de bois ou la sciure de bois. Le débit du manchon d'aspiration doit être de 20 m/s.
- Vérifier le dispositif de guidage du ruban de scie ainsi que la tension du ruban de scie avant la mise en marche.
- Ne pas utiliser de rubans de scie fissurés ou dont la forme a changé.
- Remplacer l'insert de table si la fente de la scie est usée.
- Lors du sciage de billes, bloquer la pièce de sorte qu'elle ne tourne pas.
- Utiliser des supports appropriés pour le sciage des pièces lourdes ou difficiles à manier. Accessoires en option : servantes.
- Placez le dispositif de guidage du ruban de scie le plus près possible de la pièce.
- Lorsque le plateau est incliné, placez la butée longitudinale au centre du plateau inférieur.
- Une fois le moteur coupé, ne pas freiner le ruban de scie en appuyant sur le côté.
- Retirez les pièces sciées et restées coincées uniquement lorsque le moteur est coupé et lorsque le ruban de scie s'est arrêté.
- Même en cas de léger déplacement de la machine, il convient au préalable de débrancher celle-ci de toute source d'alimentation externe ! Raccordez de nouveau correctement la machine au réseau électrique avant de la remettre en marche.
- Coupez le moteur avant de quitter la zone de travail. Débranchez la prise électrique !

#### **⚠ Utilisation conforme**

**La machine est conforme à la directive CE actuelle relative aux machines.**

- Avant d'entreprendre les travaux, tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être installés sur la machine.
- La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne. L'utilisateur est responsable des tierces personnes dans l'espace de travail.
- Toutes les consignes de sécurité et les avertissements de danger sont indiqués sur la machine.
- Toutes les consignes de sécurité et les avertissements sur la machine doivent être gardés complets et lisibles.
- La scie à ruban, ainsi que l'outil et les accessoires fournis, sont uniquement conçus pour le sciage du bois, du matériau similaire au bois et des métaux NE.
- Les dimensions maximales des pièces à traiter ne doivent pas dépasser la taille de la table pour le

- Bei größeren Werkstückabmessungen, die ein Abkippen von der Tischplatte ermöglichen, ist die Tischverlängerung bzw. der Rollbock (Sonderzubehör) zu verwenden.
- Die Bandsäge kann mit speziellem Sägeband (Sonderzubehör), sowie angepaßter Schnittgeschwindigkeit auch zum Sägen von Metall eingesetzt werden. Materiallegierungen mit mehr als 80 % Magnesium dürfen wegen Brandgefahr nicht bearbeitet werden.
- Bei Einsatz in geschlossenen Räumen muß die Maschine an eine Absauganlage angeschlossen werden. Zum Absaugen von Holzspänen oder Sägemehl eine Absauganlage einsetzen. Die Strömungsgeschwindigkeit am Absaugstutzen muß 20 m/s betragen. Unterdruck 860 Pa.
- Die Einschaltautomatik ist im Sonderzubehör erhältlich. Typ ALV 2 Art. Nr. 7910 4010 230V/50Hz, Typ ALV 10 Art. Nr. 7910 4020 400V/230V/50Hz
- Beim Einschalten der Arbeitsmaschine läuft die Absaugung nach 2-3 Sekunden Anlaufverzögerung automatisch an. Eine Überlastung der Haussicherung wird dadurch verhindert.
- Nach dem Ausschalten der Arbeitsmaschine läuft die Absaugung noch 3-4 Sekunden nach und schaltet dann automatisch ab. Der Reststaub wird dabei, wie in der Gefahrstoffverordnung gefordert, abgesaugt. Dies spart Strom und reduziert den Lärm. Die Absauganlage läuft nur, während die Arbeitsmaschine betrieben wird.
- Für Arbeiten im gewerblichen Bereich muß zum Absaugen ein Absauger der den gewerblichen Vorschriften entspricht, eingesetzt werden.
- Absauganlagen oder Entstauber bei laufender Arbeitsmaschine nicht abschalten oder entfernen.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewußt unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Originalwerkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

height: 175 mm.

- For larger workpiece dimensions which require tipping of the table top, the table extension or the dolly (special accessories) must be used.
- The band saw can also be used for sawing metal when it is equipped with a special saw band dolly (special accessory) and operated at an adapted cutting speed. Metal alloys with more than 80 % magnesium may not be processed due to the danger of fires.
- When used in enclosed rooms, the machine must be connected to a vacuum exhaust unit. Use the dust extractor to remove matchwood or saw dust. The vacuum support flow rate must be 20 m/s. Subatmospheric pressure 860 Pa.
- The automatic switch is available as special accessory Typ ALV 2 rt. No. 7910 4010 30 V / 50 Hz, Typ ALV 10 rt. No. 7910 4020 00 V / 230 V / 50 Hz
- The vacuum exhaust unit automatically switches on after a 2-3 second delay after the machine tool is turned on. This avoids overloading the circuit fuse.
- After turning off the machine tool, the vacuum exhaust unit remains on for an additional 2-3 seconds and is then automatically switched off. Remaining dust is thereby removed by vacuum exhaust, as required by German regulations governing hazardous materials. This results in savings in electricity consumption and reduces noise levels, as the vacuum exhaust unit is on only during machine tool operation.
- A suction device which conforms with commercial regulations must be used for suction in commercial areas.
- Do not switch off or remove suction units or dust extractors while the work machine is in operation.
- The machine must only be used in technically perfect condition in accordance with its designated use and the instructions set out in the operating manual, and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks involved in operating the machine. Any functional disorders, especially those affecting the safety of the machine, should therefore be rectified immediately.
- The safety, work and maintenance instructions of the manufacturer as well as the technical data given in the calibrations and dimensions must be adhered to.
- Relevant accident prevention regulations and other, generally recognized safety-technical rules must also be adhered to.
- The machine may only be used, maintained, and operated by persons familiar with it and instructed in its operation and procedures. Arbitrary alterations to the machine release the manufacturer from all responsibility for any resulting damages.
- The machine may only be used with original accessories and original tools made by the manufacturer.
- Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use; risk is the sole responsibility of the operator.

modèle standard. Largeur de passage 305 mm, hauteur de passage 175 mm

- Pour les pièces de plus grande taille pouvant causer le basculement du plateau, il conviendra d'utiliser la rallonge de table ou la servante (accessoire en option).
- Avec un ruban de scie spécial (accessoire en option) et une vitesse de coupe ajustée, la scie à ruban peut également être utilisée pour le sciage des métaux. Les alliages avec plus de 80% de magnésium ne doivent pas être traités en raison du risque d'incendie.
- En cas d'utilisation dans des pièces fermées, il faudra raccorder la machine à un dispositif d'aspiration. Utiliser un dispositif d'aspiration pour aspirer les copeaux et la sciure de bois. Le débit du manchon d'aspiration doit être de 20 m/s. Dépression autorisée 860 Pa.
- Le commutateur automatique est disponible en option. Type ALV 2, référence 7910 4010 230 V/50 Hz, Type ALV 10, référence 7910 4020 400 V/230 V/50 Hz
- Lors de la mise en marche de la machine, le dispositif d'aspiration se met automatiquement en marche après un temps d'amorçage de 2 à 3 secondes. Cela empêche toute surcharge du fusible.
- Après l'arrêt de la machine, le dispositif d'aspiration fonctionne encore pendant 3 à 4 secondes avant de s'éteindre automatiquement. La poussière résiduelle est aspirée ici comme l'exige l'ordonnance sur les substances dangereuses. Cela permet d'économiser le courant et de réduire le bruit. Le dispositif d'aspiration fonctionne uniquement lorsque la machine est en marche.
- Pour les travaux effectués dans des zones industrielles, il faudra utiliser un dispositif d'aspiration conçu pour une utilisation commerciale.
- Ne pas éteindre ou retirer le dispositif d'aspiration ou le dépoussiéreur lorsque la machine est en marche.
- Utilisez la machine uniquement si elle est en parfait état de marche dans le cadre des utilisations prévues, en toute connaissance des risques et des consignes de sécurité, en conformité avec le mode d'emploi ! En particulier, corrigez immédiatement les dysfonctionnements qui peuvent affecter la sécurité.
- Il faut respecter les consignes de sécurité, les instructions de travail et d'entretien, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Il faut respecter les règlements applicables pour la prévention des accidents et les autres règles de sécurité généralement reconnues.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui connaissent les dangers associés. Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une modification arbitraire de la machine.
- La machine ne peut être utilisée qu'avec des accessoires d'origine et des outils d'origine du fabricant.

## **⚠ Restrisiken**

**Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.**

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das laufende Sägeband bei unsachgemäßer Führung des Werkstückes.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Halterung oder Führung, wie Arbeiten ohne Anschlag.
- Gefährdung der Gesundheit durch Holzstäube oder Holzspäne. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Augenschutz tragen. Absauganlage einsetzen!
- Verletzungen durch defektes Sägeband. Das Sägeband regelmäßig auf Unversehrtheit überprüfen.
- Verletzungsgefahr für Finger und Hände beim Sägebandwechsel. Geeignete Arbeitshandschuhe tragen.
- Verletzungsgefahr beim Einschalten der Maschine durch das anlaufende Sägeband.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlußleitungen.
- Gefährdung der Gesundheit durch das laufende Sägeband bei langem Kopfhaar und loser Kleidung. Persönliche Schutzausrüstung wie Haarnetz und eng anliegende Arbeitskleidung tragen.
- Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.

## **Aufstellen**

Bereiten Sie den Arbeitsplatz an dem die Maschine stehen soll vor. Schaffen Sie ausreichend Platz, um sicheres, störungsfreies Arbeiten zu ermöglichen. Die Maschine ist zum Arbeiten in geschlossenen Räumen konzipiert und muss auf ebenem, festen Untergrund standsicher aufgestellt werden.

## **Transport**

Die Maschine darf nur mit geeigneten Hebezeugen (Kran oder Stapler) transportiert werden. Als Anschlagpunkt für das Seil ist der obere Bandradkasten zu verwenden.

Niemals am Säge Tisch anheben!

### **⚠ Remaining hazards**

**The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.**

- Risk of injury for fingers and hands by the rotating saw band due to improper handling of the work piece.
- Risk of injury through the hurling work piece due to improper handling, such as working without the push stick.
- Risk of damaging your health due to wood dust and wood chips. Wear personal protective cloth such as goggles. Use a fitting dust extractor.
- Risk of injury due to defective saw band. Regularly check saw band for such defects.
- Risk of injury for fingers and hands while changing saw band. Wear proper gloves.
- Risk of injury due to starting saw band while switching on the machine.
- The use of incorrect or damaged mains cables can lead to injuries caused by electricity.
- Wear only close-fitting clothes. Remove rings, bracelets and other jewelry.
- For the safety of long hair, wear a cap or hair net.
- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the instructions in „Safety Precautions“, „Proper Use“ and in the entire operating manual.

### **Set-up**

Prepare the workplace where the machine is to be placed. Insure sufficient room to allow safe work without malfunctions. The machine is designed to operate in closed rooms and must be placed stably on firm level ground. Stability is insured by attachment to the ground with 4 screws.

### **Transport**

The machine may only be lifted and transported at the identified points (see Figure 11). Never lift the machine at the safety devices, the adjusting levers, or the sawing table.

Never raise at the table!

### **⚠ Risques résiduels**

**La machine est construite en conformité avec les règles de la technique et les règles de sécurité généralement reconnues. Néanmoins, certains risques résiduels peuvent survenir pendant son fonctionnement.**

- Risque de blessure aux doigts et aux mains au contact du ruban de scie en mouvement dû à un guidage inapproprié de la pièce.
- Risque de blessures dû à la pièce catapultée, en cas de mauvaise posture ou de mauvais guidage, comme le travail sans butée.
- Atteinte à la santé en raison des poussières et copeaux de bois. Portez impérativement un équipement de protection individuelle comme une protection oculaire. Utiliser le dispositif d'aspiration !
- Risque de blessures dû à un ruban de scie endommagé. Vérifiez régulièrement le ruban de scie à l'égard de dommages.
- Risque de blessures aux doigts et aux mains lors du remplacement du ruban de scie. Portez des gants de travail appropriés.
- Risque de blessures dû à l'amorçage du ruban de scie lors de la mise en marche de la machine.
- Risques causés par l'électricité, lors de l'utilisation de réseaux d'alimentation électriques non-conformes.
- Risque pour la santé dû au ruban de scie en cas de cheveux longs ou de vêtements amples. Portez un équipement de protection individuelle comme une résille et des vêtements de travail moulants.
- De plus, des risques résiduels invisibles peuvent survenir malgré toutes les précautions prises.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés en respectant « les consignes de sécurité » et « l'utilisation conforme », ainsi que le mode d'emploi dans leur totalité.

### **Installation**

Préparez la zone de travail dans laquelle la machine doit être installée. Prévoir suffisamment d'espace pour assurer un travail sûr et sans problème. La machine est prévue pour une utilisation dans des locaux fermés, et doit être installé sur une surface plane, solide et stable.

### **Transport**

transporter la machine qu'avec des dispositifs de levage appropriés (grue ou chariot élévateur). Utilisez le passage de roue supérieur du ruban comme point d'ancrage de la corde.

Ne jamais transporter la machine en la tenant par la table de sciage.

## Maschinenbeschreibung

Die Maschine ist durch ihre ausgereifte Konstruktion zum Bearbeiten von Holz und Kunststoffen im Werkstattbereich vielseitig einsetzbar.

Das obere und untere Bandrad ist durch einen fest angebrachten Schutz und einen beweglichen Gehäusedeckel verkleidet. Beim Öffnen des Gehäusedeckels wird die Maschine abgeschaltet. Ein Einschalten ist nur bei geschlossenem Deckel möglich. Der nicht schneidende Teil des Sägebandes über der Tischplatte ist durch eine an der Sägebandführung befestigte Schutzeinrichtung abgedeckt, die wiederum durch die fest angebrachte Schutzeinrichtung des oberen Bandrades gegen unbeabsichtigtes Öffnen gesichert ist. Der nicht schneidende Teil des Sägebandes unter der Tischplatte ist durch einen fest angebrachten Schutz verkleidet.

Der Schwenkbereich des Tisches von 0° bis +45° ermöglicht vielseitige Schnittmöglichkeiten, z.B.:

- Längsschnitte
- Querschnitte
- Schrägschnitte
- Bogenförmige und unregelmäßige Schnitte
- Schnitte für Zinken und Zapfen
- Hochkantschnitte bei Vierkanthölzern

Beachten Sie dazu auch die Arbeitshinweise in der Bedienungsanweisung.

## Montage

### Montagewerkzeug

1 Gabelschlüssel SW 10/13

Aus verpackungstechnischen Gründen ist ihre Bandsäge nicht vollständig montiert.

### Untergestell montieren (Fig. 2 - 2.1)

Montageteile:

- 4 Gestellfüße (A)
- Gestellstreben unten (B): 2 x lang + 2 x kurz
- Gestellstreben oben (C): 2 x lang + 2 x kurz
- 4 Gummifüße (D), 4 Scheiben 8, 4 Muttern M8
- Befestigungsteile (24 Schlossschrauben M8x16, 4 Sechskantschrauben M8x45, 32 Scheiben 8, 28 Muttern M8)

**Bei der Montage alle Schrauben von Hand leicht anziehen.**

1. 4 Gummifüße auf die Gestellfüße schrauben.
2. Je eine Gestellstrebe unten (B) mit 2 Schlossschrauben M8 x 16, 2 Scheiben und 2 Muttern an die Gestellfüße (A) montieren.
3. Montieren Sie nun die Gestellstreben oben (C) mit jeweils 4 Schlossschrauben M8 x 16, 4 Scheiben und 4 Muttern an die Gestellfüße (A) wie in Fig. 2.1 dargestellt.
4. Legen Sie einen Karton hinter die Maschine und kippen sie diese dann vorsichtig nach hinten, bis

Fig. 2



## Machine description

Due to its perfected design, the machine offers a versatile application for processing wood and plastics in the workshop.

The upper and lower bandwheel is protected by a fixed guard and an articulated cover. The non-cutting part of the sawbelt above the table top is covered by a guard fixed to the sawbelt guide, the latter being protected against inadvertent opening by the fixed guard of the upper band wheel. The non-cutting part of the sawbelt under the table top is protected by a fixed cover.

The swivelling range of the table from 0° to +45° allows versatile cutting possibilities e.g.:

- Longitudinal cuts
- Cross cuts
- Diagonal cuts
- Curved and irregular cuts
- Cuts for dovetails and tenons
- On-edge cuts of squared beams

Please consult also the working hints in the operating instructions.

## Assembly

### Assembly tools

1 engineer's wrench SW 10/13

Your Bandsaw is not completely mounted for reasons of packaging technology.

### Mounting the base (Fig. 2 - 2.1)

Installation parts:

- 4 stand feet (A)
- stand braces below (B): 2 x long + 2 x short
- stand braces above (C): 2 x long + 2 x short
- 4 rubber feet (D), 4 washer 8, 4 nuts M8
- Mounting parts (24 carriage bolts M8x16, 4 hex screws M8x45, 32 washer 8, 28 nuts M8)

**Hand-tighten all screws lightly during the installation.**

1. Place the 4 rubber feet on the stand feet.
2. Attach one stand brace below (B) each with 2 screws M8 x 16, 2 washer and 2 nuts to the stand feet (A).
3. Mount the frame struts above (C), each with 4 carriage bolts M8 x 16, 4 washers and 4 nuts on the frame feet (A) as shown in Fig. 2.1.
4. Place a cardboard box behind the machine and then carefully tip the machine backward until the machine rests on its housing.
5. Place the previously assembled frame (Fig. 2)

## Description de la machine

Grâce à sa construction sophistiquée, la machine est un outil polyvalent conçu pour le traitement du bois et des matières plastiques dans les ateliers.

Les roues supérieure et inférieure du ruban sont recouvertes d'une protection fixe et d'un couvercle de boîtier amovible. La machine s'éteint aussitôt que le couvercle du boîtier est ouvert. La mise en marche est uniquement possible lorsque le couvercle est fermé. La partie non tranchante du ruban de scie situé au-dessus du plateau est recouverte par un dispositif de guidage placé sur le dispositif de guidage du ruban de scie, qui est à son tour protégé contre toute ouverture accidentelle par le dispositif de protection fermement installé sur la roue de ruban supérieure. La partie non tranchante du ruban de scie en dessous du plateau est recouverte d'un dispositif de protection fermement installé.

La plage de rotation du plateau comprise entre 0° et +45° permet différentes options de coupe, p. ex.:

- coupes longitudinales
- coupes diagonales
- coupes en biais
- coupes en arc et coupes irrégulières
- coupes pour mortaises et tenons
- coupes verticales pour bois équarris

Tenez compte à cet effet des instructions de travail dans ce mode d'emploi.

## Montage

### Outil de montage

1 clé à fourche SW 10/13

Pour des raisons d'emballage, votre scie à ruban n'est pas complètement assemblée à la livraison.

### Montage du châssis de base (Fig. 2 - 2.1)

Éléments de montage :

- 4 pieds de support (A)
- étaçons bas (B): 2 x longs + 2 x courts
- étaçons haut (C): 2 x longs + 2 x courts
- 4 pieds en caoutchouc (D), 4 rondelles de 8 mm, 4 écrous de 8 mm
- Éléments de fixation (24 vis M8 x 16, 4 boulons à six pans M8 x 45, 32 rondelles de 8 mm, 28 écrous de 8 mm)

**Lors du montage, serrer légèrement toutes les vis à la main.**

1. Placez 4 pieds en caoutchouc sur les pieds de support.
2. Montez respectivement un étaçon bas avec 2 vis M8 x 16, 2 rondelles et 2 écrous sur 2 pieds de support.
3. Assemblez maintenant les entretoises haut à l'aide de 4 vis à 6 pans M8 x 16, de 4 rondelles et de 4 écrous sur les pieds du piétement (A) comme montré en Fig. 2.1.

Fig. 2.1

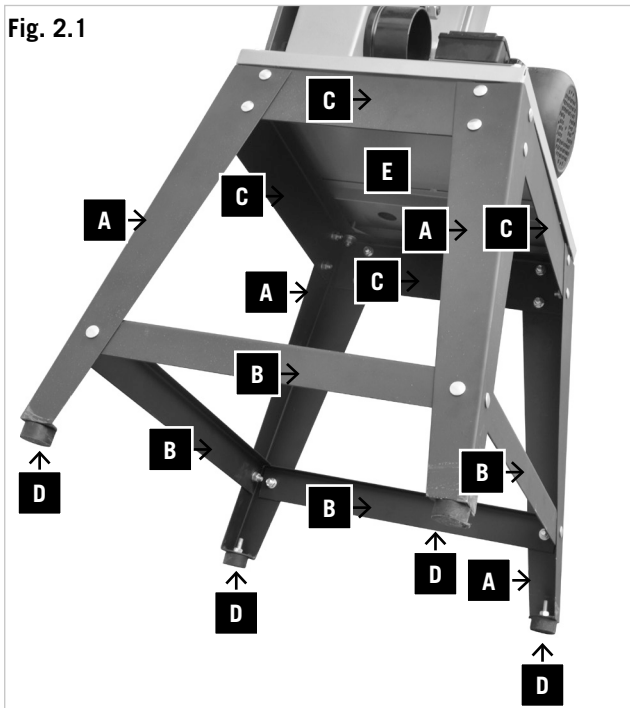


Fig. 4

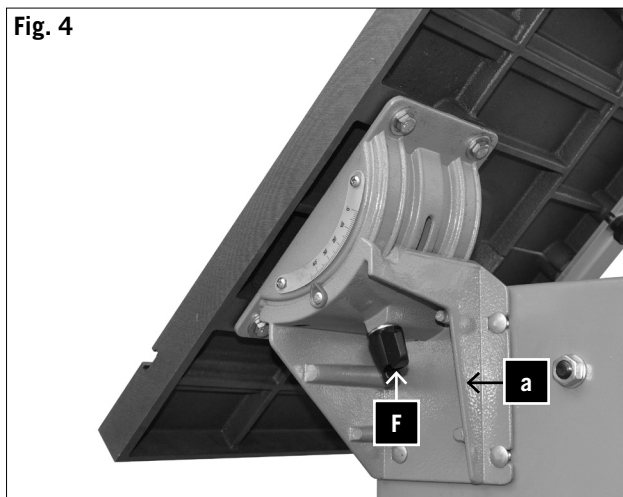
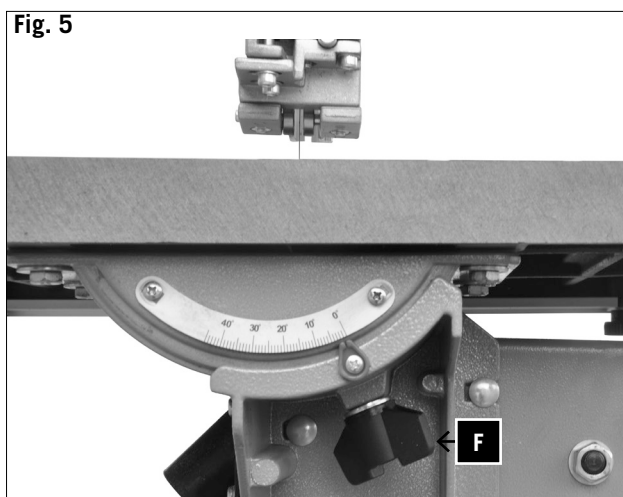


Fig. 5



die Maschine am Gehäuse aufliegt.

5. Das vormontierte Gestell (Fig. 2) unter die Grundplatte (E) der Bandsäge einführen, mit 4 Sechskantschrauben M8x45, 8 Scheiben und 4 Sicherungsringen sowie 4 Muttern von Hand festschrauben. (Fig. 2.1)
6. Stellen Sie die Maschine mit dem Untergestell auf eine ebenen Fläche **und ziehen Sie alle Schraubenverbindungen fest an.**

#### Montage der Tischplatte, Fig. 4

- 1 Führen Sie das Bandsägeblatt durch den Schlitz am Arbeitstisch. Platzieren Sie den Arbeitstisch so auf der Tischaufhängung, dass die Fixierschraube durch die Halterung (a) gesteckt werden kann.
- 2 Schrauben Sie den Arbeitstisch mit der Flügelmutter (F) fest.
- 3 Prüfen Sie dass das Sägeband frei läuft und den Tisch nicht berührt.

#### Fig. 5

Schwenken Sie die Tischplatte in die 0°-Stellung und ziehen Sie die Flügelmutter (F) an.

- under the base plate (E) of the band saw; screw it into place by hand with 4 hex bolts M8x45, 8 washers, 4 circlips and 4 hex nuts. (Fig. 2.1)
6. Set the machine with the base on a level surface **and tighten all the screws and nuts firmly.**

#### **Installation of the tabletop, Fig. 4**

- 1 Place the band saw blade through the slot on the machine table. Place the machine table on the table guide so that the fixing screw fits through the bracket (a).
- 2 Screw the machine table tight with the wing nut (F).
- 3 Check that the bandsaw blade runs freely and does not touch the table.

#### **Fig. 5**

Swing the table surface into the 0° position and tighten the wing nut (F).

4. Placez un carton derrière la machine et faites-la basculer vers l'arrière avec précaution jusqu'à ce que la machine repose sur le boîtier.
5. Placez le châssis pré-assemblé (Fig.2) sous la plaque de base (E) de la scie à ruban, vissez les 4 boulons à 6 pans M8 x 45 équipés de 8 rondelles de 8 mm, de 4 rondelles-ressort et de 4 écrous à la main. (Fig. 2.1)
6. Placez la machine montée sur le châssis de base sur une surface plane et **serrez fermement toutes les vis.**

#### **Montage du plateau, Fig. 4**

- 1 Faites passer le ruban de scie dans la fente de la table. Placez la table par rapport à son support de telle manière que la vis de fixation puisse être introduite au travers du support (a).
- 2 Fixez la table en serrant l'écrou papillon (F) à fond.
- 3 Vérifiez que le ruban de scie tourne librement et ne touche pas la table.

#### **Fig. 5**

Faites pivoter le plateau à la position 0° et serrez l'écrou papillon (F).

Fig. 6

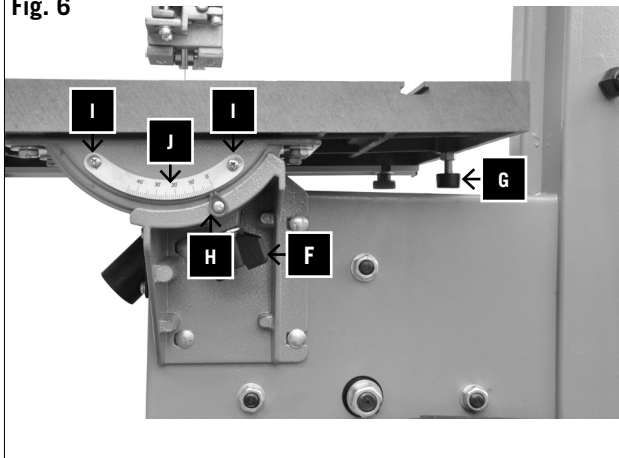


Fig. 7

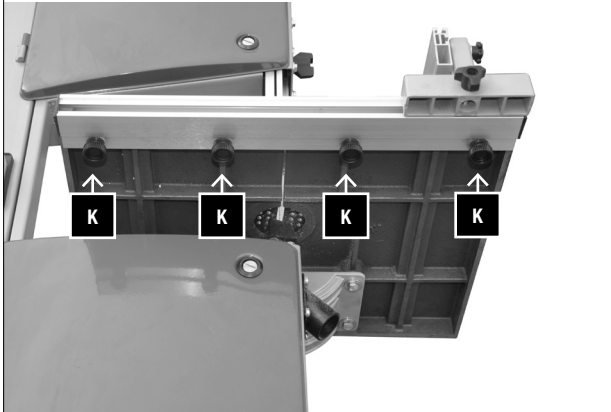


Fig. 8

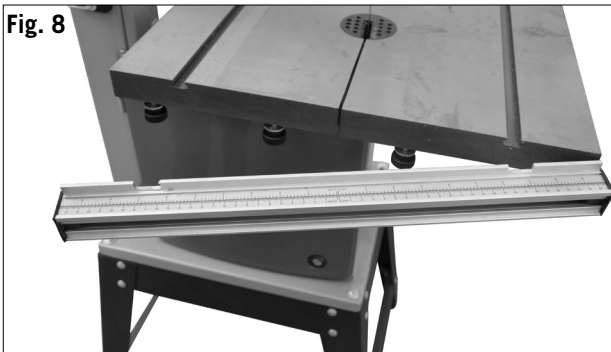


Fig. 6

- 1 Mit der Einstellschraube (G) den Tisch im rechten Winkel zum Sägeband justieren.  
– Anschlagwinkel verwenden –
- 2 Die Einstellschraube (G) kontern und die Flügelmutter (F) anziehen.
- 3 Skalenzeiger (H) auf 0 stellen.
- 4 Justieren der Winkelskala (J):  
Durch Lösen der Schrauben (I) und Verschieben der Winkelskala (J) bis der Skalenzeiger (H) auf 0 zeigt. Schrauben wieder fixieren.

#### Montage des Längsanslags, Fig. 7 + 8

- 1 Drehen Sie 4 Inbusschrauben (K) mit je einer Beilagscheibe ca. 5 mm in die Tischplatte ein (Fig. 8.1).
- 2 Setzen Sie das Führungsrohr ein, bis es am Tisch anschlägt und ziehen Sie die Inbusschrauben (K) an.
- 3 Nun setzen Sie den Längsanschlag auf das Führungsrohr links vom Sägeband und klemmen ihn fest. Das Anschlagrohr muss jetzt parallel zur Tischnut stehen.

#### **⚠ Inbetriebnahme**

Beachten Sie vor der Inbetriebnahme die Sicherheitshinweise.

Beim Arbeiten an der Maschine müssen sämtliche Schutzeinrichtungen und Abdeckungen montiert sein.

#### **Sägebandwechsel.**

Achtung: Netzstecker ziehen!

#### **Anschlagschiene öffnen und herausklappen. Fig. 8**

Sägebandschutz oben und unten öffnen.

**Fig. 6**

- 1 Using the adjustment screw (G) to adjust the table to a right-angle.  
– Use a set square –
- 2 Counter the adjustment screw (G) and tighten the wing nut (F).
- 3 Set the scale pointer (C) to 0.
- 4 Adjust the angle scale (J):  
By loosening the screws (I) and shifting the angle scale (J) until the scale pointer (H) points to 0. Fix screws.

**Assembly of the Length End Stop, Fig. 7 + 8**

- 1 Turn the four Allen screws (K), each with a flat washer, roughly 5 mm into the table surface (Fig. 8.1)
- 2 Place the guidance tube so that it touches the table and tighten the Allen screws (K).
- 3 Now, put the length end stop on the guidance pipe, to the left of the saw blade, and clamp it tightly. The end stop pipe should now be parallel to the table groove.

**⚠ Commissioning**

Before putting the machine into operation, carefully observe the safety instructions.

When working with the machine, all protective devices and guards must be fitted.

**Sawblade changing**

Attention: Pull the mains plug!

**Open the fence rail and fold it open. Fig. 8**

Open upper and lower sawblade guard.

**Fig. 6**

- 1 Ajustez la table en angle droit par rapport au ruban de scie en vous servant de la vis de réglage (G).  
– Utilisez l'équerre –
- 2 Contrez la vis de réglage (G) et serrez l'écrou papillon (F).
- 3 Positionnez le pointeur à 0 sur la graduation (H).
- 4 Pour ajuster la graduation (J) :  
Desserrez les vis (I) et faites glisser la graduation (J) jusqu'à ce que le « 0 » soit en face de la pointe du pointeur (H) et resserrez les vis (I).

**Montage de la butée longitudinale, Fig. 7 + 8**

- 1 Vissez 4 vis Allen (K) avec chacune une rondelle de serrage jusqu'à 5 mm environ sur le plateau (Fig. 8.1).
- 2 Faites glisser le tube de guidage sur la table jusqu'à la butée, puis serrez légèrement les vis Allen (K).
- 3 Placez ensuite la butée longitudinale sur le tube de guidage à gauche du ruban de scie et serrez fermement. Le tube de butée doit maintenant être parallèle à la rainure de la table.

**⚠ Mise en service**

Tenir compte des consignes de sécurité avant la mise en service.

Avant d'entreprendre les travaux, tous les dispositifs de protection et les couvercles doivent être installés sur la machine.

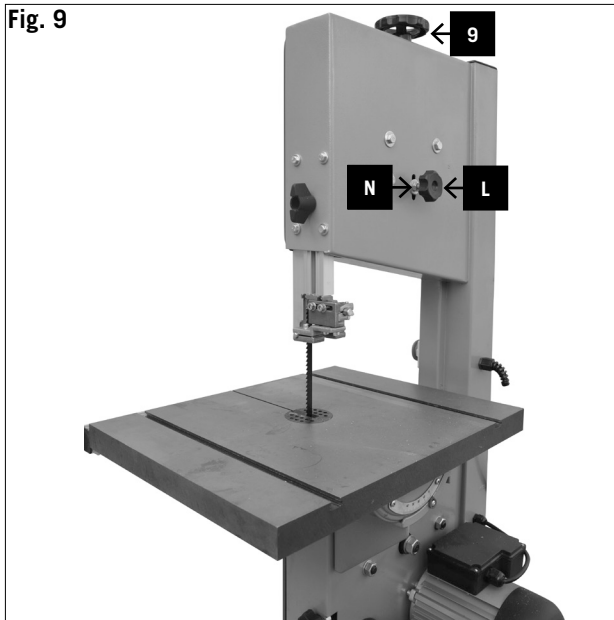
**Remplacement du ruban de scie.**

Attention : Débranchez la prise électrique !

**Ouvrez et rabattez le rail de butée. Fig. 8**

Ouvrez le protège-ruban en haut et en bas

Fig. 9



### Sägeband mit Spannschraube (9) entspannen, Band entnehmen. Fig. 9

Neues Sägeband auflegen.

Bandrad von Hand in Schnittrichtung drehen und gleichzeitig mit Spannschraube (9) die endgültige Spannung vornehmen. Die Spannung ist von der Sägebandbreite abhängig. Breite Sägebänder sind stärker zu spannen als schmale.

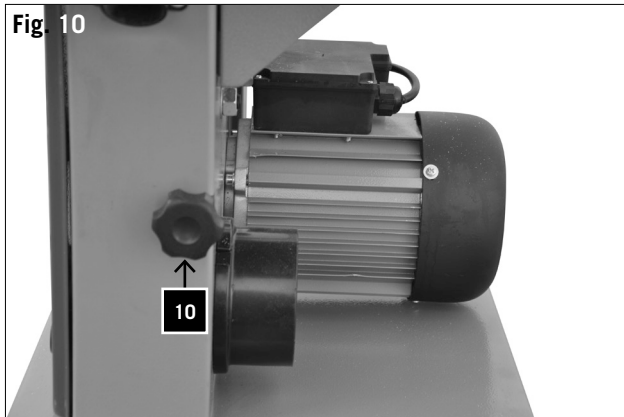
Achtung! Zu hohe Spannung führt zu vorzeitigem Bruch!

Nach Beenden der Arbeit das Sägeband immer entspannen! Dazu Spannschraube (9) lockern.

### Seitenkorrektur, Fig. 9

- 1 Das Sägeband soll etwa mittig auf den Bandrädern laufen.
- 2 Das obere Bandrad von Hand in Schnittrichtung drehen und über den Handgriff (L) die Seitenkorrektur vornehmen.
- 3 Nach erfolgter Einstellung die Kontermutter (N) festdrehen. Schutzdeckel schließen.

Fig. 10



### Drehzahleinstellung, Fig. 10 + 11

Netzstecker ziehen!

- Untere Schutzhaube öffnen.
- Mit der Spannschraube (10) Riemen entspannen.
- Riemen in die gewünschte Stellung bringen (P1 oder P2).
- Riemen mit der Spannschraube (10) wieder auf Spannung bringen.
- Untere Schutzhaube schließen.

### Drehzahlbereich:

**Drehzahl Stufe 1** 360 m/min.

Zur Bearbeitung von Aluminium, Messing, Kupfer, Duroplaste sowie Hartkunststoffe.

**Drehzahl Stufe 2** 720 m/min.

Zur Bearbeitung von Holz.1

Fig. 11

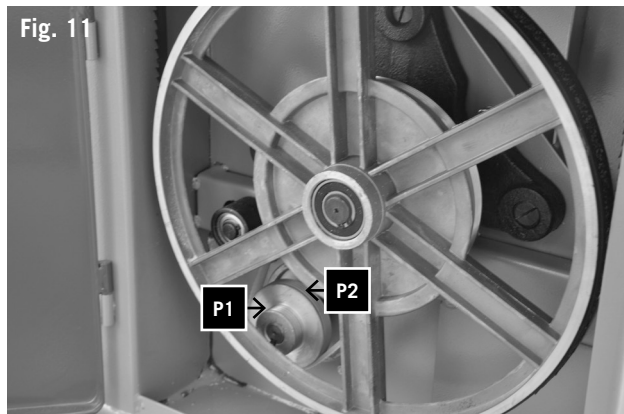




Fig. 12

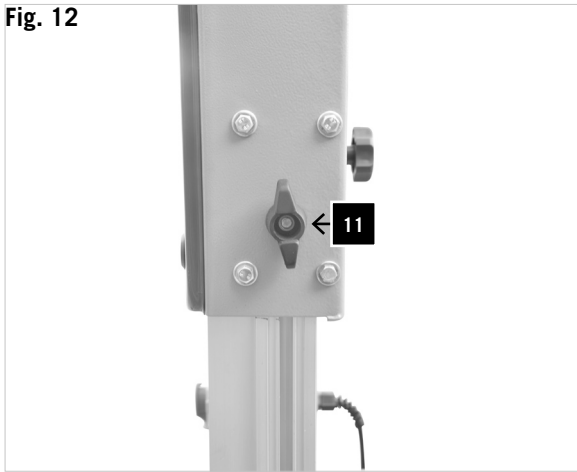


Fig. 13

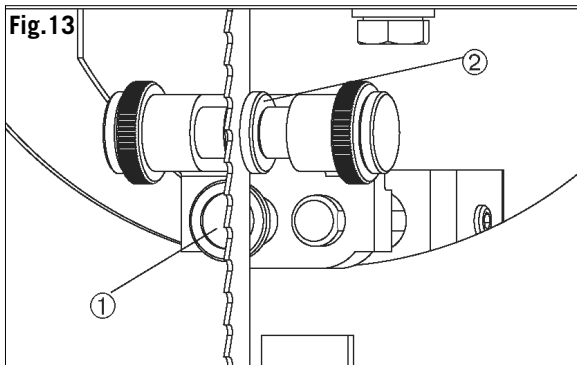


Fig. 14

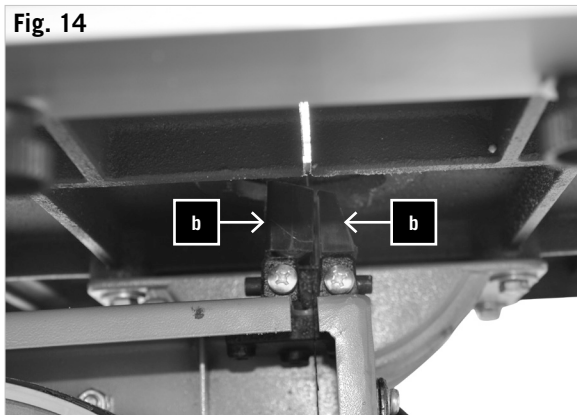
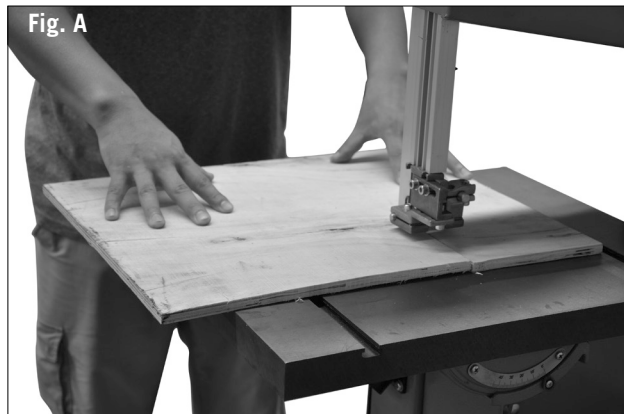


Fig. A



### Sägebandführung, Fig. 12

Durch Lösen des Feststellknopfes (11), können Sie die Sägebandführung verstellen.

Die obere Sägebandführung können Sie von 0 - 175 mm Werkstückhöhe einstellen.

Ein möglichst kleiner Abstand zum Werkstück gewährleistet optimale Bandführung und sicheres Arbeiten!

### Gegendrucklager, Fig. 13

Die Gegendrucklager (1) nehmen den Vorschubdruck des Werkstückes auf. Stellen Sie das obere und das untere Gegendrucklager so ein, dass es leicht am Sägebandrücken anläuft.

### Führungsrollen oben, Fig. 13

Stellen Sie die oberen Führungsrollen (2) auf die jeweilige Sägebandbreite ein. Die Vorderkanten der Führungsrollen dürfen bis höchstens Zahngrund des Sägebandes reichen. Wenn die Führungsrollen das Sägeband leicht berühren, kontern Sie mit der Rändelschraube den Sitz der Rollen.

### Führungsfinger unten, Fig. 14

Stellen Sie die unteren Führungsfinger (b) auf die jeweilige Sägebandbreite ein. Die Vorderkanten der Führungsfinger dürfen bis höchstens Zahngrund des Sägebandes reichen. Wenn die Führungsfinger das Sägeband leicht berühren, ziehen Sie die Stellschrauben an.

**Das Sägeband darf nicht klemmen!**

### Arbeitshinweise:

Folgende Empfehlungen (siehe Fig. A – L) sind Beispiele für den sicheren Gebrauch von Bandsägen. Die folgenden sicheren Arbeitsweisen werden als Beitrag zur Sicherheit angesehen, können aber nicht für jeden Einsatz angemessen, vollständig oder umfassend anwendbar sein. Sie können nicht alle möglichen, gefährlichen Zustände behandeln und müssen sorgfältig interpretiert werden.

- Bei Arbeiten in geschlossenen Räumen die Maschinen an eine Absauganlage anschließen. Für Arbeiten im gewerblichen Bereich muss ein Absauger eingesetzt werden, der den gewerblichen Vorschriften entspricht.
- Wenn die Maschine außer Betrieb ist z. B. Arbeitsende, entspannen Sie das Sägeband. Einen entsprechenden Hinweis zum Spannen des Sägebandes für

### **Sawblade guiding, Fig. 12**

The sawblade guiding is adjusted with the fixing button (11).

The upper sawblade guiding can be set from 0 to 175 mm work piece height.

A clearance as small as possible to the work piece ensures an optimum sawblade guiding and safe working.

### **Back pressure bearings, Fig. 13**

The back pressure bearings (1) accept the feed pressure of the work piece. Set the upper and lower back pressure bearing in such a way that it slightly touches the sawblade back.

### **Upper guide rollers, Fig. 13**

Set the upper guide rollers (2) to the corresponding sawblade width. The front edges of the guide rollers must not exceed the tooth base of the sawblade. When the guide rollers slightly touch the sawblade, counter the roller seat with the knurled screw.

### **Lower guide fingers, Fig. 14**

Set the lower guide fingers (b) to the corresponding sawblade width. The front edges of the guide fingers must not exceed the tooth base of the sawblade. When the guide fingers slightly touch the sawblade, tighten the set screws.

**The sawblade must not jam!**

#### **Working information:**

The following recommendations (Fig. A–L) are examples of the safe use of band saws. The following safe working methods should be seen as an aid to safety. They cannot be applied suitably completely or comprehensively to every use. They cannot treat every possible dangerous condition and must be interpreted carefully.

- Connect the machine to a suction unit when working in closed rooms. A suction device which conforms with commercial regulations must be used for suction in commercial areas.
- Loosen the sawband when the machine is not in operation (e.g. after finishing work). Attach a notice on the tension of the saw band to the machine for the next user.
- Collect unused sawbands and store them safely in

### **Guidage du ruban de scie, Fig. 12**

En actionnant le bouton de blocage (11), vous pouvez ajuster le guidage du ruban de scie.

Le guidage de ruban supérieur peut être réglé entre 0 et 175 mm à la hauteur de la pièce.

Une distance aussi minimale que possible par rapport à la pièce garantit un guidage optimal du ruban et un travail sûr !

### **Contre-palier de butée, Fig. 13**

Les contre-paliers de butée (1) absorbent la pression d'avance de la pièce. Réglez les contre-paliers de butée supérieurs et inférieurs de sorte qu'ils touchent légèrement le dos du ruban de scie.

### **Roues de guidage supérieures, Fig. 13**

Ajustez les roues de guidage supérieures (2) à la largeur respective du ruban de scie. Les rebords avant des roues de guidage doivent au trop atteindre la base dentée du ruban de scie. Aussitôt que les roues de guidage effleurent le ruban de scie, vous pouvez contre-serrer avec une vis à tête moletée pour une bonne fixation des roues.

### **Doigts de guidage inférieurs, Fig. 14**

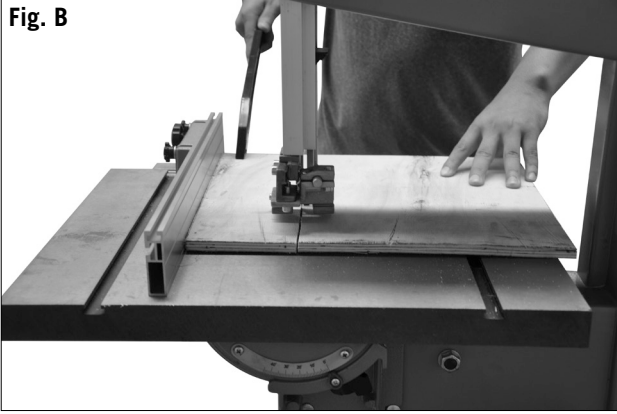
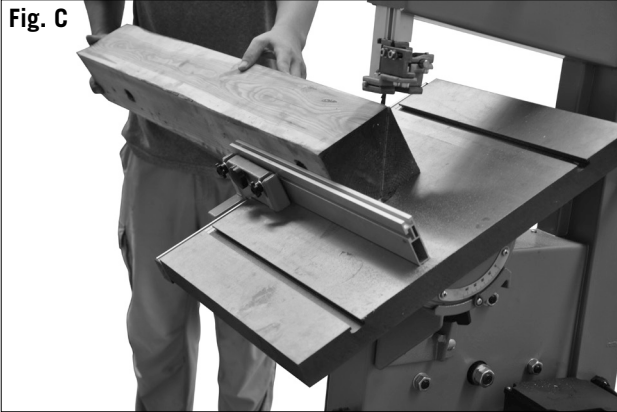
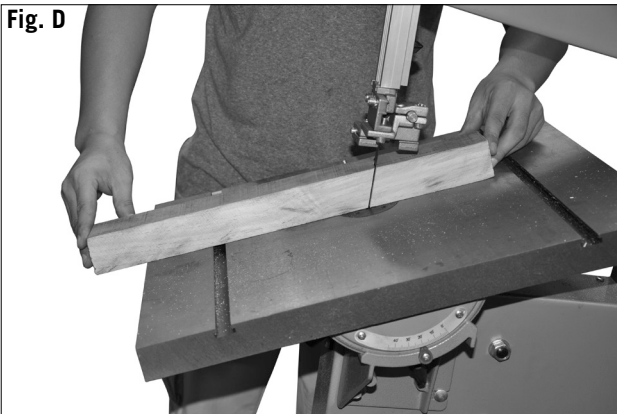
Ajustez les doigts de guidage inférieurs (b) à la largeur respective du ruban de scie. Les rebords avant des doigts de guidage doivent au trop atteindre la base dentée du ruban de scie. Aussitôt que les doigts de guidage effleurent le ruban de scie, serrez les vis de blocage.

**Le ruban de scie ne doit pas coincer !**

#### **Consignes de travail:**

Les recommandations suivantes (voir Fig. A – L) sont des exemples illustrant de l'utilisation sûre des scies à ruban. Les méthodes de travail sûres présentées ci-dessous sont considérées comme une contribution à la sécurité, mais peuvent ne pas être recommandées, complètes ou suffisantes pour chaque utilisation. Elles ne peuvent pas traiter de toutes les situations de danger potentielles et doivent être interprétées avec le plus grand soin. En cas d'utilisation dans des pièces fermées, il faudra raccorder la machine à un dispositif d'aspiration. Pour les travaux effectués dans des zones industrielles, il faudra utiliser un dispositif d'aspiration conçu pour une utilisation commerciale.

- Détendre le ruban de scie lorsque la machine n'est pas utilisée, p. ex. lorsque le travail est terminé. Apposez une étiquette d'information sur la machine

**Fig. B****Fig. C****Fig. D****Fig. E**

den nächsten Benutzer an der Maschine anbringen.

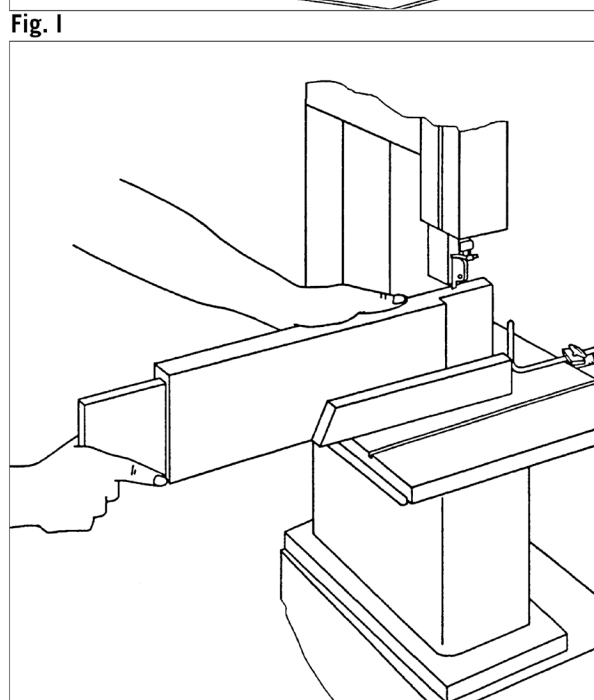
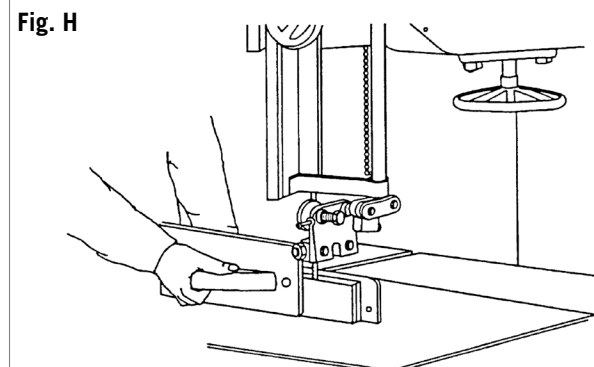
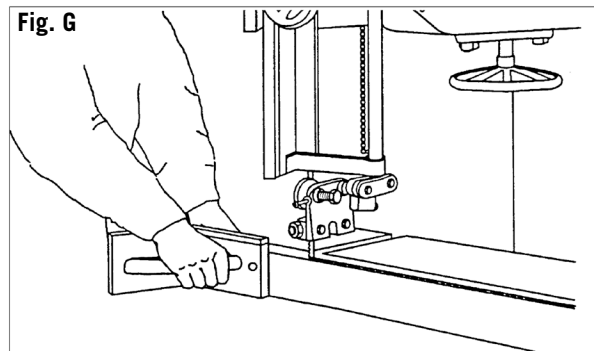
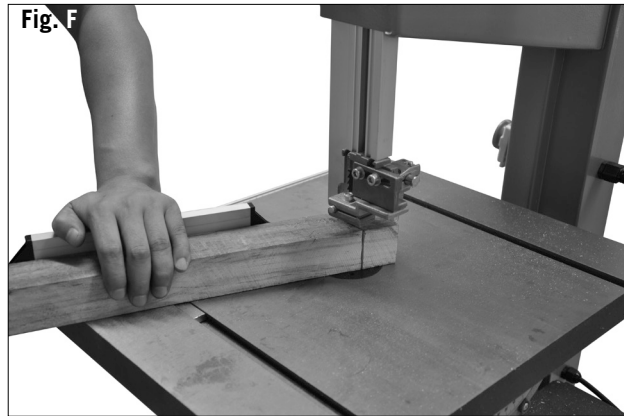
- Nicht benützte Sägebänder zusammengelegt und sicher an einem trockenen Platz aufbewahren. Vor der Benutzung auf Fehler (Zähne, Risse) überprüfen. Fehlerhafte Sägebänder nicht verwenden!
- Beim Hantieren mit Sägebändern geeignete Handschuhe tragen.
- Vor Arbeitsbeginn müssen sämtlich Schutz- und Sicherheitseinrichtungen an der Maschine sicher montiert sein.
- Reinigen Sie niemals das Sägebänder oder die Sägebänderführung mit einer handgehaltenen Bürste oder Schaber bei laufendem Sägebänder. Verharzte Sägebänder gefährden die Arbeitssicherheit und müssen regelmäßig gereinigt werden.
- Zu Ihrem persönlichen Schutz beim Arbeiten Schutzbrille und Gehörschutz tragen. Bei langem Kopfhaar ein Haarnetz tragen. Lose Ärmel bis über die Ellbogen aufrollen.
- Beim Arbeiten die Sägebänderführung immer so nahe wie möglich an das Werkstück anstellen.
- Sorgen Sie im Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine für ausreichende Lichtverhältnisse.
- Benutzen Sie für gerade Schnitte immer den Längsanschlag, um das Kippen oder Wegrutschen des Werkstückes zu verhindern.
- Zum Bearbeiten von schmalen Werkstück mit Handvorschub den Schiebstock verwenden.
- Für Schrägschnitte den Säge Tisch in die entsprechende Position bringen und das Werkstück am Längsanschlag führen.
- Zum Schneiden von schwalbenschwanzförmigen Zinken und Zapfen oder von Keilen den Säge Tisch jeweils in die Plus- und Minusposition schwenken. Auf sichere Werkstückführung achten.
- Bei bogenförmigen und unregelmäßigen Schnitten des Werkstück mit beiden Händen, bei geschlossenen Fingern gleichmäßig vorschieben. Mit den Händen im sicheren Bereich das Werkstück festhalten.
- Für wiederholtes Ausführen von bogenförmigen, unregelmäßigen Schnitten eine Hilfsschablone verwenden.
- Beim Schneiden von Rundhölzern das Werkstück gegen Verdrehen sichern.
- Für sicheres Arbeiten bei Querschnitten das Sonderzubehör Querschneidlehre einsetzen.
- Für sicheres Arbeiten beim Schneiden von runden Platten das Sonderzubehör Kreisschneideeinrichtung einsetzen.

a dry place. Check for faults (teeth, cracks) before use. Do not use faulty sawbands!

- Wear suitable gloves when handling sawbands.
- All protective and safety devices must be securely mounted on the machine before beginning work.
- Never clean the sawband or the sawband guide with a hand-held brush or scraper while the sawband is running. Resin-covered sawbands impair working safety and must be cleaned regularly.
- For your own protection, wear protective glasses and hearing protection. Wear a hairnet if you have long hair. Roll up loose sleeves over the elbows.
- Always position the sawband guide as near the workpiece as possible when working.
- Insure sufficient lighting in the work area and around the machine.
- Always use the fence for straight cuts to keep the workpiece from tipping or slipping away.
- When working on narrow workpieces with manual feed, use the push stick.
- For diagonal cuts, place the saw bench in the appropriate position and guide the workpiece on the fence.
- Insure safe workpiece guidance.
- For arced and irregular cuts, push the workpiece evenly using both hands with the fingers together. Hold the workpiece with your hands on a safe area.
- Use a pattern for repeated arced or irregular cuts.
- Insure that the workpiece does not roll when cutting round pieces.
- Use the traverse cutting gauge special accessory for safety when making traverse cuts.

pour le prochain utilisateur, lui rappelant de tendre le ruban de scie.

- Rassemblez les rubans de scie non utilisés et les conserver dans un endroit sec. Inspectez la machine à l'égard de dommages (dents, fissures), avant chaque utilisation. Ne pas utiliser de rubans de scie endommagés.
- Portez des gants de protection appropriés lors de la manipulation des rubans de scie.
- Avant d'entreprendre les travaux, tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être installés de manière fiable sur la machine.
- Ne jamais nettoyer le ruban de scie ou le guidage de ruban de scie avec une brosse à main ou un grattoir lorsque le ruban de scie est en marche. Les rubans de scie résinifiés représentent un danger pour la sécurité du travail et doivent être nettoyés sur une base régulière.
- Portez des lunettes de protection et un protège-ouïe pendant le travail pour votre propre protection. Portez une résille si vos cheveux sont longs. Retroussiez les manches jusqu'aux coudes si elles sont longues.
- Lors du travail, toujours placer le guidage du ruban de scie aussi près que possible de la pièce.
- Veillez à un éclairage suffisant dans la zone de travail et dans les environs de la machine.
- Toujours utiliser une butée longitudinale pour les coupes rectilignes, afin d'éviter que la pièce ne bascule ou ne glisse.
- Pour le traitement des pièces minces avec avancement manuel, toujours utiliser le poussoir.
- Pour les coupes en biais, placez la table de sciage dans la position appropriée et guider la pièce jusqu'à la butée longitudinale.
- Pour couper les mortaises et tenons en forme de queue d'aronde, ou les clavettes, il est important de pivoter la table de sciage dans la position positive (Plus) ou négative (Moins). Veillez à un bon guidage de la pièce.
- Pour les coupes en arc et les coupes irrégulières, faire avancer la pièce de façon uniforme en la tenant des deux mains avec les doigts bien fermés. Tenir la pièce des deux mains jusqu'à la zone de sécurité.
- Il convient d'utiliser un gabarit pour les travaux récurrents de coupes en forme d'arc et de coupes irrégulières.
- Lors du sciage de billes, bloquer la pièce de sorte qu'elle ne tourne pas.
- Pour les coupes en diagonale, utiliser le guide de coupe diagonale disponible en option.
- Pour un travail sûr lors de la coupe des plaques rondes, utiliser le dispositif de coupe circulaire disponible en option.



## ⚠️ **Wartung**

Umrüst-, Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des laufenden Werkzeuges abwarten.

**Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.**

**Die eingebauten Kugellager sind wartungsfrei.**

### ■ **WIR EMPFEHLEN IHNEN:**

- 1 Die Schwenksegmente des Tisches sowie die Bandspanneinrichtung leicht nachfetten.
- 2 Das Sägeband regelmäßig reinigen. Holz hinterläßt Harzrückstände. Zur Reinigung empfehlen wir das Entharzungskonzentrat Pharmol HEK, Art.-Nr. 61009700.
- 3 Die Führungsrollen sowie die Gegendrucklager regelmäßig kontrollieren. Gegebenenfalls nachstellen oder zerlegen und ölen oder austauschen.
- 4 Ausgelaufene Tischeinlage erneuern.
- 5 Tischoberfläche immer harzfrei halten.

## ⚠ Maintenance

Perform resetting, measuring, and cleaning work exclusively when the motor is turned off. Disconnect the mains plug, and wait until the rotating tool stands still.

**All protection and safety devices must be immediately reinstalled once the repair and maintenance work is completed.**

**The built-in ball bearings are maintenance-free.**

### ■ RECOMMENDATIONS:

- 1 Slightly re-lubricate the slewing segments of the table and the bend tensioning device.
- 2 Regularly clean the saw band. Wood leaves resin sediments. We recommend the deresinifying concentrate Pharmol HEK, item no. 61009700 for the cleaning.
- 3 Regularly check the guiding rollers and the counterpressure bearings. If required, readjust or disassemble them, and grease or exchange the parts.
- 4 Exchange worn-out table inserts.
- 5 Ensure that the tabletop is always free of resin.

## ⚠ Maintenance

Effectuez tous les travaux d'équipement, de réglage, de mesure et de nettoyage uniquement lorsque le moteur est coupé. Débranchez la machine de la prise électrique et attendez que l'outil rotatif s'arrête.

**Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent immédiatement être remis en place après exécution des travaux de réparation et de maintenance.**

**Les paliers à billes intégrés sont sans maintenance.**

### ■ NOUS VOUS RECOMMANDONS :

- 1 de graisser légèrement les segments de rotation de la table ainsi que le dispositif de tension du ruban.
- 2 de nettoyer régulièrement le ruban de scie. Le bois laisse des résidus de résine. Pour le nettoyage, nous vous recommandons le concentré anti-résine Pharmol HEK, référence 61009700.
- 3 Contrôler régulièrement les roues de guidage ainsi que les contre-paliers de butée. Si nécessaire, ajuster, démonter et graisser, ou remplacer.
- 4 Remplacer l'insert de table si usé.
- 5 Toujours garder la surface de la table sans résine.

Fig. J

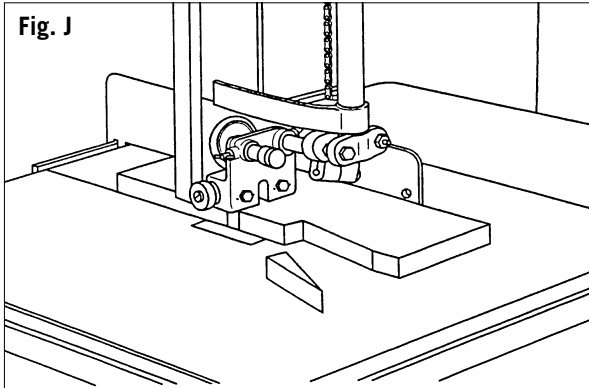


Fig. K

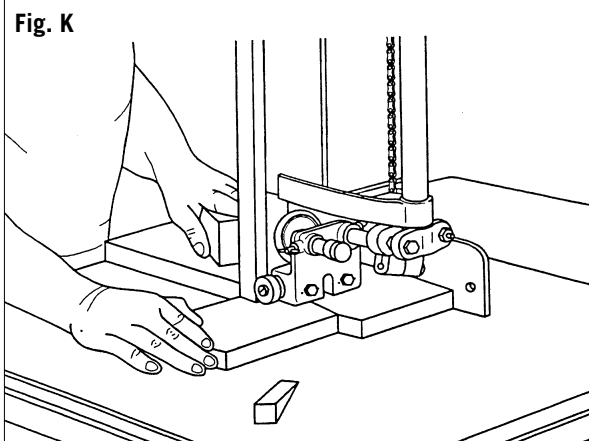
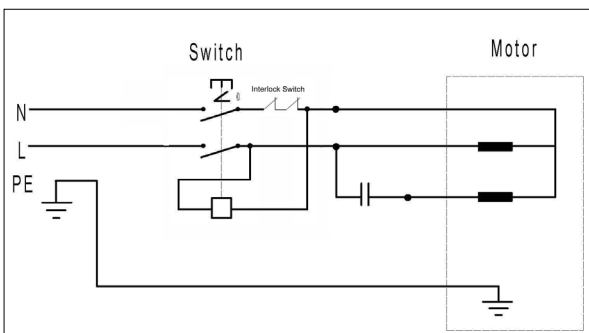
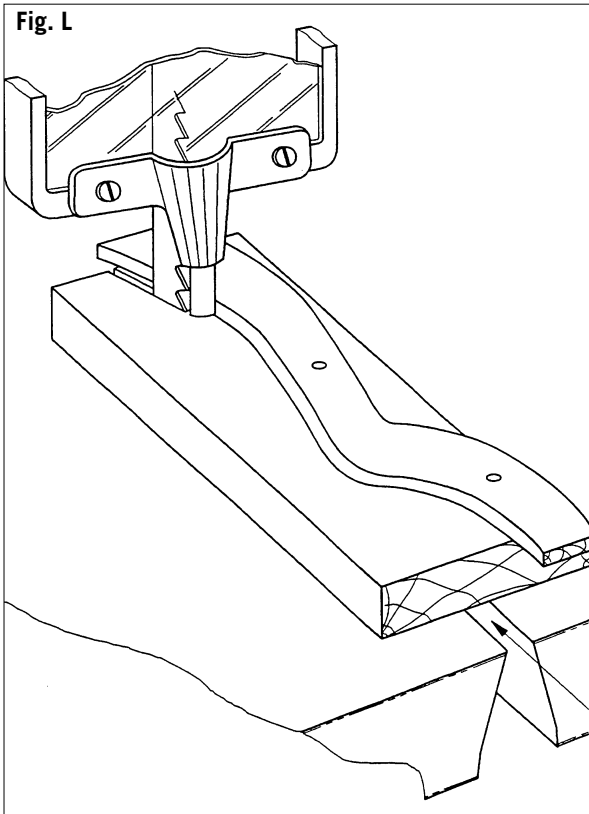


Fig. L



## ⚠ Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen.

Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen. Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von einer Fachkraft ausgeführt werden.

### Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden. Ursachen sind:

- 1 Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- 2 Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- 3 Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- 4 Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- 5 Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, daß beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung HO 7 RNF. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

### Wechselstrommotor

- 1 Die Netzspannung muß 230 Volt / 50 Hz betragen.
- 2 Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter, über 25 m Länge mindestens 2,5 Quadratmillimeter aufweisen.
- 3 Der Netzanschluss wird mit 16 A träge abgesichert.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Motorenhersteller
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Schalter-Typenschildes

Bei Rücksendung des Motors immer die komplette Antriebseinheit mit Schalter einsenden.

## ⚠ Electrical Connection

The installed electric motor is connected and is ready to work.

The connection complies with the relevant VDE and DIN regulations.

The customer-side mains supply and the used extension line must meet these regulations.

Installations, repair, and maintenance work relating to the electric installation may only be performed by specialists.

### Defective Electric Connection Lines

Often, insulation damages occur on electrical connection lines.

Causes are:

- 1 Drag marks if connection lines are led through window or door clearances.
- 2 Kinks due to improper attachment or routing of the connection line.
- 3 Cuts caused by running over the connection line.
- 4 Insulation damages caused by pulling the connection line out of the wall socket.
- 5 Fissures caused by the ageing of the insulation.

Such defective electric connection lines must not be used and are hazardous due to the insulation damages. Regularly check the electrical connection lines for damages. Please make sure that the connection lines are disconnected from the mains supply during the check.

Electrical connection lines must comply with the relevant VDE and DIN regulations. Only use connection lines labelled with H 07 RN. The labelling of the connection cable with the type specification is required.

### AC motor

- 1 The supply voltage must be 230 V / 50 Hz.
- 2 Extension lines up to a length of 25 m must have a cross section of 1.5 square millimetres. Extension lines with a length of more than 25 m must have a minimum cross section of 2.5 square millimetres.
- 3 The mains connection is protected with a delay-action fuse of 16 A.

Please specify the following with all inquiries:

- Motor manufacturer
- Motor current type
- Specifications on machine nameplate
- Specifications on switch nameplate

When sending in the motor, always include the complete drive unit with switch.

## ⚠ Raccordement électrique

Le moteur électrique installé est doté d'un branchement pour la mise en service immédiate.

Le branchement correspond aux normes en vigueur (VDE et DIN).

Le raccordement à effectuer par le client, ainsi que les câbles de rallonge utilisés, devront être conformes à ces normes. Les travaux d'installation, de réparation et de maintenance du système électrique doivent uniquement être confiés à des spécialistes.

### Cordons d'alimentation électrique défectueux

Les cordons électriques défectueux résultent souvent de dommages sur l'isolation. Les causes en sont :

- 1 des marques de pression lorsque les cordons d'alimentation sont passés par la fente de la fenêtre ou de la porte.
- 2 Des plis en cas de montage ou d'acheminement incorrect des cordons d'alimentation.
- 3 Des coupures lors du passage des fils.
- 4 Dommages à l'isolation lorsqu'on débranche le câble de la prise murale en tirant.
- 5 Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Les cordons d'alimentation électrique ne doivent pas être utilisés et sont extrêmement dangereux en raison des dommages à l'isolation. Vérifiez les cordons d'alimentation électriques régulièrement pour d'éventuels dommages. Assurez-vous que les cordons d'alimentation ne soient pas connectés au réseau électrique lors de la vérification.

Les cordons d'alimentation électriques doivent être conformes aux réglementations VDE et DIN pertinentes. Utilisez uniquement les cordons d'alimentation avec le marquage HO 7 RNF. L'impression de la désignation du type sur le câble d'alimentation est obligatoire.

### Moteur à courant alternatif

- 1 La tension d'alimentation doit être de 230 volts / 50 Hz.
- 2 Les câbles de rallonge doivent avoir une longueur jusqu'à 25 m et une section de 1,5 mm<sup>2</sup>, les câbles de plus de 25 m doivent avoir une section minimale de 2,5 mm<sup>2</sup>.
- 3 Le raccordement électrique est protégé avec un fusible retardé de 16 A.

Pour toute demande, veuillez toujours indiquer les informations suivantes :

- Fabricant du moteur
- Type de courant du moteur
- Données de la machine sur la plaque signalétique
- Données de l'interrupteur sur la plaque signalétique

En cas de renvoi du moteur, toujours envoyer toute l'unité d'entraînement avec interrupteur.

## Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht an	a) Kein Strom	a) Netzsicherung überprüfen
	b) Schalter, Kondensator defekt	b) Elektro-Fachkraft überprüfen lassen
	c) Elektrische Verlängerungsleitung defekt	c) Netzsicherung ziehen, überprüfen, bei Bedarf austauschen
Sägeband verläuft	a) Führung schlecht eingestellt	a) Sägebandführung nach Bed.-Anw. einstellen
	b) Falsches Sägeband	b) Sägeband nach Bed.-Anw. auswählen
Brandflecken am Holz beim Arbeiten	a) Sägeband stumpf	a) Sägeband austauschen
	b) Falsches Sägeband	b) Sägeband nach Bed.-Anw. auswählen
Sägeband klemmt beim Arbeiten	a) Sägeband stumpf	a) Sägeband austauschen
	b) Sägeband verharzt	b) Sägeband reinigen
	c) Führung schlecht eingestellt	c) Sägebandführung nach Bed.-Anw. einstellen

## Trouble shooting

Fault	Possible cause	Solution
Motor does not start	a) No power b) Switch, Condenser c) Electrical extension cord is defective	a) Check mains connection b) Have them checked by an electrical engineer c) Remove the plug from the socket, check it, and replace if necessary
Saw blade is not running straight	a) Guide has been wrongly set b) Wrong saw blade	a) Set the saw blade guide according to the operating instructions b) Select a saw blade according to the operating instructions
Burn marks appear on the wood during the cutting work	a) Blunt saw blade b) Wrong saw blade	a) Change the saw blade b) Select a saw blade according to the operating instructions
Saw blade jams during cutting work	a) Blunt saw blade b) Deposits on the saw blade c) Guide has been set poorly	a) Change the saw blade b) Clean the saw blade c) Set the saw blade guide according to the operating instructions

## Guide de dépannage

Erreur	Cause probable	Solution
Le moteur ne démarre pas	a) Absence de courant	a) Tester les fusibles
	b) Interrupteur, condensateur défectueux	b) Confiez l'inspection à un électricien spécialisé
	c) Câble de rallonge électrique défectueux	c) Retirer le fusible, l'inspecter et le remplacer le cas échéant
Le ruban de scie fonctionne dans le mauvais sens	a) Guidage mal réglé	a) Réglez le guidage du ruban de scie selon les instructions dans le mode d'emploi
	b) Ruban de scie inapproprié	b) Choisir le ruban de scie selon les instructions dans le mode d'emploi
Traces de brûlure sur le bois lors du traitement	a) Ruban de scie émoussé	a) Remplacez le ruban de scie
	b) Ruban de scie inapproprié	b) Choisir le ruban de scie selon les instructions dans le mode d'emploi
Le ruban de scie coince lors de l'utilisation	a) Sägeband stumpf	a) Remplacez le ruban de scie
	b) Sägeband verharzt	b) Nettoyez le ruban de scie
	c) Führung schlecht eingestellt	c) Réglez le guidage du ruban de scie selon les instructions dans le mode d'emploi

**■ TILLVERKARE:**

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**■ UPPLYSNING:**

Tillverkaren av apparaten ansvarar, enligt gällande produktansvarslag, inte för skador, som uppstår på denna apparat eller genom apparaten vid:

- felaktig användning,
- ignorering av bruksanvisningen
- reparationer genom tredje person, icke auktoriserad specialister,
- montering och byte av icke originalreservdelar,
- icke bestämmelseenlig användning,
- stopp i den elektriska anläggningen vid ignorering av de elektriska föreskrifterna och VDE-bestämmelserna (förbundet för tyska elektrotekniker) 0100, DIN 57113/VDE0113.

**■ BEAKTA**

Läs igenom hela texten i bruksanvisningen före monteringen och idrifttagandet:

Denna bruksanvisning ska underlätta det för dig att lära känna ditt el-verktyg och att nyttja dess bestämmelseenliga användningsmöjligheter.

Bruksanvisningen innehåller viktiga upplysningar, om hur du arbetare säkert, fackmässigt och ekonomiskt med el-verktyget och hur du undviker faror, sparar reparationskostnader, minskar ståtider och ökar el-verktygets tillförlitlighet och livslängd.

Jämte säkerhetsbestämmelserna i denna bruksanvisning måste du ovillkorligen beakta ditt lands gällande föreskrifter för driften av el-verktyg.

Förvara bruksanvisningen, skyddad mot smuts och fukt i ett plastfodral, jämte el-verktyget. Den måste läsas och beaktas av all driftspersonal innan arbete påbörjas. Endast personer, som är insatta i användningen av el-verktyget och är informerade om farorna, som är förbundna med detta, får arbeta med el-verktyget. Den krävda lägsta åldern måste iakttas.

Jämte säkerhetsupplysningarna i denna bruksanvisning och ditt lands särskilda föreskrifter, ska man även beakta de allmänna erkända reglerna för träbearbetningsmaskiner.

Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador, som uppstår på grund av denna bruksanvisning och säkerhetsupplysningarna ignorerats.

## ■ PRODUENT

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## ■ ANVISNING

Produsenten av dette verktøy er etter gjeldende lovverk ikke ansvarlig for skader som oppstår på produktet eller ved bruk av det ved følgende tilfeller:

- ikke forskriftsmessig bruk,
- bruksanvisning tas ikke til følge,
- reparasjon ved tredjemann, dvs. ikke-autorisert fagkyndig,
- innmontering og utskifting av ikke originale reservedeler,
- bruk som ikke er i henhold til bestemmelsene,
- svekkelse av elektrisk anlegg ved ikke å ta hensyn til elektriske forskrifter og VDE-bestemmelser 0100, DIN 57113 / VDE0113.

## ■ VI TILRÅDER

Les gjennom hele bruksanvisningsteksten før montering og bruk. Denne bruksanvisningen skal gjøre det lettere å bli kjent med maskinen og kunne utnytte alle dens muligheter. Bruksanvisningen inneholder viktige anvisninger som gjør det mulig å arbeide sikkert, riktig og lønnsomt med maskinen, for å unngå farer, reparasjonskostnader, tap av tid og upålitelighet og bidra til forlengelse av maskinens levetid. I tillegg til sikkerhetsbestemmelser i denne bruksanvisning må det også tas hensyn til nasjonale gjeldende forskrifter for drift av maskinen. Oppbevar bruksanvisningen ved siden av maskinen, i en støvsikker og vanntett plastikkmappe. Bruksanvisningen må leses og følges av alle som skal ha befatning med maskinen, før arbeidet starter. Kun personer som har fått undervisning i bruk av maskinen og informasjon om hvilke farer som er forbundet med den kan arbeide med maskinen. Påbudt minstealder for bruk skal overholdes.

Foruten sikkerhetsanvisninger i denne bruksanvisning og særskilte nasjonale forskrifter skal man også ta hensyn til generelle anerkjente tekniske forskrifter for drift av trebearbeidingsmaskiner.

## ■ PRODUCENT

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## ■ WSKAZÓWKA

W świetle obowiązującego prawa dotyczącego odpowiedzialności za produkt producent tego urządzenia nie odpowiada za szkody, które powstały w tym urządzeniu lub poprzez jego działanie, podczas:

- nieprawidłowej obsługi,
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nie-autoryzowanych fachowców,
- montażu i wymiany na nieoryginalne części,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,
- awarii instalacji elektrycznej, w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych i przepisów VDE: 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

## ■ REKOMENDUJEMY PAŃSTWU:

Przed montażem i pierwszym uruchomieniem przeczytajcie Państwo cały tekst instrukcji obsługi.

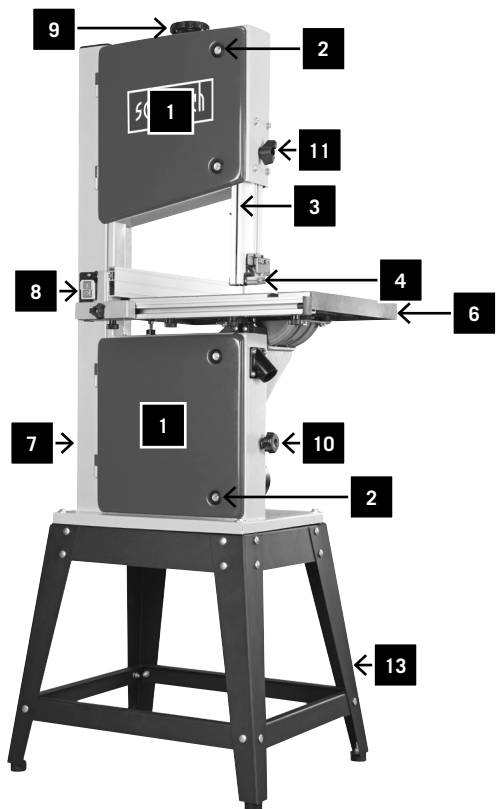
Instrukcja obsługi powinna Państwu ułatwić poznanie urządzenia oraz możliwości jego eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki umożliwiające bezpieczną, fachową i ekonomiczną pracę z tym urządzeniem oraz informuje, jak uniknąć niebezpieczeństw, oszczędzić na kosztach napraw, ograniczyć czas przestoju i zwiększyć niezawodność oraz okres użytkowania urządzenia.

Oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w instrukcji obsługi koniecznie musicie Państwo dodatkowo przestrzegać przepisów dot. eksploatacji maszyn, obowiązujących w Państwa kraju.

Prosimy, żebyście Państwo przechowywali instrukcję obsługi przy urządzeniu i zabezpieczyli ją przed zanieczyszczeniami i wilgocią w plastikowej osłonie. Przed podjęciem pracy każda osoba obsługująca musi ją przeczytać i dokładnie przestrzegać. Maszyna może być obsługiwana jedynie przez osoby, które zostały poinstruowane i przeszkolone odnośnie jej użytkowania i związanych z tym niebezpieczeństw. Należy przestrzegać minimalnego wieku pracowników. Obok wskazówek dot. bezpieczeństwa zawartych w tej instrukcji obsługi oraz przepisów obowiązujących w Państwa kraju, należy również przestrzegać innych powszechnie uznanych technicznych norm dot. eksploatacji urządzeń do obróbki drewna.

Fig. 1



#### BILDTEXT, FIG. 1

- 1 Huslucka
- 2 Lås
- 3 Sågbladsskydd
- 4 Sågbladsstyrning
- 5 Längdanslag (visas inte)
- 6 Bord
- 7 Stativ
- 8 TILL/FRÅN-brytare
- 9 Handtag för sågbladsspänning
- 10 Handtag för remspänning
- 11 Inställningshandtag för sågbladsskydd
- 12 Geringsanhåll (visas inte/valfritt tillbehör)
- 13 Understativ

#### HBS300

Tekniska data	
Genomgångsbredd	305 mm
Genomgångshöjd	0-175 mm
Bordsstorlek	500 x 400 x 33 mm
Skärhastighet I/II	720 / 360 m/min
Sågbladslängd	2240 mm
Höjd till bordsskiva	495 mm
H x B x L	780 x 600 x 1110 mm
Bordets tiltbarhet	0° - 45°
Vikt	75 kg
Utsugningsanslutning $\varnothing$	$\varnothing$ 100 mm
Motor	
Elmotor	230V / 50 Hz
Nominell förbrukning P1	750 W
Varvtal	2800 1/min
Med reservation för tekniska ändringar!	

#### Ljudeffektsnivå angiven i dB

Tomgång  $L_{WA} = 90,4$  dB(A)

#### Ljudtrycksnivå på arbetsplatsen angiven i dB

Tomgång  $L_{pA} = 77,4$  dB(A)

De nämnda värdena har en osäkerhetskoefficient för mätningen på  $K = 3$  dB

#### Allmänna anmärkningar

- Kontrollera alla delar efter transportskador vid uppackning. Informera omedelbart leverantören om någon del är skadad.
- Senare inkomna klagomål kommer inte att beaktas.
- Kontrollera att samtliga delar finns med.
- Bekanta dig med maskinen innan du tar den i drift genom att noggrant läsa dessa instruktioner.
- Använd bara originaltillbehör, sliddelar och reservdelar från Scheppach. Du hittar reservdelar hos din Scheppach-återförsäljare.
- Vid beställning ska du ange artikelnummer, maskintyp och tillverkningsår.

## BILDETEKST, FIG. 1

- 1 Casing døren
- 2 Dørlås
- 3 Sagbladskjerm
- 4 Sagbladskinne
- 5 Langsgående gjerde (ikke vist)
- 6 Bordtopp
- 7 Ramme
- 8 AV/PÅ-bryter
- 9 Håndtak for sagbladstramming
- 10 Håndtak for beltestramming
- 11 Justeringshåndtak for sagbladskjerm
- 12 Gjæringsmåleverktøy (ikke vist / valgfritt tilbehør)
- 13 Understell

HBS300	
<b>Tekniske data</b>	
Gjennomføringsbredde	305 mm
Gjennomføringshøyde	0–175 mm
Bordstørrelse	500 x 400 x 33 mm
Skjærehastighet I / II	720 / 360 m/min
Sagbåndlengde	2240 mm
Høyde opp til bordtopp	495 mm
H x B x D	780 x 600 x 1110 mm
Svingradius for bordet	0°–45°
Totalvekt	75 kg
Sugetilkobling $\varnothing$	$\varnothing$ 100 mm
<b>Motor</b>	
Elektromotor	230V / 50 Hz
Nominelt forbruk P1	750 W
Revolusjoner	2800 1/min.
<b>Underlagt tekniske endringer!</b>	

### Lydeffektnivå i dB

Tomgang  $L_{WA} = 90.4$  dB(A)

### Lydtrykknivå på arbeidsplass i dB

Tomgang  $L_{pA} = 77.4$  dB(A)

En måleusikkerhets koeffisient  $K = 3$  dB gjelder for verdiene ovenfor.

## Generelle merknader

- Kontroller alle deler for transportskade etter utpakking. Informer leverandøren umiddelbart om eventuelle feil.
- Senere klager blir ikke vurdert.
- Kontroller at leveransen er komplett.
- Før du tar den i bruk, gjør deg kjent med maskinen ved å lese disse instruksjonene nøye.
- Bruk bare originalt Scheppach-tilbehør, slite- eller reservedeler. Du finner reservedeler hos Scheppach-forhandleren din.
- Når du bestiller, oppgi varenummeret vårt, samt type og byggeår for maskinen.

## LEGENDA, FIG. 1

- 1 Ościeżnica
- 2 Zamek od drzwi
- 3 Osłona górna tarczy
- 4 Prowadnica
- 5 Ogranicznik wzdłużny (nie pokazana na rysunku)
- 6 Blat
- 7 Rama
- 8 Włącznik/wyłącznik
- 9 Regulator naciągu brzeszczotu
- 10 Regulator naciągu paska
- 11 Regulator osłony górnej tarczy
- 12 Wskaźnik do cięcia pod kątek (nie pokazano na rysunku / akcesoria dodatkowe)
- 13 Stojak

HBS300	
<b>Dane techniczne</b>	
Szerokość przejścia	305 mm
Wysokość przejścia	0–175 mm
Wymiary blatu	500 x 400 x 33 mm
Prędkość cięcia I/II	720 / 360 m/min
Długość brzeszczotu	2240 mm
Wysokość do blatu	495 mm
Wymiary	780 x 600 x 1110 mm
Zakres obrotu blatu	0°–45°
Waga	75 kg
Przyłącze ssące $\varnothing$	$\varnothing$ 100 mm
<b>Silnik</b>	
Silnik elektryczny	230V / 50 Hz
Pobór mocy P1	750 W
Liczba obrotów	2800 1/min.
<b>Zmiany techniczne zastrzeżone!</b>	

### Poziom mocy akustycznej w dB

Na biegu jałowym  $L_{WA} = 90.4$  dB(A)

### Poziom ciśnienia akustycznego w miejscu pracy w dB

Na biegu jałowym  $L_{pA} = 77.4$  dB(A)

Obowiązuje współczynnik niepewności pomiaru  $K = 3$  dB do wartości podanych powyżej.

## Informacje ogólne

- Po rozpakowaniu, należy sprawdzić wszystkie części w celu wykluczenia ewentualnych szkód powstałych w transporcie. W przypadku reklamacji, należy natychmiast poinformować dostawcę. Reklamacje złożone po tym terminie nie będą przyjmowane.
- Przesyłkę należy sprawdzić pod względem kompletności przy odbiorze.
- Proszę zapoznać się z niniejszą instrukcją, aby zaznajomić się z urządzeniem przed jego użytkowaniem po raz pierwszy.
- Stosować należy wyłącznie oryginalne akcesoria, jak również materiały eksploatacyjne i części zamienne firmy Scheppach. Części zamienne można uzyskać od wyspecjalizowanego sprzedawcy.
- Przy zamówieniu należy podać nasz numery części, a także rodzaj i rok budowy urządzenia firmy Scheppach.

I denna bruksanvisning har ställen som har med din säkerhet att göra markerats med detta tecken: ⚠

### ⚠ Säkerhetsanvisningar

- Överlämna säkerhetsanvisningarna och instruktionerna till alla som ska arbeta med maskinen.
- Personal som har tillåtelse att arbeta med maskinen måste läsa bruksanvisningen och särskilt kapitlet om säkerhet innan de påbörjar något arbete. Att läsa instruktionerna efter påbörjat arbete, är för sent. Detta gäller särskilt personer som använder maskinen bara ibland, t.ex. vid montering eller underhåll.
- Observera alla säkerhetsinstruktioner och varningar som finns på maskinen.
- Säkerställ att alla säkerhetsinstruktioner och varningar på maskinen är fullständiga och helt läsbara.
- Kontrollera alla strömförsörjningsledningar. Använd inte trasiga ledningar.
- Säkerställ att maskinen står stadigt på ett fast underlag.
- Se till att arbetsområdet och området runt maskinen är tillräckligt upplyst.
- Iaktta försiktighet vid arbete: Det finns risk för att maskinens rörliga delar åsamkar hand- och fingerskador.
- När maskinen är igång måste alla skyddsanordningar och höljen vara monterade, och luckan som skyddar sågbladet måste vara stängd.
- Se till att inga barn kommer i kontakt med maskinen när den är ur användning.
- Den som arbetar med maskinen måste vara minst 18 år. Personer under utbildning måste vara minst 16 år, men får bara använda maskinen under en vuxens uppsikt.
- Personer som arbetar med maskinen får inte störas.
- Arbetsbordet på maskinen måste hållas rent från spån och träbitar.
- Bär inte löst sittande kläder. Ta av ringar, armband och andra smycken.
- Använd hörselskydd, skyddsglasögon, samt dammfiltermask vid arbete med maskinen.
- Använd alltid skyddsglasögon vid arbete.
- Använd keps eller hårnät för att skydda långt hår.
- Använd inte handskar vid arbete med sågen, utom för grovt material.
- Använd inte arbetshandskar när du arbetar med sågen.
- Se till att maskinen är inställd på rätt varvtal.
- Maskinens säkerhetsanordningar får inte tas bort eller göras obrukbara.
- Rengöring, byte av delar, kalibrering, och inställning av maskinen får bara utföras när motorn är avstängd. Dra ut strömkontakten och vänta tills det rörliga verktyget har stannat helt.
- Anslutning och reparation av elinstallationerna får bara utföras av en behörig elektriker.
- Alla skydds- och säkerhetsanordningar måste ersättas efter reparationer och underhållsarbeten.
- Stäng av maskinen och dra ut strömsladden när du åtgärdar fel.

I denne bruksanvisningen har vi merket av punktene, som har å gjøre med sikkerheten din, med dette tegnet: ⚠

### ⚠ Sikkerhetsinstrukser

- Utlever sikkerhetsinstrukser og instruksjoner til alle de som jobber på denne maskinen.
- Personell betrodd med arbeidet på maskinen skal ha lest bruksanvisningen, og spesielt kapittelet om sikkerhet før de påbegynner arbeidet. Det er for sent å lese instruksjonene når arbeidet har begynt. Dette gjelder spesielt for personer som bare arbeider sporadisk med maskinen, f.eks. under montering eller vedlikehold.
- Pass på at alle sikkerhetsinstrukser og advarsler er festet på maskinen.
- Se til at alle sikkerhetsinstrukser og advarsler som er festet på maskinen er komplette, og i helt tydelige.
- Sjekk alle strømforsyningslinjer. Ikke bruk ødelagte ledninger.
- Kontroller at maskinen står stabilt på fast grunn.
- Sikre tilstrekkelig belysning i arbeidsområdet, og i området rundt maskinen.
- Forsiktig når du arbeider: Det bevegelige verktøyet utgjør en fare for fingrene og hendene.
- Alle sikkerhetsanordninger og deksler skal være montert, og døren som beskytter sagblader skal være lukket, ved bruk av maskinen.
- Kontroller at barn ikke får tilgang maskinen mens det ikke er i bruk.
- Driftspersonalet må være minst 18 år. Lærlinger må være minst 16 år, og kan bare bruke maskinen under tilsyn av voksne.
- Personer som arbeider på maskinen skal ikke ledes vekk fra arbeidet.
- Arbeidsområdet på maskinen skal være fritt for spon og trebiter.
- Bruk bare tettsittende klær. Fjern ringer, armbånd og andre smykker.
- Bruk hørselvern, vernebriller, samt en støvmaske når du arbeider med maskinen.
- Bruk alltid vernebriller når du arbeider.
- Bruk en lue eller hårnnett for å beskytte langt hår.
- Ikke ha arbeidshansker mens du bruker sagen, bortsett fra når du arbeider med grove materialer.
- Ikke ha arbeidshansker når du arbeider med sagen.
- Kontroller at riktig rotasjonshastighet er satt for maskinen.
- Sikkerhetsmekanismene på maskinen skal ikke fjernes, eller forlates ubrukelige.
- Rengjøring, utskifting, kalibrering og innstillingen av maskinen skal bare utføres når motoren er slått av. Trekk ut strømstøpselet, og vent til det bevegelige verktøyet har stanset helt.
- Tilkoblings- og reparasjonsarbeid på det elektriske anlegget skal bare utføres av en kvalifisert elektriker.
- Alle beskyttelses- og sikkerhetsenheter skal settes på plass etter fullført reparasjon og vedlikehold.
- Slå maskinen av, og trekk ut strømstøpselet, når du retter opp eventuelle feil.

W niniejszej instrukcji obsługi zaznaczyliśmy miejsca, które odnoszą się do bezpieczeństwa, symbolem: ⚠

### ⚠ Uwagi ogólne dotyczące bezpieczeństwa

- Proszę przekazać uwagi dotyczące bezpieczeństwa oraz instrukcję wszystkim pracownikom pracującym na tej maszynie.
- Pracownicy, którym powierzono pracę na maszynie muszą zapoznać się z instrukcją obsługi, w szczególności w obszarze bezpieczeństwa, przed rozpoczęciem pracy. Czytanie instrukcji po rozpoczęciu pracy, jest zbyt późne. Dotyczy to zwłaszcza osób pracujących tylko od czasu do czasu na maszynie, np. podczas kalibracji lub konserwacji.
- Należy przestrzegać wszystkich instrukcji bezpieczeństwa i ostrzeżeń umieszczonych na maszynie.
- Upewnij się, że wszystkie instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i ostrzeżenia dołączone do urządzenia są kompletne i czytelne.
- Sprawdź wszystkie linie zasilające. Nie wolno używać uszkodzonych przewodów.
- Upewnij się, że urządzenie stoi stabilnie na twardym gruncie.
- Zapewnij wystarczające oświetlenie w miejscu pracy oraz w obszarze wokół maszyny.
- Należy zachować ostrożność podczas pracy: Istnieje szczególne niebezpieczeństwo dla rąk i palców.
- W czasie pracy maszyny, wszystkie zabezpieczenia i osłony muszą być montowane i drzwi ochraniające brzeszczot muszą być zamknięte.
- Upewnij się, że dzieci nie mają dostępu do urządzenia, gdy nie jest w użyciu.
- Operator musi mieć co najmniej 18 lat. Praktykanci muszą mieć co najmniej 16 lat, ale może pracować z urządzeniem tylko pod nadzorem osoby dorosłej.
- Osoby pracujące na maszynie, nie mogą być odrywane od ich pracy.
- Przestrzeń pracy przy maszynie musi być wolna od wiórów i skrawków drewna.
- Noś ubrania ściśle przylegające. Zdejmij pierścionki, bransoletki i inną biżuterię.
- Noś środki ochrony słuchu, okulary ochronne, a także maskę przeciwpyłową podczas pracy na maszynie.
- Zawsze należy nosić okulary ochronne podczas pracy.
- Noś czapkę lub siatkę do ochrony długich włosów.
- Nie należy nosić rękawic roboczych podczas korzystania z piły, z wyjątkiem szorstkich materiałów.
- Nie należy nosić rękawic roboczych podczas pracy z pilarką.
- Należy zwrócić uwagę na prawidłowe ustawienie prędkości obrotowej na maszynie.
- Mechanizmy bezpieczeństwa w urządzeniu nie mogą być usunięte lub uznane za bezużyteczne.
- Sprzątanie, zmiana, kalibracja i ustawienie urządzenia mogą być przeprowadzone tylko wtedy, gdy silnik jest wyłączony. Wyciągnij wtyczkę zasilania i poczekaj aż brzeszczot całkowicie się zatrzyma.

- Använd en utsugningsanordning för att suga upp träspån och sågspån. Hastigheten vid utsugningsanslutningsstycket bör vara 20 m/s.
- Kontrollera sågbladsstyrningen och sågbladsspänningen innan du startar maskinen.
- Använd inte sågblad som är skadade eller deformerade.
- Byt ut bordsinlägg som har utslitna sågspår.
- Om du sågar i rundvirke måste du använda ett lämpligt stöd för att förhindra att arbetsstycket vrider sig.
- Se till att arbetsstycket inte vrider sig när du arbetar med rundvirke.
- Använd lämpliga hjälpmedel som stöd vid sågning i tunga eller osmidiga arbetsstycken. (specialtillbehör, rullstöd).
- Placera den övre sågbladsstyrningen så nära arbetsstycket som möjligt.
- På lutande bord fästs längdanslaget på den nedre hälften av bordet.
- Bromsa inte sågbladet genom att trycka mot dess sida när du stängt av maskinen.
- Om ett arbetsstycke har fastnat så ska detta tas bort enbart först när motorn är avstängd och sågbladet har stannat helt.
- Bryt strömförsörjningen till maskinen även om bara mindre ändringar ska utföras. Anslut maskinen korrekt till strömförsörjningen innan du tar den i bruk igen.
- Stäng av motorn när du lämnar arbetsplatsen. Dra ur strömkontakten.

**⚠ Får bara användas för avsett syfte**

**CE-testade maskiner uppfyller alla gällande EG-maskinriktlinjer samt alla relevanta riktlinjer för varje maskin.**

- Alla skydds- och säkerhetsanordningar måste vara monterade på maskinen innan den används.
- Maskinen är designad för att användas av en person. Operatören är ansvarig för alla andra personer inom arbetsområdet.
- Följ alla säkerhetsinstruktioner och varningar på maskinen.
- Säkerställ att säkerhetsinstruktionerna och varningarna fästade på maskinen alltid är fullständiga och helt läsbara.
- Bandsågen med tillhörande verktyg är enbart designad för att såga i trä, träliknande material, samt icke-järnmetaller och stål.
- Maxdimensionerna på arbetsstyckena får inte överstiga standarddesignen på bordsstorleken. Maxbredd:

- Bruk en sugeenhet for å suge opp sagflis og sagstøv. Gjeldende hastighet på sugetilkoblingen skal være 20 m/s.
- Sjekk sagbladskinne, og så sagbladstramming, før oppstart.
- Ikke bruk forniklede sagblader, eller slike som har en endret form.
- Skift ut bordinnsatser som har slitte sagspor.
- Hvis du sager rundt tre skal du bruke riktig støtte for å hindre arbeidsstykket i å snu seg.
- Ved saging av rundt tre, kontroller at arbeidsstykket ikke dreier.
- For saging av tunge eller besværlige stykker, bruke egnede arbeidsstøtter for støtte. (Spesialtilbehør rullestativ).
- Plasser den øvre sagbladskinnen så nærme arbeidsstykket som mulig.
- På skrå bordplater, fest lengdestopp på den nedre bordplatehalvparten.
- Ikke bryt av sagbladet med sidetrykk etter at du har slått av.
- Fjern bare arbeidsstykker som har satt seg fast med motoren avslått, og når sagbladet står stille.
- Bryt den eksterne strømforsyningen til maskinen, selv om det kun er mindre plasseringsendringer som forventes. Koble maskinen ordentlig til strømforsyningen, før du starter opp igjen.
- Slå av motoren når du forlater arbeidsplassen. Trekk ut strømforsyningskontakten.

### ⚠ Bruk bare i henhold til godkjenning

**CE-testede maskiner møter alle gyldige EU-maskinretningslinjer, samt alle relevante retningslinjer for hver maskin.**

- Alt beskyttelses- og sikkerhetsutstyr skal monteres på maskinen før du starter arbeidet.
- Maskinen er konstruert for å brukes av en person. Operatøren er ansvarlig for alle andre personer i arbeidsområdet.
- Pass på at alle sikkerhetsinstrukser og advarsler er festet på maskinen.
- Se til at sikkerhetsinstrukser og advarsler som er festet på maskinen alltid er komplette, og helt tydelige.
- Båndsagen, med medfølgende verktøy og tilbehør, er designet eksklusivt for saging av tre, materialer som ligner på tre, og ikke-jernholdige metaller og stål.
- Den maksimale dimensjonen på arbeidsstykkene

- Podłączenie i prace remontowe przy instalacji elektrycznej mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków.
- Wszystkie urządzenia ochronne i zabezpieczające muszą być wymienione po zakończeniu procedur serwisowych.
- Wyłącz maszynę i wyciągnij wtyczkę zasilania przed wykonaniem jakichkolwiek napraw.
- Używaj urządzenia ssącego do wysysania wiórów i trocin. Prędkość z króćca ssącego powinna wynosić 20 m/s.
- Sprawdź prowadnicę i naciąg brzeszczotu przed uruchomieniem.
- Nie używaj ponacinanych brzeszczotów oraz takich, które są zdeformowane.
- Wymień blat, jeżeli widoczne są na nim szczeliny po brzeszczocie.
- Jeśli tniesz okrągły kawałek drewna należy użyć odpowiedniego wsparcia, aby zapobiec obracaniu się obrabianego materiału.
- Podczas cięcia okrągłego drewna upewnij się, że obrabiany materiał nie obraca się.
- Do cięcia ciężkich lub nieporęcznych elementów, należy użyć odpowiednich akcesoriów w celu usztywnienia materiału. (Wyposażenie dodatkowe: stojak rolkowy).
- Umieść górną prowadnicę jak najbliżej obrabianego materiału.
- Na pochyłych blatach, przyłącz równoległy hamulec do dolnej połowy blatu.
- Nie hamuj brzeszczotu, naciskając nań po wyłączeniu maszyny.
- Usuń obrabiany materiał, które utknął, gdy silnik jest już wyłączony i brzeszczot jest nieruchomy.
- Odetnij zasilanie zewnętrzne urządzenia, nawet, jeśli tylko drobne zmiany miejsca są przewidziane. Prawidłowo podłącz urządzenie do sieci zasilającej przed ponownym uruchomieniem.
- Po opuszczeniu miejsca pracy wyłącz silnik. Wyciągnij wtyczkę zasilania.

### ⚠ Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

**Maszyna oznakowana CE oraz posiada deklarację zgodności EC, jak również spełnia wszystkie odpowiednie wytyczne dla każdej maszyny.**

- Wszystkie urządzenia ochronne i zabezpieczające muszą być zamontowane na maszynie przed rozpoczęciem pracy.
- Maszyna przeznaczona jest do obsługi przez jedną osobę. Operator jest odpowiedzialny za wszystkie inne osoby w obszarze roboczym.
- Należy przestrzegać wszystkich instrukcji bezpieczeństwa i ostrzeżeń umieszczonych na maszynie.
- Upewnij się, że wszystkie instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i ostrzeżenia dołączone do urządzenia są kompletne i czytelne.
- Brzeszczot wraz z dostarczonymi narzędziami i wyposażeniem jest przeznaczony wyłącznie do

305 mm, maxhöjd: 175 mm.

- För arbetsstycken som är så stora att bordet behöver tippas, måste bordsförlängaren eller mothållet (specialtillbehör) användas.
- Bandsågen kan också användas för att såga metall när den är utrustad med ett speciellt mothåll för sågbandet (specialtillbehör) och körs med anpassad skärhastighet. Metall innehållande mer än 80% magnesium får inte sågas på grund av brandrisken.
- När maskinen används i slutna utrymmen måste den vara kopplad till en vakuumutsugningsanordning. Använd dammutsugningsanordningen för att ta bort träspån eller sågmjöl. Utsugningsanordningens flödehastighet måste vara 20 m/s. Undertryck 860 Pa.
- Den automatiska brytaren finns tillgänglig som specialtillbehör  
typ ALV 2 artikelnr. 7910 4010 30 V/50 Hz, typ ALV 10 artikelnr. 7910 4020 00 V/230 V/50 Hz
- Vakuumutsugningsanordningen slås automatiskt på efter en fördröjning på 2-3 sekunder efter att maskinverkyget satts på. Detta förhindrar att kretsskruvningen överbelastas.
- När maskinverkyget stängts av fortsätter utsugningsanordningen att arbeta i ytterligare 2-3 sekunder och slås sedan automatiskt av. Kvarvarande damm tas därmed bort av vakuumutsuget i enlighet med tyska föreskrifter om farliga ämnen. Detta ger en lägre elförbrukning och minskar ljudnivåerna eftersom vakuumutsuget bara är igång när maskinen används
- En utsugningsanordning som uppfyller kommersiella regleringar måste användas för utsugning i kommersiell drift.
- Stäng inte av eller ta bort varken utsugningsanordningar eller dammutsugare när maskinen är igång.
- Maskinen får bara användas i tekniskt felfritt tillstånd i enlighet med sin avsedda användning och instruktionerna som finns i bruksanvisningen, och bara av personer som är fullt införstådda med de risker som är förbundna med användningen av maskinen. Alla funktionella fel, särskilt sådana som påverkar maskinens säkerhet, måste därför omedelbart åtgärdas.
- Tillverkarens instruktioner för säkerhet, arbete och underhåll samt teknisk data i kalibreringen och dimensionerna måste följas.
- Relevanta regler för olycksförhindrande och andra generellt erkända säkerhetstekniska regler måste också följas.
- Maskinen får bara användas och underhållas av personer som är bekanta med den och har fått instruktioner i drift och procedurer. Egenmäktiga ändringar på maskinen frigör tillverkaren från allt ansvar för alla eventuella skador.
- Maskinen får bara användas med originaltillbehör och originalverktyg från tillverkaren.
- All annan användning är förbjuden. Tillverkaren är inte ansvarig för skador som uppkommit till följd av otillåten användning; endast operatören är ansvarig för sådana skador.

som skal behandles kan ikke overstige standardutforming for bordstørrelsen. Maks. bredde: 305 mm, maks høyde: 175 mm.

- For større arbeidsstykke dimensjoner som krever tipping av bordplaten, må forlengelsesbordet eller støttene (spesialtilbehør), brukes.
- Båndsagen kan også brukes til saging av metall når den er utstyrt med en spesiell sagbladstøtte (ekstrautstyr), samtidig som den brukes i en tilpasset skjærehastighet. Metall med mer enn 80 % magnesium, kan ikke behandles på grunn av faren for brann.
- Når den brukes i lukkede rom, må maskinen være forbundet med en vakuumpåtrekksenhet. Bruk støvsuger for å fjerne treflis eller sagstøv. Vakuums støttestrømningshastighet må være 20 m/s. Undertrykk 860 Pa.
- Automatbryteren er tilgjengelig som ekstrautstyr Typ ALV to rt. Nr. 7910 4010 30 V / 50 Hz, Typ ALV 10 rt. Nr. 7910 4020 00 V / 230 V / 50 Hz
- Vakuumsugeenheten slås automatisk på etter 2-3 sekunders forsinkelse, etter at maskinverktøyet er slått på. Dette unngår overbelastning av krettsikringen.
- Etter å ha slått av maskinverktøyet forblir vakuumsugeenheten på i ytterligere 2-3 sekunder, og blir deretter automatisk slått av. Resterende støv blir dermed fjernet med vakuumsug, som kreves av det tyske regelverket for farlige materialer. Dette resulterer i besparelser i strømforbruket, og reduserer støynivået, da vakuumsugeenheten er på bare under verktøymaskiner drift.
- En sugeinnretning som er i samsvar med kommersielle forskrifter må brukes for sug i kommersielle områder.
- Ikke slå av eller fjern sugeenheter, eller støvsugere, mens arbeidsmaskinen er i drift.
- Maskinen må kun brukes i teknisk perfekt stand, i samsvar med tiltenkt bruk, og instruks fastsatt i bruksanvisningen, og bare av sikkerhetsbevisste personer, som er fullt klar over risikoen forbundet med bruk av maskinen. Eventuelle funksjonelle feil, spesielt de som påvirker maskinens sikkerhet, skal derfor korrigeres umiddelbart.
- Sikkerhets-, arbeids- og vedlikeholdsanvisningene fra produsentene, samt tekniske data gitt for kalibrering og dimensjoner, skal følges.
- Relevante ulykkesforebyggende forskrifter og andre, allment anerkjente sikkerhetstekniske regler må også følges.
- Maskinen skal kun brukes, vedlikeholdes og drives av personer som er kjent med den, og som er instruert i drift og prosedyrer. Vilkårlike inngrep i maskinen opphever alt produsentens ansvar for eventuelle resulterende skader.
- Maskinen skal kun brukes med originalt tilbehør, og originalt verktøy som er laget av produsenten.
- All annen bruk er utenfor autorisasjon. Produsenten er ikke ansvarlig for eventuelle skader som følge av uautorisert bruk. Risikoen er operatørens ansvar.

cięcia drewna, materiału podobnego do drewna i metali nieżelaznych oraz stali.

- Maksymalny wymiar obrabianego materiału nie może przekraczać wielkości blatu. Maksymalna szerokość: 305 mm, maksymalna wysokość: 175 mm.
- W przypadku większych wymiarów obrabianego materiału, które wymagają przechylenia blatu, należy użyć przedłużenie stołu lub wózka (wyposażenie specjalne).
- Piła taśmowa może być również używana do cięcia metalu, jeżeli jest wyposażona w specjalny wózek (wyposażenie dodatkowe) i pracuje przy odpowiedniej prędkości cięcia. Metal z zawartością powyżej 80% magnezu nie może być przetwarzany ze względu na niebezpieczeństwo pożaru.
- W przypadku stosowania w pomieszczeniach zamkniętych, urządzenie może być podłączone do wyciągu. Użyj wyciągu do usuwania drzazg i trocin. Zasysanie powinno być ustawione na 20 m/s. Podciśnienie 860 Pa.
- Wyłącznik automatyczny jest dostępny jako wyposażenie dodatkowe.
- Typ ALV 2 rt. Nr 7910 4010 30 V / 50 Hz, Typ ALV 10 rt. Nr 7910 4020 00 V / 230 V / 50 Hz
- Wyciąg włącza się automatycznie z 2-3 sekundowym opóźnieniem po włączeniu maszyny. Pozwala to uniknąć przeciążenia bezpiecznika.
- Po wyłączeniu maszyny, wyciąg pozostaje włączony przez kolejne 2-3 sekundy, a następnie automatycznie się wyłącza. Pozostały pył jest w ten sposób usuwany przez wyciąg, zgodnie z niemieckimi przepisami dotyczącymi materiałów niebezpiecznych. Powoduje to oszczędności w zużyciu energii elektrycznej i zmniejsza poziom hałasu, gdyż wyciąg działa tylko podczas pracy maszyny.
- Wyciąg zgodny z przepisami handlowych może być używany do zasysania w obszarach handlowych.
- Nie wyłączaj i nie usuwaj wyciągu podczas pracy maszyny.
- Urządzenie może być używane tylko w dobrym stanie technicznym, zgodnie z jego przeznaczeniem i instrukcjami zawartymi w instrukcji obsługi, a także tylko przez osoby przeszkolone i świadome ryzyka związanego z użytkowaniem maszyny. Wszelkie zaburzenia funkcjonowania, zwłaszcza te mające wpływ na bezpieczeństwo urządzenia, powinny być usuwane natychmiast.
- Instrukcje bezpieczeństwa, pracy i konserwacji przekazane przez producenta, jak również dane techniczne podane w kalibracji oraz wymiary muszą być przestrzegane.
- Odpowiednie przepisy BHP oraz inne, ogólnie uznane zasady techniczne muszą być przestrzegane.
- Urządzenie może być używane, konserwowane i obsługiwane przez osoby przeszkolone w jego eksploatacji i procedurach. Samowolne zmiany w maszynie zwalniają producenta z odpowiedzialności za wszelkie wynikłe szkody.
- Urządzenie może być używane tylko z oryginalnymi akcesoriami i oryginalnymi narzędziami wykonanymi przez producenta.

### ⚠ Kvarstående risker

**Maskinen har tillverkats med modern teknologi i enlighet med vedertagna säkerhetsregler. Vissa kvarstående risker kan dock finnas.**

- Risk för hand- och fingerskador av roterande sågband på grund av felaktig hantering av arbetsstycket.
- Risk för skada från utslungade arbetsstycken på grund av felaktig hantering, t.ex. att arbeta utan påskjutare.
- Hälsorisker från trädamd och träflis. Använd personlig skyddsutrustning som skyddsglasögon. Använd en lämplig dammsugare.
- Skaderisk på grund av skadat sågband. Kolla regelbundet sågbandet för skador.
- Skaderisk för fingrar och händer vid byte av sågband. Använd lämpliga handskar
- Skaderisk på grund av att sågbandet startar när du sätter på maskinen.
- Elskador orsakade av användning av felaktiga eller skadade strömsladdar.
- Bär inte löst sittande kläder. Ta av ringar, armband och andra smycken.
- För säkerhet med långt hår, använd keps eller hårnät.
- Även när alla säkerhetsåtgärder är vidtagna kan det finnas kvarstående risker som ännu inte är uppenbara.
- Kvarstående faror kan minimeras genom att följa instruktionerna i "Säkerhetsåtgärder", "Korrekt användning" och i hela bruksanvisningen.

### Montering

Förbered arbetsplatsen där maskinen ska placeras. Se till att tillräckligt utrymme finns för säkra arbetsförhållanden utan avbrott. Maskinen är designad för att användas i slutna utrymmen och måste placeras på ett stabilt, jämnt underlag. Stabilitet garanteras genom att maskinen skruvas fast i underlaget med de 4 skruvarna.

### Transport

Maskinen får bara lyftas och transporteras i de speciella lyftpunkterna (se figur 11). Lyft aldrig maskinen i säkerhetsanordningarna, justeringsspakarna, eller sågbordet.

Lyft aldrig maskinen via bordet!

### ⚠ Resterende farer

**Maskinen er bygget ved hjelp av moderne teknologi i henhold til anerkjente sikkerhetsregler. Noen gjenværende farer kan imidlertid fortsatt være til stede.**

- Risiko for skade på fingre og hender forårsaket av det roterende sagbladet på grunn av feil håndtering av arbeidsstykket.
- Fare for skade grunnet kasting av arbeidsstykket på grunn av feil håndtering, som f.eks. ved arbeid uten skyvestokk.
- Risikoen for å skade helsen din på grunn av trestøv og treflis. Bruk personlig verneutstyr som briller. Bruk et egnet støvavsug.
- Fare for skade på grunn av defekt sagblad. Kontroller sagbladet jevnlig for slike feil.
- Risiko for skade på fingre og hender ved utskifting av sagblad. Bruk vernehansker.
- Fare for skade på grunn av oppstart av sagbladet når du slår på maskinen.
- Bruk av feil eller skadet strømledning kan føre til skader forårsaket av elektrisitet.
- Bruk bare tettsittende klær. Fjern ringer, armbånd og andre smykker.
- For sikkerhet i forhold til langt hår, bruk en lue eller hårnett.
- Selv når alle sikkerhetstiltak er tatt, kan enkelte gjenværende farer som ennå ikke er åpenbare, fortsatt være til stede.
- Resterende farer kan minimeres ved å følge instruksjonene i "Sikkerhetsforholdsregler", "Riktig bruk" og i hele bruksanvisningen.

### Installasjon

Klargjør arbeidsplassen der maskinen skal plasseres. Sikre tilstrekkelig plass til å tillate sikkert arbeid uten feil. Maskinen er konstruert for å operere i lukkede rom, og må settes stødig på fast underlag. Stabilitet sikres av feste til underlaget med 4 skruer.

### Transport

Maskinen skal bare løftes og transporteres ved hjelp av de identifiserte punktene (se figur 11). Løft aldri maskinen i sikkerhetsanordningene, justeringsspaken, eller sagebord. Aldri heve ved bordet!

### ⚠ Pozostałe zagrożenia

**Maszyna została zbudowana z wykorzystaniem nowoczesnych technologii zgodnie z uznanymi zasadami bezpieczeństwa. Niektóre pozostałe zagrożenia mogą jednak nadal istnieć.**

- Ryzyko obrażeń palców i dłoni przez obracający się brzeszczot w wyniku niewłaściwego obchodzenia się z obrabianym materiałem.
- Niebezpieczeństwo obrażeń przez miotający się obrabiany materiał z powodu nieprawidłowego użytkowania np. praca bez popychacza.
- Ryzyko uszkodzenia zdrowia z powodu pyłu drzewnego i wiórów drzewnych. Noś odzież ochronną, taką jak okulary. Używaj wyciągu.
- Niebezpieczeństwo obrażenia na skutek wady brzeszczotu. Regularnie sprawdzaj brzeszczot pod kątem defektów.
- Ryzyko obrażeń palców i dłoni, podczas zmiany brzeszczotu. Noś odpowiednie rękawice.
- Niebezpieczeństwo obrażeń na skutek rozruchu brzeszczotu podczas włączania maszyny.
- Zastosowanie nieprawidłowych lub uszkodzonych przewodów sieciowych może prowadzić do obrażeń spowodowanych przez energię elektryczną.
- Noś ubrania ściśle przylegające. Zdejmij pierścionki, bransoletki i inną biżuterię.
- Noś czapkę lub siatkę do ochrony długich włosów.
- Nawet wtedy, gdy podejmowane są wszelkie środki bezpieczeństwa, niektóre pozostałe zagrożenia, które nie zostały jeszcze uwidocznione, mogą nadal występować.
- Pozostałe zagrożenia mogą zostać zminimalizowane zgodnie ze wskazówkami w "Uwagi dotyczące bezpieczeństwa", "Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem" oraz w całej instrukcji obsługi.

### Ustawienie

Przygotuj miejsce, w którym maszyna ma zostać ustawiona. Zapewnij wystarczającą ilość miejsca, aby umożliwić bezpieczną pracę bez usterek. Urządzenie przeznaczone jest do pracy w pomieszczeniach zamkniętych i musi być umieszczony na równym, twardym podłożu. Stabilność można zapewnić poprzez przymocowanie do podłoża za pomocą 4 śrub.

### Transport

Urządzenia dźwigowe mogą być mocowane tylko w pewnych punktach (patrz rys. 11). Nigdy nie podnoś maszyny za urządzenia zabezpieczające, dźwignie korygujące, lub blat do cięcia. Nigdy nie podnoś przy blacie!

## Maskinbeskrivning

Tack vare sin väl utvecklade design har maskinen flera olika användningsområden för trä- och plastbearbetning i verkstäder.

Det övre och nedre bandhjulet skyddas av ett fast skydd och ett ledat lock. Den icke-skärande delen av sågbandet ovanför bordet är täckt av ett skydd fastsatt på sågbladsstyrningen, den senare skyddas mot oavsiktlig öppning av det fasta skyddet på det övre bandhjulet. Den icke-skärande delen av sågbandet under bordet skyddas av ett fast skydd.

Bordets lutningsvinkel från 0° till +45° möjliggör flera olika skärmöjligheter som:

- Längdsnitt
- Tvärsnitt
- Diagonalsnitt
- Svängda och oregelbundna snitt
- Snitt för sinkar och tappar
- Hökantssnitt av fyrkantsvirke

Beakta också arbetstipsen i bruksanvisningen.

## Montering

### Monteringsverktyg

1 gaffelnöckel SW SW 10/13

Av packningstekniska skäl är inte bandsågen monterad vid transport.

### Montering av understativ (Fig. 2 - 2.1)

Monteringsdelar:

- 4 stativfötter (A)
- stativstöd undre (B): 2 x lång + 2 x kort
- stativstöd övre (C): 2 x lång + 2 x kort
- 4 gummifötter (D), 4 brickor 8, 4 muttrar M8
- Monteringsdelar (24 vagnsskruvar M8x16, 4 sexkantsskruv M8x45, 32 brickor 8, 28 muttrar M8)

### Dra åt alla skruvar lätt, för hand, under installationen.

1. Placera de 4 gummifötterna på stativfötterna.
2. Fäst de undre stativstöden (B) med vardera 2 skruvar M8 x 16, 2 brickor och 2 muttrar till stativfötterna (A).
3. Fäst de övre stativstöden (C), med vardera 4 vagnsskruvar M8 x 16, 4 brickor och 4 muttrar på stativfötterna (A) som visas på fig. 2.1.
4. Placera en pappkartong bakom maskinen och tippa sedan maskinen försiktigt bakåt tills maskinen vilar på sitt hölje.

Fig. 2



## Maskinbeskrivelse

På grunn av sin perfektionerte utforming, har maskinen et allsidig program for behandling av tre og plast i verkstedet.

Den øvre og nedre båndhjulet er beskyttet av en fast skjerming, og et leddet deksel. Den ikke-skjærende delen av sagbladet, over bordplaten, er dekket av en skjerming festet til sagbladskinnen, den sistnevnte er beskyttet mot utilsiktet åpning av den faste skjermingen av det øvre båndhjulet. Den ikke-skjærende del av sagbladet under bordplaten, er beskyttet av et fast dekke.

Dreierekkevidden til bordet, fra 0° til 45° gir allsidige skjæremuligheter, for eksempel:

- Langsgående kutt
- Tverrgående kutt
- Diagonale kutt
- Buede og uregelmessige kutt
- Kutt for svalehaler og tapper
- Kantkutt på firkantede bjelker

Se også arbeidstipsene i bruksanvisningen.

## Montering

### Monteringsverktøy

En skiftenøkkel SW 10/13

Båndsagen din er ikke ferdig montert av hensyn til emballasjeteknologi.

### Montering av fundament (Fig. 2 - 2.1)

Installasjonsdeler:

- 4 stativben (A)
- stativavstivere under (B): 2 x lange, 2 x korte
- stativavstivere oppe (C): 2 x lange, 2 x korte
- 4 gummiføtter (D), 4 skiver 8, 4 muttere M8
- Monteringsdeler (24 låsebolter M8x16, 4 sekskantskruer M8x45, 32 skiver 8, 28 muttere M8)

### Stram alle skruene lett under installasjonen.

1. Plasser de 4 gummiføttene på stativbena.
2. Fest en stativavstiver under (B), hver med 2 skruer M8 x 16, 2 skiver, og 2 muttere til stativbena (A).
3. Monter rammeavstivere over (C), hver med 4 bolter M8 x 16, 4 skiver og 4 muttere på rammeføt (A), som vist i Fig. 2.1.
4. Plasser en pappeske bak maskinen, og vipp deretter maskinen forsiktig bakover til maskinen hviler på kabinettet sitt.

## Opis maszyny

Ze względu na konstrukcję, maszyna zapewnia uniwersalne zastosowanie do obróbki drewna i tworzyw sztucznych w warsztacie.

Górne i dolne koło pasowe jest zabezpieczone osłoną. Nie tnąca część piły taśmowej nad blatem jest osłonięta przez osłonę przymocowaną do prowadnicy piły, a ta ostatnia jest chroniona przed przypadkowym otwarciem przez osłonę górnego koła. Dolna część nie tnąca usytuowana pod blatem jest chroniona stałą osłoną.

Zakres obrotowy stołu od 0 ° do + 45 ° pozwala na wszechstronne możliwości cięcia np.:

- Podłużne cięcia
- Poprzeczne cięcia
- Ukośne cięcia
- Zaokrąglone i nieregularne cięcia
- Cięcia w jaskółczy ogon i czopy
- Ostre cięcia kwadratowych belek

W sprawie wskazówek prosimy o sprawdzenie w instrukcji obsługi.

## Montaż

### Narzędzia montażowe

1 klucz SW 10/13

Twoja piła taśmowa nie jest zmontowana z powodu zastosowanej technologii pakowania.

### Stojaka (Fig. 2 - 2.1)

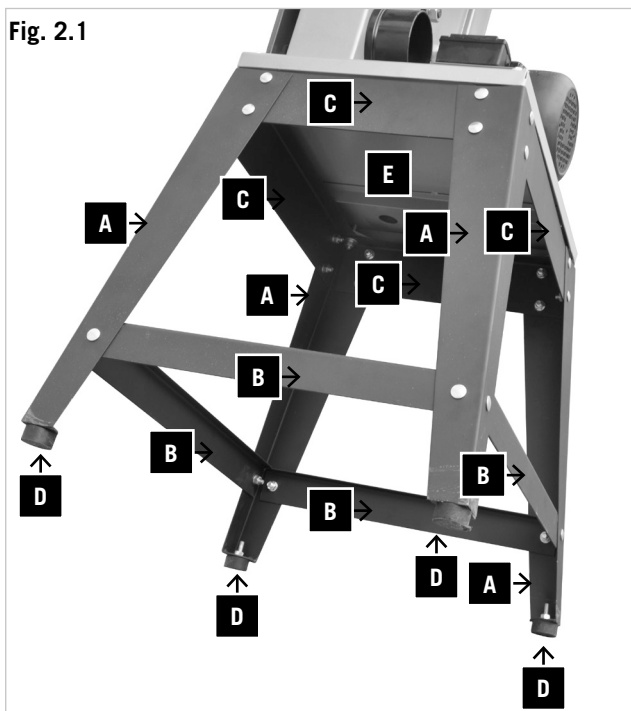
ICzęści montażowe:

- 4 nogi stojaka (A)
- szyny dolne (B): 2x długie + 2x krótkie
- szyny górne (C): 2x długie + 2x krótkie
- 4 gumowe nóżki (D), 4 podkłady 8, 4 nakrętki M8
- Części montażowe (24 śrub podszadane M8x16, 4 śruby sześciokątne M8x45, 32 podkłady 8, 28 nakrętki M8)

### Lekko dokręcić ręcznie wszystkie śruby podczas montażu.

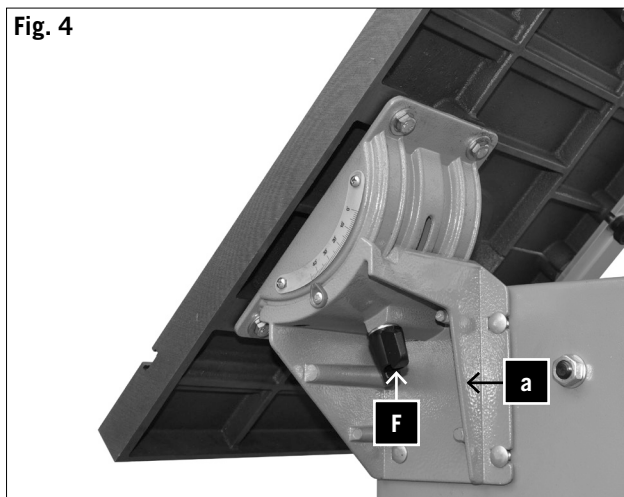
1. Umieść 4 gumowe stopki w nogach stojaka.
2. Przymocuj jedną szynę dolną (B) każdą za pomocą 2 śrub M8 x 16, 2 podkładek i 2 nakrętek do nóg stojaka (A).
3. Zamontuj szyny górne (C), każdą za pomocą 4 śrub podszadzanych M8 x 16, 4 podkładek i 4 nakrętek do nóg stojaka (A), jak pokazano na rys. 2.1.
4. Umieść karton z tyłu maszyny, a następnie ostrożnie przechyl maszynę do tyłu, aż maszyna spocznie na obudowie.

Fig. 2.1



5. Placera det förmonterade stativet (Fig. 2) under maskinens bas (E) på bandsågen; skruva fast den för hand med 4 sexkantsskruvar M8x45, 8 brickor, 4 fjädringar och 4 sexkantsmuttrar. (Fig. 2.1)
6. Ställ maskinen med understativet på en jämn yta och dra åt alla skruvar och muttrar hårt.

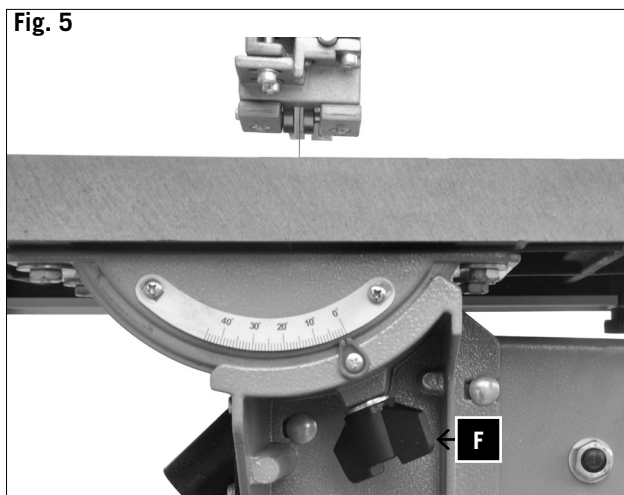
Fig. 4



#### Montering av bordet, Fig. 4

- 1 För sågklingan genom spåret på maskinbordet. Placera maskinbordet på bordsfästet så att fästskruven kan sättas fast genom fästet (a).
- 2 Skruva fast bordet hårt med vingmuttern (F).
- 3 Kontrollera att sågbladet kan röra sig utan att vidröra bordet.

Fig. 5



#### Fig. 5

Ställ bordet i 0°-position och dra åt vingmuttern (F).

5. Plasser den tidligere monterte rammen (fig. 2) under bunnplaten (E) til båndsgen, skru den på plass for hånd med 4 umbracobolter M8x45, 8 skiver, 4 låseringer og 4 sekskantmuttere. (Fig. 2.1)
6. Sett maskinen med fundamentet på et plant underlag **og stram til alle skruer og muttere godt.**

#### **Montering av bordplaten, Fig. 4**

- 1 Plasser båndsgen gjennom sporet på maskinbordet. Plasser maskinbordet på bordskinnen, slik at festeskruen passer gjennom braketten (a).
- 2 Skru maskinbordet stramt til med vingemutteren (F).
- 3 Kontroller at sagbladet går fritt, og ikke berører bordet.

#### **Fig. 5**

Drei bordplaten til 0°-posisjon, og trekk til vingemutteren (F)

5. Umieść wcześniej zmontowany stojak (rys. 2) pod podstawą (E) piły taśmowej; przykręć go ręcznie za pomocą 4 śrub sześciokątnych M8x45, 8 podkładek, 4 pierścieni zabezpieczających i 4 nakrętek sześciokątnych. (rys. 2,1)
6. Ustawić urządzenie z podstawą na równej powierzchni i **dokręcić mocno wszystkie śruby i nakrętki.**

#### **Montaż blatu, Fig. 4**

- 1 Włóż brzeszczot przez szczelinę w blacie maszyny. Ustaw blat na prowadnicy tak, że śruby blokujące pasują do uchwyty mocującego (A).
- 2 Mocno przykręć blat nakrętką (F).
- 3 Sprawdź, czy brzeszczot pracuje swobodnie i nie dotyka stołu.

#### **Fig. 5**

Obróć blat do pozycji 0° i dokręć nakrętkę (F).

Fig. 6

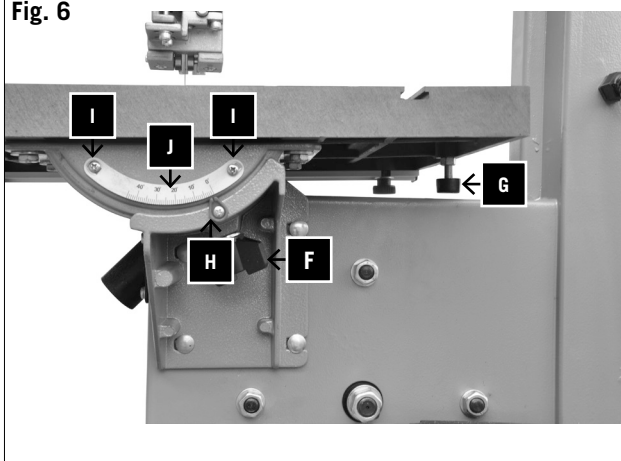


Fig. 7

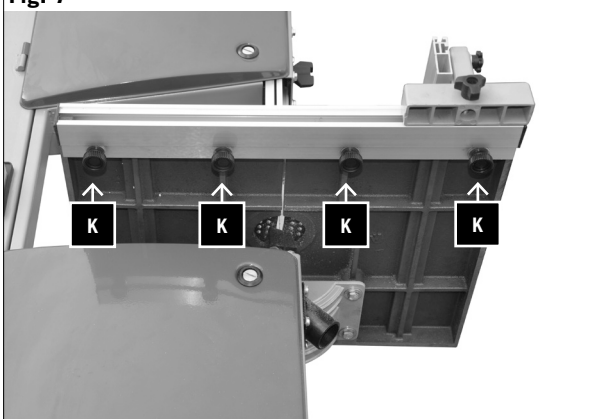


Fig. 8

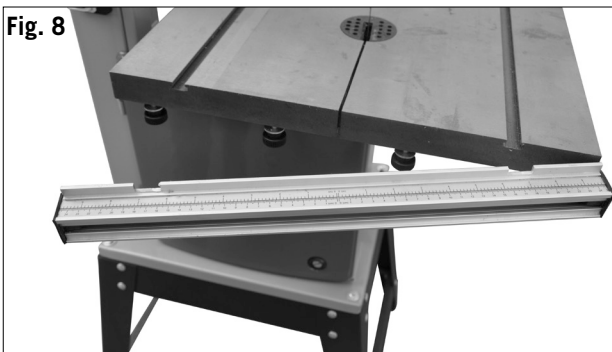


Fig. 6

- 1 Använd justeringsskruven (G) för att justera bordet till en högvinkel.  
– Använd en anslagsvinkel –
- 2 Lås justeringsskruven (G) och dra åt vingmuttern (F).
- 3 Ställ in skalvisaren (C) på 0.
- 4 Justera sidvinkelskalan (J):  
Lossa skruvarna (I) och skifta sidvinkelskalan (J) tills skalvisaren (H) pekar på 0. Fixera skruvarna.

#### Montering av längdanslaget, Fig. 7 + 8

- 1 Vrid de fyra insexskruvarna (K), med en platt bricka vardera, cirka 5 mm in i bordsytan (Fig. 8.1)
- 2 Placera styrningsröret så att det vidrör bordet och dra åt insexskruvarna (K).
- 3 Sätt nu längdanslaget på styrningsröret, till vänster om sågbladet, och kläm fast det hårt. Anslagsröret bör nu vara parallellt med bordspåret.

#### ⚠ Idrifttagning

Innan maskinen tas i drift måste säkerhetsinstruktionerna noga beaktas.

När du arbetar med maskinen måste alla skyddsanordningar och skydd sitta på plats.

#### Byte av sågblad

Varning: Dra ut strömsladden!

#### Öppna anslagsskenan och fäll ut den. Fig. 8

Öppna övre och undre sågbladsskydd.

### Fig. 6

- 1 Bruk justeringsskruen (G), for å justere bordet til en rett vinkel.  
– Bruk en vinkelhake –
- 2 Drei justeringsskruen (G) og trekk til vingemutternen (F).
- 3 Still skalapekeren (C) til 0.
- 4 AJuster vinkelskalaen (J):  
Ved å løsne skruene (I), og skifte vinkelskalaen (J) inntil skalapekeren (H) peker på 0. Fest skruer.

### Montering av lengdeendestopp, Fig. 7 + 8

- 1 Vri de fire umbracoskruene (K), hver med en flat skive, ca 5 mm inn i bordoverflaten (fig. 8.1)
- 2 Plasser lederøret slik at det berører bordet, og stram umbracoskruene (K).
- 3 Sett nå lengdeendestopp på lederøret, til venstre for sagbladet, og klem det tett. Endestoppøret skal nå være parallelt med bordsporet.

### ⚠ Igangsetting

Før du tar maskinen i bruk, må du lese sikkerhetsanvisningene nøye.

Når du arbeider med maskinen, må alle sikkerhetsinnetninger være montert.

### Skifting av sagblad

Viktig: Trekk ut støpselet!

### Åpne gjerdeskinnen og fold den opp. Fig. 8

Åpne øvre og nedre sagbladskjerming

### Fig. 6

- 1 Za pomocą śruby regulacyjnej (G) ustaw blat pod właściwym kątem.  
– Użyj kwadratowego zestawu –
- 2 Zakontruj śrubę regulacyjną (G) i dokręć nakrętkę (F).
- 3 Ustaw wskaźnik skali (C) na 0.
- 4 Wyreguluj skalę kątową (J):  
Poprzez poluzowanie śrub (I) i przesunięcie skali kąta (J), aż wskaźnik skali (H) wskaże 0. Zakontruj śruby.

### Montaż ogranicznika wzdłużnego Fig. 7 + 8

- 1 Wkręć cztery śruby imbusowe (K), każdą z podkładką płaską, około 5 mm od powierzchni stołu (rys. 8.1)
- 2 Umieść szynę prowadzącą tak, aby dotykała stołu i dokręć śruby imbusowe (K).
- 3 Teraz umieść ogranicznik długości na szynie prowadzącej, z lewej strony brzeszczotu i zamocuj ją szczelnie. Ogranicznik wzdłużny powinien być równoległy do rowka stołu.

### ⚠ Uruchomienie

Przed uruchomieniem maszyny należy uważnie przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa.

Podczas pracy z urządzeniem, wszystkie urządzenia zabezpieczające muszą być zainstalowane.

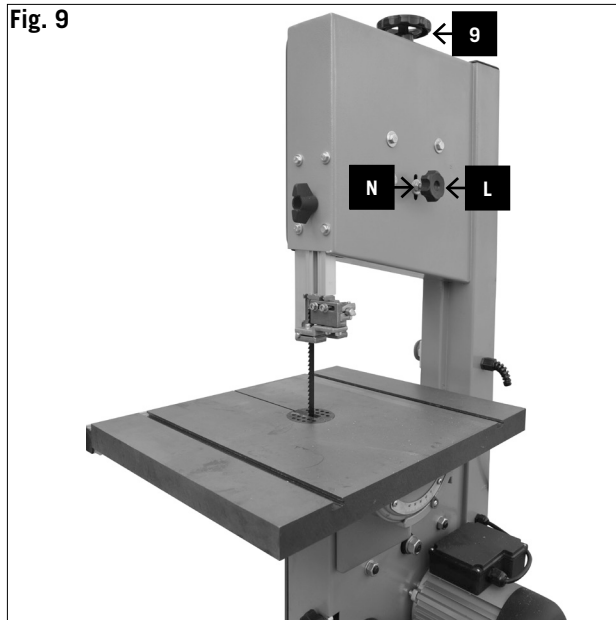
### Wymiana brzeszczotu

Uwaga: Wyciągnij wtyczkę!

### Otwórz ogranicznik wzdłużny i pozostaw otwarty.

### Rys. 8

Otwórz górną i dolną osłonę brzeszczotu.



**Lossa sågbladet med spännskruven (9), ta bort sågbladet. Fig. 9**

Sätt i ett nytt sågblad.

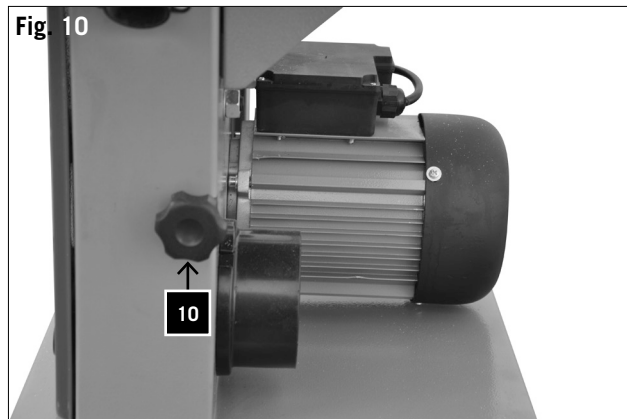
Vrid bandhjulet för hand i skärriktningen samtidigt som du ställer in den slutliga spänningen med spännskruven (9). Graden av spänning beror på sågbladets bredd. Breda sågblad måste spännas mer än smala blad.

Varning: För stark spänning leder till att bladet bryts av i förtid.

Efter avslutat arbete ska du alltid minska spänningen genom att lossa spännskruven (9).

**Sidokorrigerig, Fig. 9**

- 1 Sågbladet bör löpa i mitten av bandhjulen.
- 2 Vrid det övre bandhjulet för hand i skärriktningen, och utför sidokorrigeringen med handtaget (L).
- 3 Spänn låsmuttern efter korrekt inställning (N). Stäng skyddet.



**Ställ in antal varvtal, Fig. 10 + 11**

Dra ut strömsladden!

- Öppna nedre skyddet.
- Lossa remmen med spännhandtaget (10).
- Ställ remmen i önskad position. (P1 eller P2).
- Återspänn remmen med spännhandtaget (10).
- Stäng nedre skyddet.

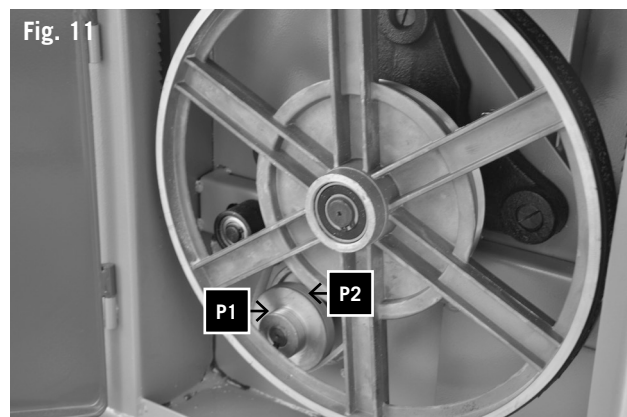
**Varvtalsområde:**

**Varvtal steg 1** **360 m/min.**

För arbetsaluminium, mässing, koppar, duroplast, och hårdplast.

**Varvtal steg 2** **720 m/min.**

För träbearbetning



### Løsne sagbladet med strammeskruen (9), ta ut sagbladet. Fig. 9

Sett på nytt sagblad.

Drei båndhjulet for hånd i skjæreretningen samtidig som du fastsetter den endelige strammingen med strammeskruen (9). Graden av spenn avhenger av sagbladets bredde. Brede sagblader må strammes mer enn smale.

Viktig: For sterk stramming vil føre til for tidlig brudd. Etter avslutning av arbeidet, skal du alltid løsne strammingen, ved å løsne strammebolten (9).

### Sidekorleksjon, Fig. 9

- 1 Sagbladet skal gå i sentrum av båndhjulet.
- 2 Vri den øvre båndhjulet for hånd i skjæreretningen, og gjør sidekorleksjon ved hjelp av håndtaket (L).
- 3 Etter vellykket innstilling, stram låsemutteren (N) godt. Lukk skjermen.

### Innstilling av antall omdreininger, Fig. 10 + 11

Trekk ut støpselet!

- Åpne underskjermen.
- Løsne beltet med strammehåndtaket (10).
- Sett beltet i den ønskede stilling. (P1 eller P2).
- Stramme beltet igjen med strammehåndtaket (10).
- Lukk den nedre skjermen.

### Rpm-variasjon:

**Rpm trinn 1** **360 m/min.**

For arbeid med aluminium, messing, kobber, duroplastikk, og hardplast.

**Rpm trinn 2** **720 m/min.**

For bearbeiding av tre.

### Odkrøc sruu u naciagu brzeszczotu (9), wjymij brzeszczot. Rys. 9

Zamontuj nowy brzeszczot.

Obróć koło pasowe ręcznie w kierunku cięcia przy określaniu końcowego naciągu za pomocą śruby naciągu (9). Stopień naprężenia zależy od szerokości brzeszczotu. Szerokie brzeszczoty muszą być napięte bardziej niż wąskie.

Uwaga: Zbyt mocny naciąg spowoduje przedwczesne zerwanie.

Po zakończeniu pracy, zawsze zmniejsz naciąg odkręcając śrubę naciągu (9).

### Korekta położenia brzeszczotu, Rys. 9

- 1 Brzeszczot powinien pracować na środku kół pasowych.
- 2 Obrócić górne koło ręcznie w kierunku cięcia i dokonać korekcji położenia za pomocą dźwigni (L).
- 3 Po pomyślnym ustawieniu mocno dokręć nakrętkę kontrolującą (N). Zamknij osłonę.

### Ustawianie liczby obrotów, Rys. 10 + 11

Wyciągnij wtyczkę!

- Otwórz dolną osłonę.
- Zwolnij pasek za pomocą regulatora naciągu (10).
- Umieść pasek na żądanej pozycji. (P1 lub P2).
- Wyrównaj naciąg paska za pomocą regulatora naciągu (10).
- Zamknij dolną osłonę.

### Zakres obrotów:

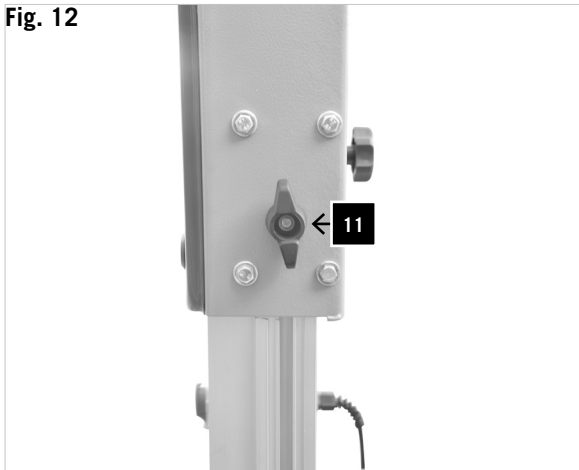
**Zakres 1** **360 m/min.**

Dla obróbki aluminium, miedzi, duroplastów i twardej tworzyw sztucznych.

**Zakres 2** **720 m/min.**

Dla obróbki drewna.

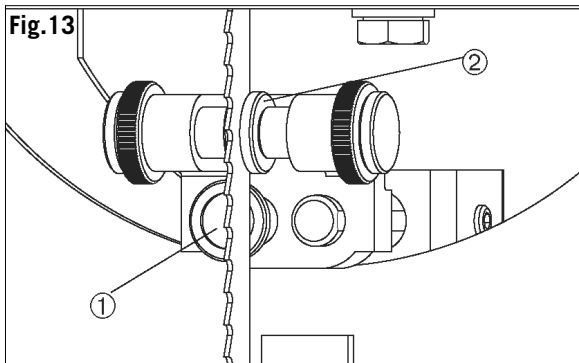
Fig. 12



### Sågbladsstyrning, Fig. 12

Sågbladsstyrningen justeras med fästknappen (11). Den övre sågbladsstyrningen kan ställas in för ett arbetsstycke på 0 till 175 mm. Ett så litet avstånd som möjligt till arbetsstycket garanterar optimal sågbladsstyrning och säkert arbete.

Fig. 13



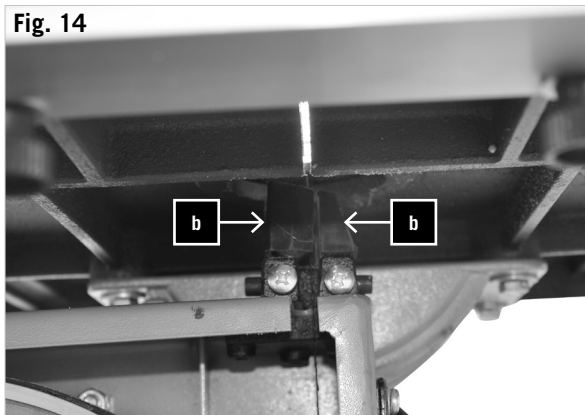
### Mottryckslager, Fig. 13

Mottryckslagerna (1) tar emot matningstrycket från arbetsstycket. Ställ in det övre och undre mottryckslaget så att det lätt vidrör sågbladets bakre del.

### Övre styrrullar, Fig. 13

Ställ in de övre styrrullarna (2) efter den motsvarande sågbladsbredden. Framkanterna på styrrullarna får inte överstiga tandbasen i sågbladet. När styrrullarna lätt vidrör sågbladet, lås rullsatet med räffelskruven.

Fig. 14



### Undre styrfingrar, Fig. 14

Ställ in de undre styrfingrarna (b) efter motsvarande sågbladsbredd. Framkanterna på styrfingrarna får inte överstiga tandbasen på sågbladet. När styrfingrarna lätt vidrör sågbladet, dra åt ställskruvarna.

### Sågbladet får inte fastna!

#### Arbetsriktlinjer:

Följande rekommendationer (Fig. A–L) är exempel på säker användning av bandsågar. Följande säkra arbetsmetoder anses bidra till ökad säkerhet. De kan dock inte tillämpas fullständigt eller fullt ut för varje slags användning. De kan inte behandla varje potentiellt farligt förhållande och måste tolkas försiktigt.

- Koppla maskinen till en utsugningsapparat när du arbetar i slutna utrymmen. En utsugningsapparat som överensstämmer med kommersiella föreskrifter måste användas för utsugning i kommersiella miljöer.
- Lossa sågbandet när maskinen inte är i drift (t.ex. efter ett arbetspass). Sätt upp ett meddelande på maskinen för att informera nästa användare om detta.
- Vik ihop upp oanvända sågband och förvara dem på

Fig. A



### Sagbladskinne, Fig. 12

Sagbladskinnen justeres med festeknappen (11). Den øvre sagbladskinnen kan justeres fra 0 til 175 mm arbeidsstykke høyde. En klarering så liten som mulig til arbeidsstykket, sikrer optimal sagbladstyring, og trygt arbeidsmiljø.

### Mottrykklagre, Fig. 13

Mottrykklagre (1) godtar matetrykket på arbeidsstykket. Sett øvre og nedre bakre trykklager på en slik måte at det lett berører sagbladenden.

### Øvre styreruller, Fig. 13

Still de øvre styrerullene (2) til tilsvarende sagbladbredde. Forkanten av styrerullene må ikke overstige tannbasen til sagbladet. Når styrerullene berører sagbladet, drei rulleunderlaget med den riflete skruen.

### Nedre kopierfinger, Fig. 14

Still de nedre kopierfingerene (2) til tilsvarende sagbladbredde. Forkanten av kopierfingerene må ikke overstige tannbasen til sagbladet. Når kopierfingerene berører sagbladet litt, stram justeringsskruene.

### Sagbladet må ikke fastne!

#### Arbeidsinformasjon:

Følgende anbefalinger (Fig. A-L) er eksempler på sikker bruk av båndsager. Følgende arbeidsmetoder for sikkert arbeid skal sees som et hjelpemiddel til sikkerhet. De kan ikke alltid brukes hensiktsmessig i sin helhet, eller grundig, til hver bruk. De kan ikke behandle alle mulige farlige situasjoner, og må tolkes med forsiktighet.

- Koble maskinen til en sugeenhet ved arbeid i lukkede rom. En sugeinnretning som er i samsvar med kommersielle forskrifter må brukes for sug i kommersielle områder.
- Løsne sagbåndet når maskinen ikke er i drift (for eksempel etter endt arbeid). Fest et varsel på strammingen av sagbladet til maskinen, for neste bruker.
- Samle ubrukte sagblader, og oppbevar dem trygt på et tørt sted. Se etter feil (tenner, sprekker) før bruk.

### Sawblade guiding, Fig. 12

Prowadnica brzeszczotu jest regulowana za pomocą śruby mocującej (11).

Górna prowadnica może być ustawiona w zakresie od 0 do 175 mm wysokości obrabianego materiału. Prześwit tak mały, jak to możliwe dla obrabianego materiału zapewnia optymalne prowadzenie brzeszczotu i bezpieczną pracę.

### Łożyska kontruujące, Rys. 13

Łożyska kontruujące (1) przyjmują nacisk posuwu obrabianego materiału. Ustaw górne i dolne łożysko w taki sposób, że nieznacznie dotykają tyłu brzeszczotu.

### Górne rolki prowadzące, Rys. 13

Ustaw górne rolki prowadzące (2) w odpowiednio do szerokości brzeszczotu. Przednie krawędzie rolek prowadzących nie mogą wystawać przed zęby brzeszczotu. Gdy rolki prowadzące lekko dotykają brzeszczotu, zakontruj położenie rolek z pomocą śruby radełkowej.

### Dolne rolki prowadzące, Rys. 14

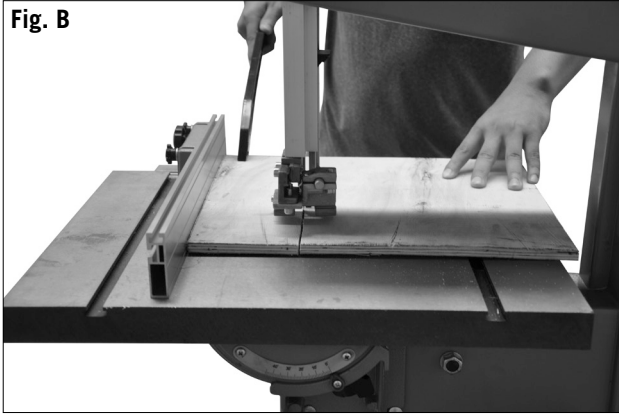
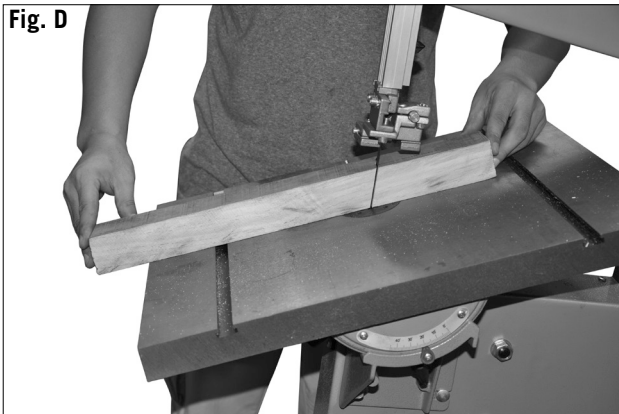
Ustaw dolne rolki prowadzące (b) odpowiednio do szerokości brzeszczotu. Przednie krawędzie rolek prowadzących nie mogą wystawać przed zębami brzeszczotu. Gdy rolki prowadzące lekko dotkną brzeszczotu, dokręć śruby. ngers slightly touch the sawblade, tighten the set screws.

### Brzeszczot nie może się zaciąć!

#### Wskazówki dotyczące pracy z piłą taśmową

Poniższe zalecenia (rys. A-L) są przykładami bezpiecznego stosowania pił taśmowych. Następujące bezpieczne metody pracy powinny być postrzegane jako wskazówki bezpieczeństwa. Nie mogą być stosowane odpowiednio w całości lub kompleksowo dla każdego użycia. Nie przewidzą każdej możliwej niebezpiecznej sytuacji i należy je interpretować ostrożnie.

- Podłącz urządzenie do wyciągu podczas pracy w pomieszczeniach zamkniętych. Wyciąg, spełniający wymagania przepisów handlowych, musi być używany do zasysania w obszarach handlowych.
- Poluźnij brzeszczot, gdy urządzenie nie pracuje (np. po zakończeniu pracy). Zostaw informację o naciągu brzeszczotu dla kolejnego operatora.
- Zbierz nieużywane brzeszczoty i przechowuj je w bezpiecznym i suchym miejscu. Sprawdź, czy nie

**Fig. B****Fig. C****Fig. D****Fig. E**

en säker och torr plats. Kontrollera om det finns några fel (tänder, sprickor) innan användning. Använd inte trasiga sågband!

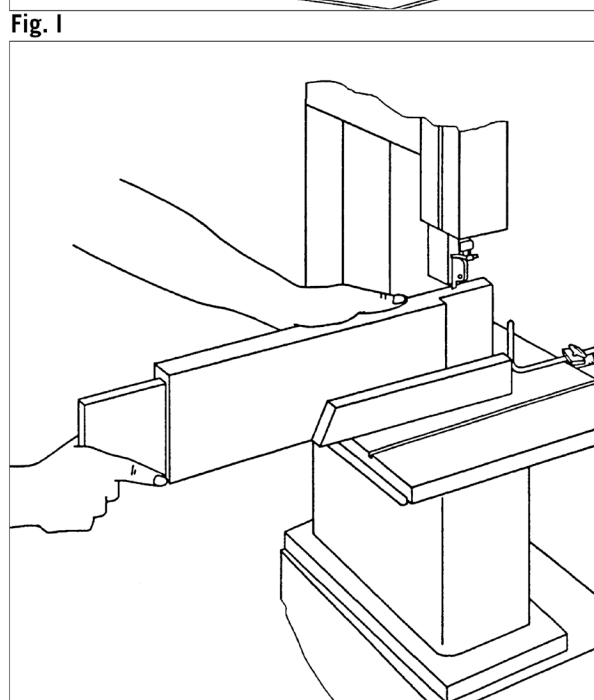
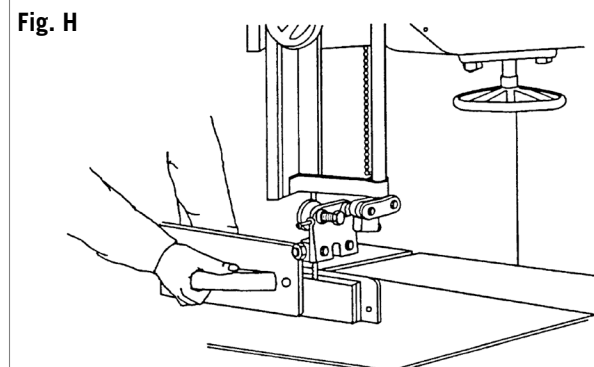
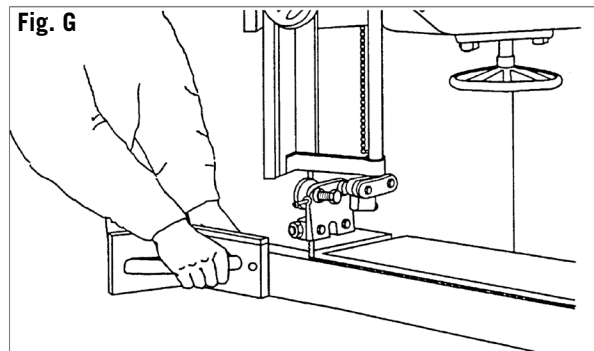
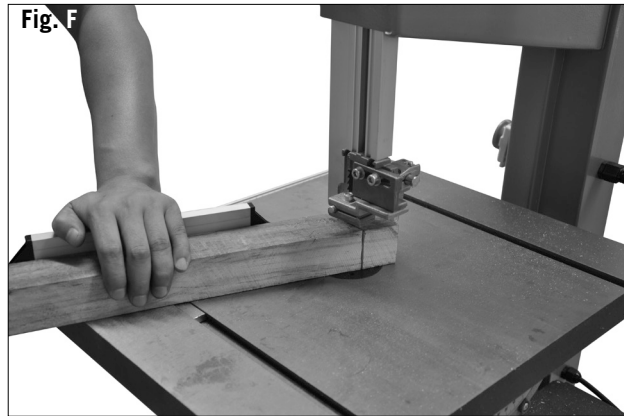
- Använd lämpliga handskar när du hanterar sågband.
- Alla skydds- och säkerhetsanordningar måste vara ordentligt fastsatta på maskinen innan arbete påbörjas.
- Rengör aldrig sågbandet eller sågbandsstyrningen med en handhållen borste eller skrapa när sågbandet löper. Sågband med rester av harts försämrar arbets säkerheten och måste därför rengöras regelbundet.
- För din egen säkerhet, använd skyddsglasögon och hörselskydd. Använd hårnät om du har långt hår. Rulla upp lösa ärmar över armbågarna.
- Positionera alltid sågbandsstyrningen så nära arbetsstycket som möjligt när du arbetar.
- Säkerställ att arbetsområdet och området runt maskinen är väl upplyst.
- Använd alltid längdanslaget för raka snitt för att förhindra att arbetsstycket tippar eller halkar iväg.
- Använd påskjutaren när du arbetar med smala arbetsstycken med manuell matning.
- För diagonala snitt, placera sågbänken i lämplig position och håll arbetsstycket mot längdanslaget.
- Se till att arbetsstycket styrs på ett säkert sätt.
- För vinklade och oregelbundna snitt, tryck arbetsstycket jämnt med båda händerna och med fingrarna ihop. Håll arbetsstycket på en säker plats med händerna.
- Använd ett schablonmönster för upprepade, vinklade eller oregelbundna snitt.
- Se till att arbetsstycket inte vrider sig när du skär runda stycken.
- Använd specialtillbehöret cirkelsågningstillägg för extra säkerhet när du gör tvärsnitt.

Ikke bruk defekte sagblader!

- Bruk egnede hansker ved håndtering sagblader.
- Alt beskyttelses- og sikkerhetsutstyr skal monteres på maskinen før du starter arbeidet.
- Rengjør aldri sagblader eller sagbladskinner med en håndholdt børste, eller skrape, mens sagbladet kjører. Harpiksdekkede sagblader svekker arbeidssikkerheten, og må rengjøres regelmessig.
- For din egen beskyttelse, bruk vernebriller og hørselsvern. Bruk en hårnett hvis du har langt hår. Rull opp løse ermer over albuen.
- Plasser alltid sagbåndskinnen så nær arbeidsstykket som mulig når du arbeider.
- Sikre tilstrekkelig belysning i arbeidsområdet, og rundt maskinen.
- Bruk alltid gjerdet for rette kutt, for å hindre at arbeidsstykket tipper eller glir unna.
- Når du arbeider på smale arbeidsstykker med manuell mating, bruk en skyvepinne.
- For diagonale kutt, plasserer sagbenken i riktig posisjon, og veilede arbeidsstykket langs gjerdet.
- Sikre trygg arbeidsstykkeføring.
- For buede og uregelmessige kutt, presse arbeidsstykket jevnt med begge hender med fingrene sammen. Hold arbeidsstykket med hendene i et trygt område.
- Bruk et mønster for gjentatte buede, eller uregelmessige kutt.
- Sikre at emnet ikke ruller når du skjærer runde biter.
- Bruk traverskuttmåler spesialtilbehør, for sikkerhet når du gjør traverskutt.

må ha ustere (zazębien, pęknięć) przed użyciem. Nie wolno używać uszkodzonych brzeszczotów!

- Noś rękawice ochronne podczas obsługi brzeszczotów.
- Wszystkie urządzenia zabezpieczające muszą być zamontowane na maszynie przed rozpoczęciem pracy.
- Nigdy nie czyść brzeszczotu ani prowadnicy pędzlem lub skrobaczką, gdy maszyna pracuje. Brzeszczot pokryty żywicą nie pracuje należycie i musi być regularnie czyszczony.
- Dla własnego bezpieczeństwa, noś okulary ochronne i środki ochrony słuchu. Noś siatkę ochronną, jeśli masz długie włosy. Zakasaj rękawy powyżej łokci.
- Zawsze umieszczaj prowadnicę brzeszczotu możliwie jak najbliżej obrabianego materiału podczas pracy.
- Zapewnij wystarczające oświetlenie w miejscu pracy i wokół maszyny.
- Zawsze należy stosować ogranicznik dla prostych cięć, aby utrzymać obrabiany materiał przed przewróceniem się lub wyslizgnięciem.
- Podczas pracy na wąskich materiałach z podajnika ręcznego, należy używać popychacza.
- Dla ukośnych cięć, umieść brzeszczot w odpowiedniej pozycji i prowadź obrabiany materiał ogranicznikiem.
- Zapewnij bezpieczne prowadzenie obrabianego materiału.
- Dla łukowatych i nieregularnych cięć, popchnij obrabiany materiał równomiernie przy użyciu obu rąk. Trzymaj obrabiany przedmiot rękoma w bezpiecznej odległości.
- Używaj wzór dla powtarzających się łukowatych lub nieregularnych cięć.
- Miej pewność, że obrabiany przedmiot nie wytoczy się podczas cięcia okrągłych kawałków.
- Użyj dodatkowego wyposażenia do cięcia trawersowego, jeżeli chcesz wykonać cięcie trawersowe.



## ⚠ Underhåll

Utför omställning, mätningsarbeten, och rengöring enbart när motorn är avstängd. Koppla ur huvudströmmen och vänta tills det roterande verktyget står helt still.

**Alla skydds och säkerhetsanordningar måste omedelbart monteras på igen när reparationer och underhållsarbete är slutfört.**

**De inbyggda kullagren är underhållsfria.**

### REKOMMENDATIONER:

- 1 Fetta in tiltsegmenten på bordet och bandspänningsenheten lätt.
- 2 Rengör sågbandet regelbundet. Trä efterlämnar hartsrester. För rengöring rekommenderar vi avhartsningskoncentratet Pharmol HEK, artikelnr. 61009700.
- 3 Kontrollera regelbundet styrrullarna och mottryckslagrena. Vid behov, omjustera eller ta isär, och smörj eller byt ut delarna.
- 4 Byt ut utslitna bordsinlägg.
- 5 Se till att bordsytan alltid är fri från harts.

## ⚠ Vedlikehold

Utfør tilbakestillings-, målings-, og rengjøringsarbeider utelukkende når motoren er slått av. Trekk ut støpselet, og vent til det roterende verktøyet står stille.

**Alle beskyttelses- og sikkerhetsenheter skal straks monteres igjen, etter fullført reparasjon og vedlikeholdsarbeid.**

**De innebygde kulelagrene er vedlikeholdsfrie.**

### ■ ANBEFALINGER:

- 1 Smør lett dreiedeler på bordet og bøyestrammeinnretningen på nytt.
- 2 Rengjør jevnlig sagbladet. Tre etterlater seg harpikssedimenter. Vi anbefaler harpiksfjerningskonsentratet Pharmol HEK, varenr. 61009700 for rengjøring.
- 3 Jevnlig sjekk ledehjulene og mottrykslagrene. Om nødvendig, juster eller demonter dem, og smør eller bytte delene.
- 4 Skifting av utslitte bordinnsatser.
- 5 Forsikre deg om at bordet alltid er fritt for harpiks.

## ⚠ Konserwacja

Wykonaj reset, pomiary oraz czyszczenie wyłącznie wtedy, gdy silnik jest wyłączony. Odłącz wtyczkę i zacze-  
kaj, aż brzeszczot się zatrzyma..

**Wszystkie urządzenia ochronne i zabezpieczające muszą być natychmiast zainstalowane ponownie po zakończeniu pracy naprawczych i konserwacyjnych. Wbudowane łożyska kulkowe są bezobsługowe.**

### ■ REKOMENDACJE:

- 1 Nasmaruj ponownie segmenty wieńcowe blatu i regulatory naciągu maszyny.
- 2 Regularnie czyść maszynę. Drewno pozostawia osad żywiczny. Zalecamy koncentrat przeciwżywiczny Pharmol HACK, nr art. 61009700 do czyszczenia.
- 3 Regularnie sprawdzaj rolki prowadzące i łożyska kontrujące. W razie potrzeby skalibruj lub demontuj je oraz nasmaruj lub wymień.
- 4 Wymień zużyty blat.
- 5 Upewnij się, że blat jest zawsze wolny od żywicy.

Fig. J

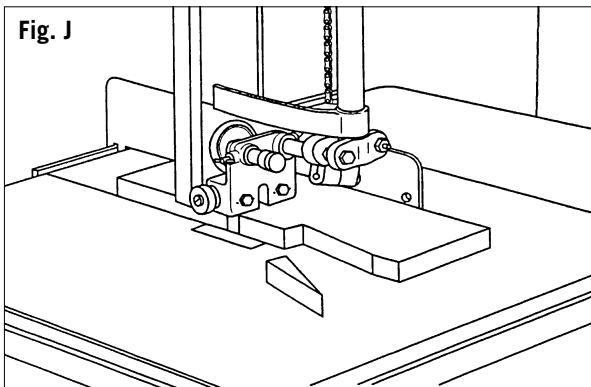


Fig. K

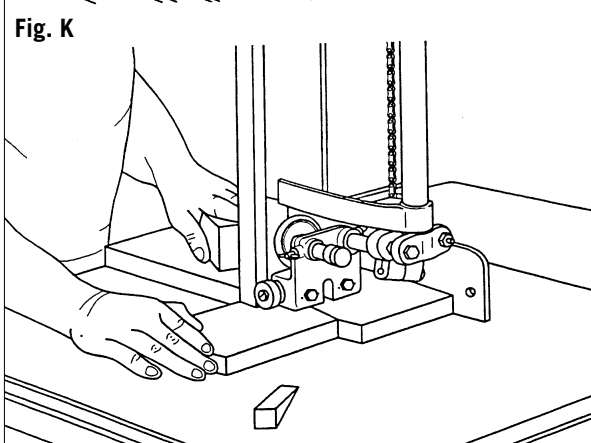
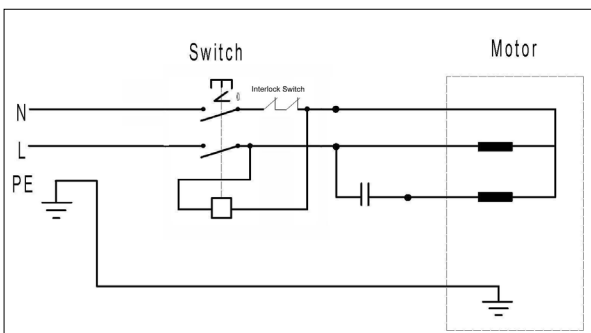
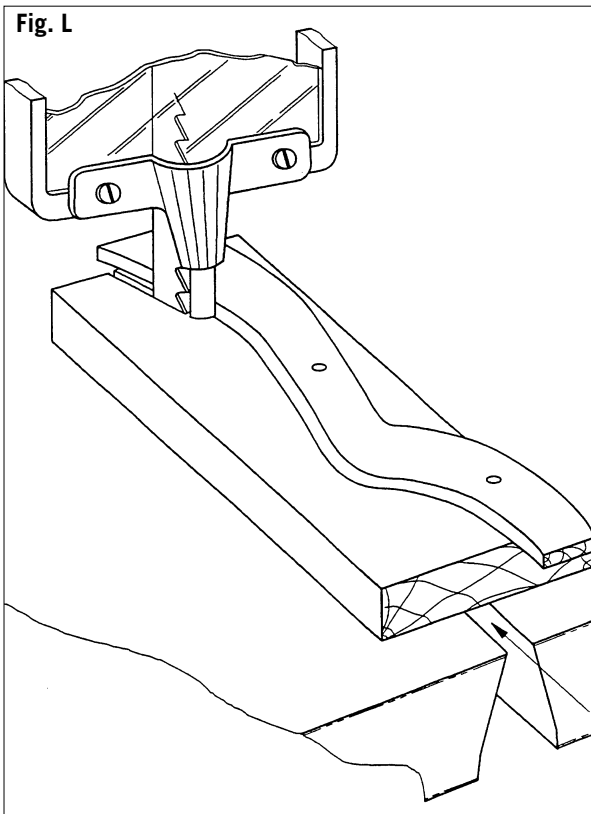


Fig. L



## ⚠ Elektrisk anslutning

Den installerade elmotorn är ansluten driftsredo. Anslutningen motsvarar de tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelserna. Kundens nätanslutning såväl som förlängningsladdar, som används, måste motsvara dessa föreskrifter.

Endast el-specialister får genomföra anslutningar och reparationer av den elektriska utrustningen.

### Skadad elanslutningsledning

Det uppstår ofta isoleringsskador på elektriska anslutningsledningar.

Orsakerna till detta kan vara:

- tryckställen, om anslutningsledningarna leds genom fönster eller dörrposter.
- Brottställen på grund av felaktig fastsättning eller ledning av anslutningsledning.
- Skärställen på grund av anslutningsledningen har körts över.
- Isolations-skador på grund av att sladden har dragits ut ur vägguttaget.
- Sprickor på grund av att isoleringen är föråldrad.

Sådana skadade elektriska anslutningsledningar får inte användas och är livsfarliga på grund av isoleringsskadorna.

Kontrollera regelbundet om det finns skador på de elektriska anslutningsledningarna. Se till så att anslutningsledningen inte är inkopplat i elnätet när du kontrollerar detta.

Elektriska anslutningsledningar måste motsvara de tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelserna. Använd endast anslutningsledningar med beteckningen H05VV-F.

Trycket på typbeteckningen på anslutningskabeln är en föreskrift.

### Växelströmsmotor

- 1 Nätspänningen måste uppgå till 230 V~
- 2 Förlängnings linjer upp till en längd av 25 m skall ha ett tvärsnitt på 1,5 mm<sup>2</sup>. Förlängningslinjer med en längd av mer än 25 m skall ha ett tvärsnitt på minst 2,5 kvadratmillimeter.
- 3 Nätanslutningen är skyddad med en fördröjnings-action säkring 16 A.

Vid förfrågningar ska du ange följande uppgifter:

- Motortillverkare
- Motorns strömart
- Uppgifterna på maskinens typskylt
- Uppgifterna på motorn typskylt

Vid retur motorn alltid skicka in hela drivenheten med strömbrytare.

## ⚠ Elektrisk tilkobling

Den installerte elektromotoren er klar til bruk. Tilkobling stemmer overens med VDE- og DIN-bestemmelser. Kundens strømtilkobling så vel som benyttet skjøteledning må stemme overens med disse forskrifter.

Tilkobling og reparasjon av elektrisk utrustning må kun utføres av elektriker.

### Defekte elektriske ledninger

En elektrisk ledning får ofte isolasjonsskader. Årsaker kan være:

- 1 Klemskader når ledningen blir ført gjennom vindu- eller dørsprekk.
- 2 Knekkskader ved ikke forskriftsmessig feste eller føring av ledning.
- 3 Snittskader ved at ledningen har blitt kjørt over.
- 4 Isolasjonsskader ved at ledningen har blitt revet ut av stikkontakt i vegg.
- 5 Sprekkskader ved at isolasjonen er for gammel.

Slike skadde elektriske ledninger bør ikke brukes og er på grunn av isolasjonsskader livsfarlige.

Elektriske ledninger må regelmessig kontrolleres for skader. Pass på at ledningene ved kontroll ikke er koblet til strømmettet.

Elektriske ledninger må være i overensstemmelse med VDE- og DIN-bestemmelser. Benytt kun tilkoblingsledninger med kjennemerke H 07 RN. Avtrykk av typebetegnelse på ledningen er forskrift.

Et påtrykk av typebetegnelsen på tilkoblingskabelen er en forskrift.

### Vekselstrømsmotor

- 1 Nettspenningen må være på 230 V~.
- 2 Skjøte linjer opp til en lengde på 25 m, må ha et tverrsnitt på 1,5 kvadratmillimeter. Skjøte linjer med en lengde på mer enn 25 m, må ha et minste tverrsnitt på 2,5 kvadratmillimeter.
- 3 Netttilkoblingen er beskyttet med en forsinkelse handling sikring på 16 A.

Ved ytterligere spørsmål oppgis følgende data:

- Motorprodusenten
- Strømtype til motoren
- Informasjon til maskinens typeskilt
- Informasjon til motorens typeskilt

Når du returnerer motoren alltid sender i hele drivenhet med bryteren.

## ⚠ Przyłącze elektryczne

Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłącze odpowiada właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN.

Przyłącze sieciowe udostępniane przez klienta oraz przedłużacz muszą być zgodne z powyższymi przepisami.

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

### Uszkodzone przyłącze elektryczne

Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.

Przyczyną może być:

- 1 Ściskanie, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez okna lub szczeliny w drzwiach.
- 2 Zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów.
- 3 Przecięcia, w przypadku najeżdżania na przewody.
- 4 Uszkodzenia izolacji, w przypadku wrywania z gniazdka naściennego.
- 5 Pęknięcia, w przypadku starej izolacji.

Uszkodzone przewody elektryczne nie mogą być stosowane i ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażają życiu.

Elektryczne przewody należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętaj, by podczas sprawdzania przewodu nie był on podłączony do sieci elektrycznej.

Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Stosować wyłącznie przewody elektryczne z oznaczeniem H05VV-F.

Odpowiednia informacja znajduje się na oznaczeniu typu, umieszczonym na przewodzie.

### Silnik prądu przemiennego

- 1 Napięcie sieciowe musi wynosić 230 V~
- 2 Przedłużacz o długości do 25 m musi mieć przekrój 1,5 milimetrów kwadratowych. Linie rozszerzeń o długości ponad 25 m muszą mieć minimalny przekrój 2,5 milimetrów kwadratowych.
- 3 Połączenie sieciowe jest zabezpieczone umową z 16 A.

W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:

- Producent silnika
  - Rodzaj prądu silnika
  - Dane znajdujące się na tabliczce znamionowej maszyny
  - Dane znajdujące się na tabliczce znamionowej silnika
- Po powrocie silnik zawsze wysyłając w kompletnej jednostki napędowej z przełącznikiem.

## Felsökning

Fel	Trolig orsak	Lösning
Motorn startar inte	a) Ingen ström	a) Kontrollera huvudströmmen
	b) Brytare, kondensator	b) Låt en elingenjör undersöka
	c) Elektrisk förlängningssladd defekt	c) Dra ut kontakten ur uttaget, undersök, och byt vid behov
Sågbladet fastnar under skärarbeten	a) Styrning fel inställd	a) Ställ in sågbladsstyrningen enligt bruksanvisningen
	b) Fel typ av sågblad	b) Välj ett sågblad enligt bruksanvisningen
Brandflecken am Holz beim Arbeiten	a) Slött sågblad	a) Byt sågblad
	b) Fel typ av sågblad	b) Välj ett sågblad enligt bruksanvisningen
Sägeband klemmt beim Arbeiten	a) Slött sågblad	a) Byt sågblad
	b) Avlagringar på sågbladet	b) Rengör sågbladet
	c) Styrningen felaktigt inställd	c) Ställ in sågbladsstyrningen enligt bruksanvisningen

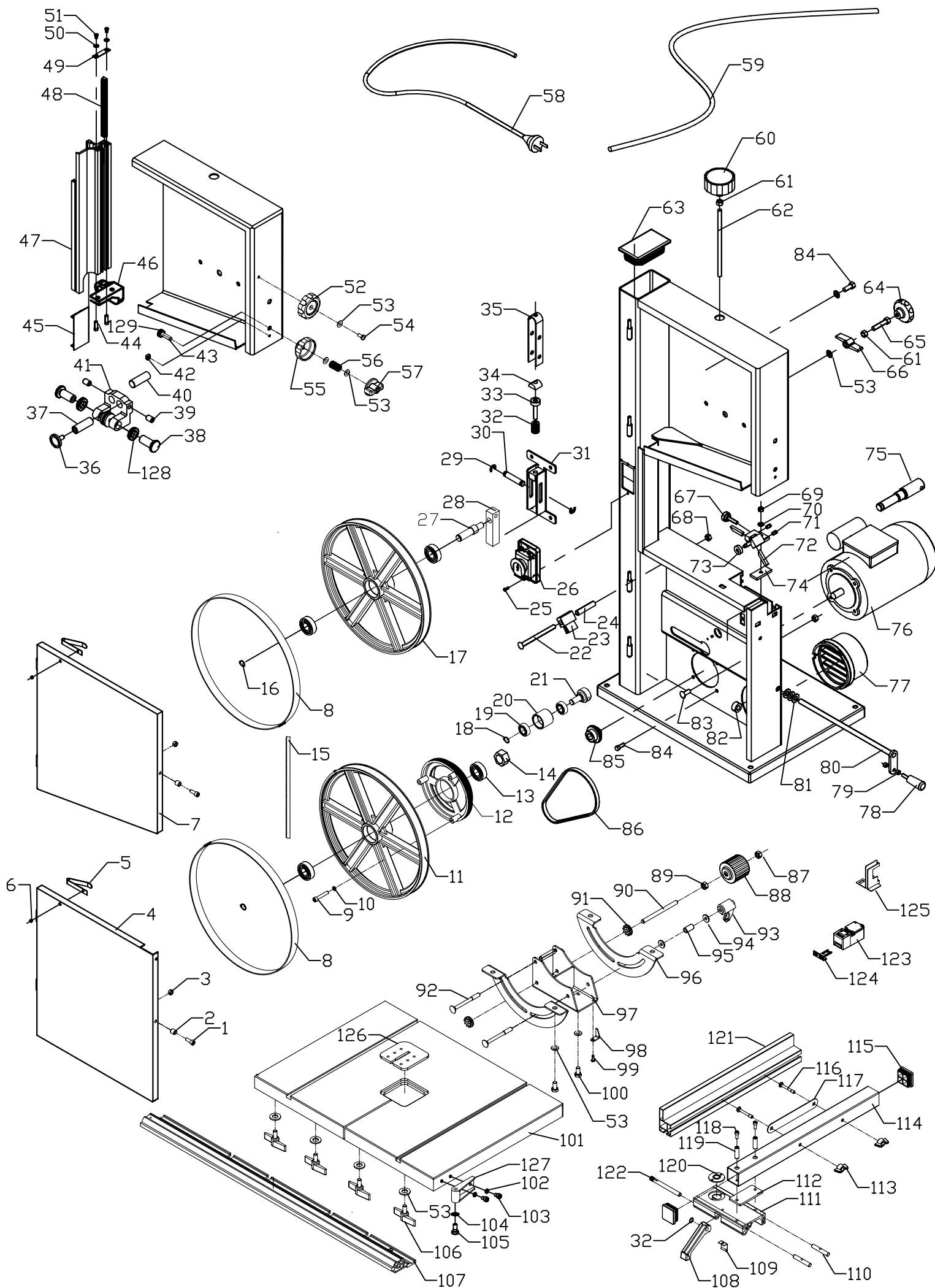
## Problemløsning

Feil	Mulig årsak	Løsning
Motoren starter ikke	a) Ingen strøm b) Bryter, kondensator c) Elektrisk skjøteledning er defekt	a) Kontroller nettilkobling b) Få dette sjekket av en elektriker c) Trekk støpselet ut av stikkkontakten, sjekk det, og bytt om nødvendig
Sagbladet kjører ikke rett	a) Leder har blitt feilaktig satt b) Feil sagblad	a) Still sagbladleder i henhold til bruksanvisningen b) Still sagblad i henhold til bruksanvisningen
Brennmerker vises på treet under skjærearbeid	a) Sløvt sagblad b) Feil sagblad	a) Skift sagblad b) Still sagblad i henhold til bruksanvisningen
Sagbladet kjører seg fast under skjærearbeid	a) Sløvt sagblad b) Avsetninger på sagbladet c) Skinnen er dårlig innstilt	a) Skift sagblad b) Skift sagbladet c) Still sagbladleder i henhold til bruksanvisningen

## Rozwiązywanie problemów

Usterka	Przyczyna	Rozwiązanie
Silnik nie odpala	a) Brak prądu b) Przełącznik, kondensator c) Przewód zasilający jest uszkodzony	a) Sprawdź połączenie b) Niech sprawdzi je elektryk c) Wyciągnij wtyczkę z kontaktu, sprawdź ją i w razie konieczności wymień
Brzeszczot nie chodzi równo	a) Prowadnica została źle zamontowana b) Źle dobrany brzeszczot	a) Zamontuj prowadnicę zgodnie z instrukcją obsługi b) Wybierz brzeszczot zgodny z instrukcją obsługi
Podczas cięcia na drewnie pojawiają się przypalenia	a) Stępiony brzeszczot b) Źle dobrany brzeszczot	a) Wymień brzeszczot b) Wybierz brzeszczot zgodny z instrukcją obsługi
Brzeszczot zaciął się podczas cięcia	a) Stępiony brzeszczot b) Osad na brzeszczocie c) Prowadnica została źle zamontowana	a) Wymień brzeszczot b) Wyczyść brzeszczot c) Zamontuj prowadnicę zgodnie z instrukcją obsługi







## Konformitätserklärung



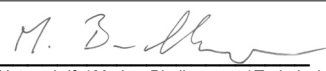
DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	EST	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre	RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
HR	ovime izjavljuje da postoji skladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle	PT	declara o seguinte conformidade com a Diretiva da UE e as normas para o seguinte artigo
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
TR	Normları gereğince asagıdaki uygunluk açıklama masını sunar.	DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUdirektiver og standarder:
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitettyt EU-direktiivit ja standardit	SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami	NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel		

## Bandsäge - HBS300

<input type="checkbox"/>	2009/105/EC	<input type="checkbox"/>	89/686/EC_96/58/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/95/EC	<input checked="" type="checkbox"/>	2006/42/EC
<input type="checkbox"/>	2006/28/EC	<input checked="" type="checkbox"/>	<b>Annex IV</b> Notified Body: TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstraße 65, D-80339 München - Germany Notified Body No.: 0123 Certificate No.: M6A 14 05 44390 863
<input type="checkbox"/>	2005/32/EC	<input type="checkbox"/>	2000/14/EC_2005/88/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2004/108/EC	<input type="checkbox"/>	<b>Annex V</b>
<input type="checkbox"/>	2004/22/EC	<input type="checkbox"/>	<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB(A); guaranteed $L_{WA}$ = xx dB(A) Notified Body: Notified Body No.:
<input type="checkbox"/>	1999/5/EC	<input type="checkbox"/>	2004/26/EC
<input type="checkbox"/>	97/23/EC	<input type="checkbox"/>	Emission. No:
<input type="checkbox"/>	90/396/EC		
<input checked="" type="checkbox"/>	2011/65/EU		

Standard references: EN 61029-1/A11:2010; EN 61029-2-5:2011; EN 55014-1/A2:2011; EN 55014-2/A2:2008; EN 61000-3-2/A2:2009; EN 61000-3-3:2008; EN 60204-1

Ichenhausen, den 24.07.2015

  
Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No. 4901501901  
Subject to change without notice

Documents registrar: Stefan Hartinger  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder

Garantie D
------------

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyeris rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrica-

Garantie FR
-------------

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi liacheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons dierreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne

Garanzia I
------------

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti delliacquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte delliacquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di

Garantía ES
-------------

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa

Garantia PT
-------------

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente, cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção

Garantie NL
-------------

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt

Garanti NO
------------

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garanti tidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatte kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer

Garanti SE
------------

Uppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garanti tiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För delar, som vi inte

Garanti DK
------------

Med denna maskin følger en 24 måneders garanti. Garantien dækker endast material- og konstruktionsfel. Defekta delar erstått utan omkostningar, men kunden står for installationen. Vår garanti dækker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin

Takuu FIN
-----------

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarann vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takaujaksi tavarann luovutuksesta alkaen siten, että vaihdam-me korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirhees-

Záruka SK
-----------

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákaznik stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparaty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnjej vady. Na časti ktoré sami

Garancija SLO
---------------

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala

Záruka CZ
-----------

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně zaručené lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly,

Garantii EST
--------------

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiele nimetatud vigade tõttu. Õige käsitlemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest niie, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskölbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida

Гарантия (RUS)
----------------

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок

Gwarancja (POL)
-----------------

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie

Garantija (LAT)
-----------------

Acīmredzami defekti ir jāpazījo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbildību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoājama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā.

Garantija (LIT)
-----------------

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymu nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos

Åbyrgð (IS)
-------------

Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slika skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfellum réttur meðhöndlunar yfir lögbundnið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því er tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkörfum gagnvart birgðasölum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum

Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB
-------------

tion within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR
-------------

son garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de liacheteur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à liindemnit  sont exclus.

Garanzia I
------------

materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico delliacquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantía ES
-------------

de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT
-------------

as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garantie NL
-------------

echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het bestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garanti NO
------------

selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverand r tilkommer oss. K jperen b rer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og  vrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Garanti SE
------------

s lva tillverkar, l mnar vi endast garanti i s  m tto, som vi sj lva f r garanti av v ra underleverant rer. Kostnaderna f r monteringn av de nya delarna b r k paren. F r ndrings och v rdeminskninganspr k och  vriga skadest ndsanspr k  r uteslutna.

Garanti DK
------------

t cker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och d  sk selforeskripte inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast st llas f r maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Takuu FIN
-----------

t  johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mik li osien toimittaja on antanut niist  takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja v hennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eiv t tule kysymykseen.

Záruka SK
-----------

nevyr bame, poskytuje me z ruku iba v rozsahu, v ktorom n m prisl u  n rok na z ručn  pln nie k subdod vateľovi. Za trov y t kajuce sa in tal cie novej s u iastky je zodpovedn  z kaznik. N rok na v menu tovara, na zľavu a in  n roky na nahradenie škody s  vyl u en .

Garancija SLO
---------------

ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamcimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Záruka CZ
-----------

ker  sami neopr vujeme, poskytuje me z ruku pouze v rozsahu , v n m z n m p slu u  n rok na z ru n  pln n  k subdod vateľi . N klady na instalaci nov ho d lu nese z kaznik. N rok na v m nu zboží, na sľevu a jin  n roky na o skodn n  jsou vyl u en .

Garantii EST
--------------

me ise ei tooda, anname garanti vaid selles osas, mis tarnija on meie garanteeritud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsioonin uded ning muud kahjutasun uded v ilistatakse.

Гарантия (RUS)
----------------

в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гаранти- тии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

Gwarancja (POL)
-----------------

z zaleceniami. W odniesieniu do cz ści nie produkowanych przez nas, gwarancja obowi zuje tylko w przypadku naszych dostawc w. Koszty instalacji nowych cz ści s  ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikl e z uszkodze n maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie b d  rozpatrywane.

Garantija (LAT)
-----------------

Atliecib  uz rezerves daļ m, kuras nav m su ra otas, m s garant jam tikai gadījum , ja mums ir garantija no saviem pieg d t jiem. Jauno detaļu uzst d šanas izmaksas ir j uzņemas pirc jam. Pirkuma atceļšana vai pirkuma cenas samazin šana, k  arī jebkuras citas prasības par boj jumu atbildzin šanu netiek izskat tas.

Garantija (LIT)
-----------------

ar gamyklinio broko. Mes neatsakome u  dalis, pagamintas ne m sų ir j sų gautas i  kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomyb . Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos suma inimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos d l nuostolių nebus patenkinamos.

Åbyrgð (IS)
-------------

hlutum skal falla í skaut kaupanda.  gilding s lu eða a sl ttur   kaupver i sem og a rar kr fur vegna skemmda eru undanskildar.